

중국

공공조달시장

현황 및

진출전략



순 서

I. 중국 정부조달 시장개요	3
1. 시장규모 / 3	
2. 시장동향 및 최근 조달 경향 / 6	
3. 주요 조달품목 / 10	
4. 주요 조달기관 / 12	
II. 조달 제도 및 절차	14
1. 관련 정책 및 법률 / 14	
2. 정부조달시장 관련 인증 / 21	
3. 주요 조달기구 벤더 등록 절차 / 25	
III. 한국기업 및 외국기업 성공사례	28
1. 한국기업 성공사례 / 28	
2. 외국기업 성공사례 / 30	
IV. 진출확대방안	31
1. 진출시 애로사항 / 31	
2. 한국기업 진출확대를 위한 조언 / 33	
3. 진출유망품목 / 35	
V. 주요 조달벤더 및 정부조달 전시회	42
1. 주요 조달벤더 / 42	
2. 정부조달 전시회 / 45	
VI. 부록	46

I**중국 정부조달 시장개요****1****시장규모**

□ 정부 조달시장 규모

- 중국 정부 공공조달 규모는 2004년 2,136억 위안에서 2011년 처음으로 1조(万亿) 위안을 초과하였고, 2014년 1조7,305억 위안 규모로 시장 규모가 급격히 확대됨

< 표 1.1 2004년-2014년 중국의 정부조달 시장 규모 >

년도	금액 (억 위안)	재정지출비중 (%)	GDP (%)
2004	2,136	8.00	2.00
2005	2,928	8.69	1.60
2006	3,682	9.11	1.80
2007	4,000	9.40	1.90
2008	5,991	9.60	2.00
2009	7,413	9.80	2.20
2010	8,422	9.40	2.10
2011	11,333	10.40	2.40
2012	13,978	11.10	2.70
2013	16,381	11.70	2.90
2014	17,305	11.40	2.70

* 출처: 2014년 정부조달연감

- 각 국가의 정부조달 규모는 일반적으로 전체 GDP의 15%-20% 비중을 차지하는 것으로 보고 있으나, 중국 정부 조달 규모는 2014년 기준 전체 GDP 중 3% 미만의 비중밖에 되지 않아 향후 성장 가능성이 높을 것으로 전망됨

□ 품목 및 방식별 조달현황

- 중국 정부조달 품목은 크게 물품, 공사, 서비스로 나뉘며 최근 3년간 정부조달 규모를 살펴보면 공사분야가 가장 큰 비중을 차지함. 2014년도 중국 정부조달은 공사가 전체의 59%, 물품 30%, 서비스 약 11% 점유율을 나타냄

< 표 1.2 조달 항목별 시장규모 > (단위: 만 위안)

구분	2012		2013		2014	
	금액	%	금액	%	금액	%
물품	4,390	31	4,921	30	5,230	30
공사	8,374	60	9,926	61	10,141	59
서비스	1,214	9	1,534	9	1,934	11
합계	13,978		16,381		17,305	

* 출처: 중화인민공화국 재정부

- 중국은 <정부조달법>을 통해 조달 방식별로 시장규모를 구분하며, 이는 공개입찰, 초청입찰, 경쟁성 담판¹⁾, 단일공급, 가격문의로 세분화 됨

< 표 1.3 조달 방식별 시장규모 > (단위: 만 위안)

구분	공개입찰		초청입찰		경쟁성담판		단일공급		가격문의	
	금액	%	금액	%	금액	%	금액	%	금액	%
물품	3,550	26	73	10	401	56	355	63	539	71
공사	8,980	66	594	86	180	25	47	8	122	16
서비스	1,114	8	26	4	133	19	161	29	98	13
합계	13,644		693		714		563		759	

* 출처: 중화인민공화국 재정부

1) 경쟁성 담판: 조달자 혹은 조달대행기관은 3개 이상의 벤더를 초청하고 단판하는 방식으로 조달업무를 수행하는 것이다.(경쟁선 단판 주로 3가지 경우에 수행한다. 부록 2 <정부조달법>제 30 조 참조)

□ 기관별, 지역별, 주체별 조달현황

- 2013년 기준 중국 정부 기관별 발주 규모를 보면, 집중조달 기관에서 발주한 금액이 전체의 66%, 부분집중조달기관 5%, 조달대행기관 24%, 자체구매 5%의 점유율을 나타냄

< 표 1.4 조달 기관별 시장규모 > (단위: 만 위안)

구분	합계		물품		공사		서비스	
	금액	%	금액	%	금액	%	금액	%
집중 조달기관	10,805.73	66	3,330.42	67	6,451.63	65	1,023.67	67
부분집중 조달기관	848.61	5	375.31	8	387.05	4	86.24	5
조달 대행기관	3,920.56	24	884.12	18	2,746.49	28	289.93	19
자체구매	806.21	5	331.28	7	340.38	3	134.54	9
합계	16,381.11		4,921.14		9,925.56		1,534.4	

* 출처: 중국정부조달연감 2014 (2013년 통계)

- 2013년 중국 행정체제별 조달시장 규모를 보면, 중앙급에서 발주한 금액이 전체의 5%, 성급 18%, 지·시급 35%, 현·구급 42%의 점유율 차지

< 표 1.5 조달 행정체제별 시장규모 > (단위: 만 위안)

구분	합계		물품		공사		서비스	
	금액	%	금액	%	금액	%	금액	%
중앙급	869.51	5	395.72	8	330.37	3	143.4	9
성급	2,928.46	18	1,229.73	25	1,394.56	14	304.16	20
지·시급	5,709.05	35	1,469.64	30	3,689.24	37	550.16	36
현·구급	6,874.10	42	1,826.03	37	4,511.38	46	536.67	35
합계	16,381.11		4921.13		9925.56		1534.4	

* 출처: 중국정부조달연감 2014 (2013년 통계)

- 중국 정부 조달의 발주주체는 국가기관, 사업기관, 단체조직으로 구분하며, 각 주체별 조달규모는 국가기관이 전체 49%, 사업기관 43%, 단체조직 8%를 차지함

< 표 1.6 조달 주체별 시장규모 > (단위: 만 위안)

구분	합계		물품		공사		서비스	
	금액	%	금액	%	금액	%	금액	%
국가기관	8,094.66	49	2,345.65	48	4,870.68	49	878.31	57
사업기관	6,969.13	43	2,361.54	48	4,018.42	41	587.16	38
단체조직	1,319.33	8	213.94	4	1,036.46	10	68.91	5
합계	1,6381.11		4921.13		9925.56		1534.4	

* 출처: 중국정부조달연감 2014 (2013년 통계)

2 시장동향 및 최근 조달 경향

□ 서비스의 지속적인 확대, 공사 및 물품 조달의 증가율 하락

- 공공건물 건설을 통제하고 전기(前期) 지역 투자프로젝트 완료 예정 등으로 인해 공사조달 증가 규모는 16.3% 하락
- 각 지역 기관이 3공 경비²⁾ 증가 억제 규정 등을 엄수한 결과, 물품 부문 조달금액은 5,230.04억 위안으로 전체 정부조달 규모의 30.2%를 차지하였으나 전년 대비 증가율 5.8% 하락한 반면, 서비스 부문 조달금액은 1,934.25억 위안으로 총 조달 규모의 11.2%를 차지하며 전년 대비 1.8% 증가로 지속적인 증가추세를 보임

2) 3공 경비 : 공무 접대비·관용차 유지비·해외 출장비로, 출처와 내역이 자세히 공개될 전망이다. 국무원 판공청은 국내 공무 접대 횟수 및 참여 인원수, 관용차 구매 비용 및 보유 차량 대수, 해외 출장 횟수 및 참여 인원수 등이 주 공개 대상

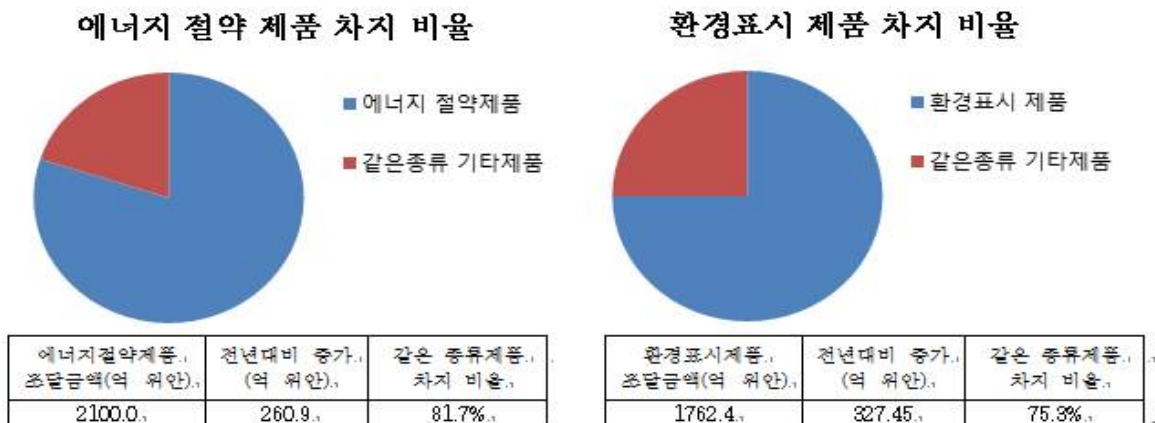
□ 집중조달 확장으로 지방정부 조달규모 감소

- 집중조달 방식이 끊임없이 최적화되면서, 대량 집중조달이 증가 추세를 보임. 대량 집중조달 금액은 2,001.31억 위안으로, 전국 집중조달 11,734.5억 위안 중 17.1%를 차지함. 집중조달은 경쟁력 있는 가격 확보와 자원 절약의 효과가 커 향후 지속적인 증가가 예상됨

□ 에너지 절약제품 및 환경 표시제품 구매 강화

- 에너지 절약제품 강제구매 및 환경 표시제품 우선구매 정책으로 해당 제품의 구매량 증가. 2014년에는 에너지 절약제품³⁾과 환경 표시제품⁴⁾의 범위가 더욱 넓어짐에 따라, 에너지 절약제품 목록은 51종 상품과 9만개에 달하는 카테고리 확장됨
- 2014년 정부 물품조달 품목에서는 에너지 절약제품 및 환경 표시 제품이 각각 81.7%, 75.3%의 비중을 차지함

< 그림 1 에너지절약 제품 및 환경표시 제품 시장규모(2014) >



3) 에너지 절약상품 리스트 : CQC(중국품질인증센터) 인증 받은 제품 리스트. 매년 2번씩 제품심사 후 리스트를 공표함

4) 환경표시 상품 : CEC(중국환경보호인증센터) 인증 받은 제품 리스트. 매년 2번씩 제품심사 후 리스트를 공표함

□ 중소기업 우대정책으로 중소기업의 조달시장 진출 증가

- 정부조달 계약금액 중 중소기업의 수주액은 총 13,179.76억 위안으로 전체 정부조달 규모의 76.2%를 차지함. 그 중 소기업의 수주액은 6,020.84억 위안으로 전체 중소기업 조달규모 중 45.7%를 차지하고 있음

□ 정부조달 시장 내 국내제품 우세

- 2013년 정부 조달시장 내 수입제품의 조달금액은 543.5억 위안, 국내제품 조달금액은 15,837.6억 위안으로, 전체 정부조달 규모의 각각 3.3%와 96.7%의 점유율을 보이고 있음

□ 정부조달 외국물품 수입가능 정책 강화

- 2007년 재정부는 <중화인민공화국 정부조달법>을 참고하여 <정부조달 수입제품 관리방법>을 발표하여, 정부조달제품 수입 시 조달제품 종류에 따라 재정부 관련부서에 수입제품 신청서를 제출하여 성급 관리부서의 심사를 거쳐 5명 이상의 전문가 심사와 전문가 검증 의견표를 제시하도록 규정하고 있음
- <정부조달 수입제품 관리방법>에 따라 각 성·시급 부서는 각 지역별, 수입제품 관리정책을 제시함. 그 중 심천시(深圳市), 산둥성(山東省), 절강성(浙江省)은 수입제품 관리정책의 복잡한 기존 심사과정을 간략히 하고, <정부조달 수입제품 리스트>를 작성하여 기업 입찰과정에 도움을 주고 있음

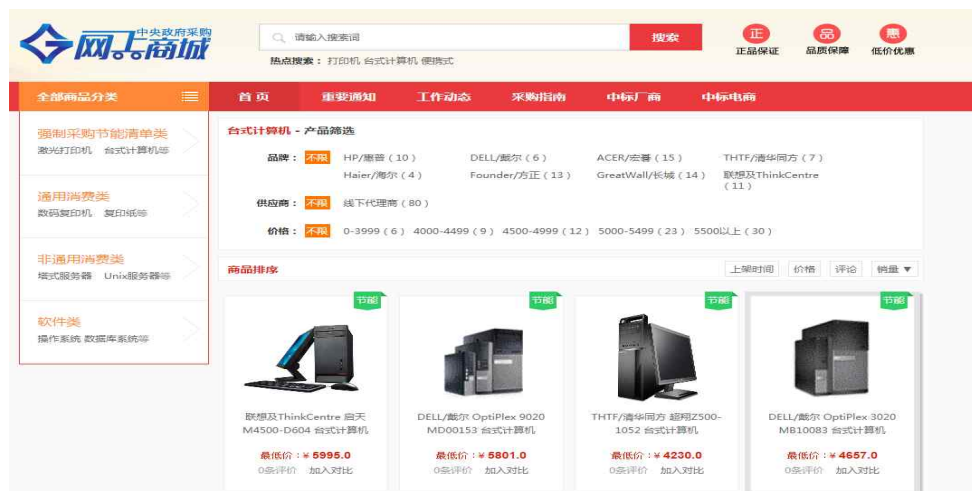
□ 새로운 입찰방식 대두

- 온라인 경매와 온라인 플랫폼 활용 등의 온라인 입찰은 최근 정부가 새롭게 추진하고 있는 조달방식으로, 이를 통해 구매효율은 높이고 구매원가는 줄이면서 투명성 또한 제고할 수 있음. 이는 과대한 경쟁으로 진입장벽이 높지만 공정성 및 투명성이 보장되기 때문에 무한한 잠재력이 있는 시장임
- 온라인 경매
 - 일반적으로 먼저 정부가 최고 제한가격을 정한 후(기업의 경영원가가 보장된다는 전제 하에), 최저가를 제시한 기업이 낙찰됨. 이런 방식은 대형정부나 기업의 조달 프로젝트에서 자주 사용됨
 - 먼저 발주처가 조달을 희망하는 상품에 대한 정보 및 조건, 시작가, 경매 시작 및 마감 일시 등을 정한 후 온라인상에 올리면 공급업체가 자유롭게 입찰에 참가하는 형식으로 진행
- 온라인 플랫폼
 - 정부가 운영하는 대형 온라인 플랫폼에서 종합상품을 판매하는 온라인 상점에게 동시에 조달공고를 하여, 여러 상품을 종합적으로 구매 할 수 있음
 - <그림 2>와 같이 북경시 정부조달의 사무용품 온라인 플랫폼 상에 등록된 징둥, LEADING, 이씨엔따통 등 사무용품 판매 공급자 및 상품현황을 인터넷을 통해 바로 확인할 수 있으며, 여러 가지 온라인 상점 중에 하나 선택하고 클릭하면 <그림 3>에 해당하는 페이지를 볼 수 있으며, 해당 페이지에서 바로 필요한 제품을 구매할 수 있음

< 그림 2 북경시 사무용품 온라인 전자상거래 플랫폼 >



<그림 3 사무용품 온라인 대형 상점>



3 주요 조달 품목

- 정부조달은 <정부조달목록>에 있는 품목만 조달가능하며 이는 물품, 공사, 서비스 조달로 구분됨
- <정부조달목록>은 정부 조달 분야를 세부적으로 분류한 목록으로 정부조달 예산을 토대 및 근거로 삼아 계획하여 구성한 것임

□ 물품별 주요 조달 품목

- 물품 조달은 토지, 건축물, 일반설비, 사무 소비용품, 건축 인테리어재료, 물자, 전용재료, 전용설비, 교통수단 및 기타화물 등 10가지 항목으로 나뉘며, 그 중 일반설비 및 전용설비의 비중이 높음

< 표 1.7 일반설비 및 전용설비별 주요 조달 품목 >

일반 설비	전용 설비
TV, 냉장고, 청소기, 영상촬영기기, 공기조절설비, 계산기, 프린트, 전화기, 기타전자제품설비, 종이파쇄기, 팩스, 복사기, 프로젝터, 기타사무자동화설비, 사무가구, 기숙사가구, 기타가구 등	이동통신설비, 전화 및 통신설비, 인쇄설비, 인터넷설비, 농용기기설비, 의료설비, 의료기기, 공사기기, 소방설비, 도로청소설비, 경비설비 및 용품, 보안설비, 군용설비 및 용품, 교육설비, 실험설비, 방송 및 영상설비, 조명 및 음향기기, 체육설비, 지진설비, 엘리베이터 및 기중기, 취사설비 등

□ 공사별 주요 조달 품목

- 공사별 정부조달 항목은 건축물, 공공건물 건설공사, 환경보호 및 녹화 공사, 각종 유지보수 및 홍수 방지공사, 교통 운송공사, 천연 오일가스공사, 전력공사, 전신공사, 보수 및 장식공사, 통합시스템 및 인터넷공사 등의 품목으로 나뉨. 2014년 공사 조달 중 건축물 시공은 361.83억 위안으로 가장 큰 비중을 차지하였고, 이후 건축설비 공사 25.72억 위안, 실내공사 29.31억 위안, 보수공사 30.01억 위안 순임

□ 서비스별 주요 조달 품목

- 서비스 정부조달 항목은 인쇄출판, 전문컨설팅·공사관리 감독 및 설계, 정보기술 및 정보관리 시스템 개발·설계, 유지보수, 보험, 임대, 교통수단 유지·보수, 회의, 교육, 건물관리 및 기타 서비스 등 11가지 품목으로 나뉨. 2014년 서비스 주요 조달 품목은 IT서비스 18.05억 위안, A/S 6.06억 위안, 금융 서비스 8.64억 위안, 건물 관리 서비스 12.15억 위안 등으로 나타남

4 주요 조달기관

□ 정부조달센터

- 조달기관
 - <정부조달법> 제15조(정부조달기관)에 의거, 정부조달을 진행하는 기관으로는 국가기관(정부조달기관), 사업기관(국유기업) 및 단체조직으로 규정함
- 중국 정부조달 국가기관
 - 정부조달 : 주관 부서는 재정부로 정부조달 관련 정책 수립 및 법규 규정, 정부조달 예산편성, 정부 조달기관의 관리 및 감독, 정부조달 인력육성, 정부조달 관련 각종 통계를 관할함
 - 중앙정부 조달 : 5개 부문으로 구성
 - ㉠ 중앙 국가기관 (공산당 정부조달기관, 전국인민대표대회 정부조달기관, 국무원 정부조달기관)
 - ㉡ 세무총국
 - ㉢ 중국인민은행

㉔ 해관총서

㉕ 중국공산당 중앙위 직속기관

- 지방정부 조달 : 상위 38개 성급으로 '정부조달중심'이 있고 하위에는 수백 개의 시·현·구급의 지역별 정부조달 중심으로 구성되어 있으며 또 그 밑으로 수천 개의 입찰을 집행하는 조달대리 기구가 있음

□ 조달 대리기관

- 조달 대리기관은 정부조달 계약관리, 가격조사, 구매컨설팅 등에 대한 일정 자격을 갖춘 조직을 선정하여 이들에게 위탁을 주어 입찰을 대행하게 함
- <정부조달법> 제18조(정부조달 대리기관)에 의거, 집중조달 목록에 포함되지 않는 조달항목의 경우, 자체 조달 또는 조달 대행기관 위탁이 가능하며 대행조달의 경우 위탁 대행 계약을 체결해야함
- <재정부령 제61호(정부조달 대리기관 자격)>에 의거, 재정 부문에서 인증자격을 취득해야만 조달기관 위탁으로 정부조달을 대행할 수 있음. 중앙은 재정부, 지방은 성급별 인민정부에서 자격인증 확보 가능
- 조달 대리기관은 정부조달 '심사 비준자격(審批資格)'을 보유한 대리기관과 '확인자격(確認資格)'을 보유한 대리기관으로 구분

II

조달 제도 및 절차

1

관련 정책 및 법률

가. 법률

□ 입찰법(1999)

- 중국 <입찰법>은 중국 내 모든 입찰 행위에 대해 공개성, 공정성, 경쟁성의 원칙하에 투명하게 진행되도록 법령으로 규정한 것으로 1999년 제정되어 2001년 1월 1일부로 시행됨
- 입찰공고부터 응찰, 개찰, 평가, 낙찰, 법률적 책임까지 입찰 프로세스에 따라 법률의 조항이 구성되어 있음
- <입찰법>은 중국내에서 시행되는 모든 입찰(민간 및 공공) 활동에 대해 적용되는 법률이지만, 주요 적용 대상은 건설 분야와 관련된 용역이나 시설공사 부분⁵⁾임
- <입찰법>조항의 주요 특징
 - 제10조(입찰방식)에 의거, 중국 공공조달의 입찰 방식은 공개입찰과 초청입찰로 구분
 - ㉠ ‘공개입찰’은 불특정 법인 또는 기타 경제조직의 입찰 참여를 허가하는 것이며, ‘초청입찰’은 입찰 초청장 발부를 통해 특정 법인 또는 기타 경제 조직을 입찰에 초청하는 것

5) 부록 1<중화인민공화국 입찰법> 제 3 조 참조(중화인민공화국내에서 진행되는 탐사.설계.시공.감리 및 공사건설과 관련한 중대설비.재료 등의 구입을 포함한 건설공사프로젝트는 반드시 입찰을 실시하여야 한다.)

- ㉔ 중국 공공조달 입찰방법을 국내 입찰방법과 비교한다면, 공개입찰은 일반 경쟁입찰로, 초청입찰은 지명경쟁입찰로 비교할 수 있으며, 중국은 해당 2개 이외의 입찰 참여방식은 「입찰법」에서 규정하지 않고 있음
- ㉕ 입찰 발주기관은 입찰 대리기관을 지정하여 입찰 공고를 위탁할 수 있음. 입찰 대리기관은 입찰업무를 대행하며 관련 서비스를 제공하는 중개 조직으로서 입찰 평가위원회를 구성할 수 있는 전문가 확보 조건을 충족해야 함
- ㉖ 한국에서는 정부 입찰 대리기관으로 조달청이 유일하지만, 중국의 경우 『입찰법』에 의거하여 전국적으로 수천 여개의 입찰 대리기관이 활동하고 있음
- 제26조(응찰 자격)에 의거, 응찰자는 사업 운영 능력과 함께 국가가 규정한 자격조건 또는 입찰문서에서 요구하는 자격을 구비해야함
- ㉗ 국가가 규정하는 응찰 자격 조건으로는 중국 내 법인 설치 여부 또는 제품생산, 각종 인증 등이 될 수 있음

□ 정부조달법(2002) (국산제품 우선 구매 법률에 해당)

- 중국은 2001년을 기점으로 WTO 정식가입과 동시에 GPA 옵저버 자격으로 참여하고 있으며, 현재는 GPA 정식가입을 위해 WTO와 협상을 진행하고 있음. 따라서 중국은 WTO가입을 위해 합의사항 이행과 자국 정부조달 과정을 투명화하기 위해 2002년 6월 「정부조달법」을 제정하고 2003년 1월1일부터 시행함
- <정부조달법>조항의 주요 특징
 - 제7조 (집중조달과 분산조달)에 의거, 정부조달은 집중조달

또는 분산조달방법을 통해 진행되며 집중조달은 성급 이상의 인민 정부가 공표한 집중조달 목록에 따라 확정 공표 함. 정부조달 방법은 공개입찰, 초청입찰, 경쟁성 담판, 단일공급조달, 가격조회, 국무원 감독관리 부서가 인정하는 기타 조달방식으로 구분하여 발주할 수 있음

- 제10조(자국/지역보호정책)에 의거, 자국의 조달 우선시
 - ㉠ 해당 물품 등이 중국 내 조달 불가 제품이거나 합리적인 조건으로 자국 제품을 취득할 수 없는 경우에 수입제품 조달
 - ㉡ 단, 중국 외 지역에서 사용하는 품목인 경우 등은 예외
- 제13조(지방정부 조달)에 의거, 각 성급 인민정부 재정부서는 정부조달의 감독 관리를 이행
 - ㉠ 각 성급 지방정부마다 정부조달중심(政府採購中心, 기관 내 부서의 통칭)이 발달되어 있으며 <정부조달>에 근거 자체적인 정부조달 정책 및 법령을 규정함
- 제22조(응찰 자격)에 의거, 응찰자는 민사책임에 독립적으로 대응할 수 있는 능력, 과거 수행 실적, 건전한 재정안정성, 계약 이행을 위한 능력과 전문기술 능력 보유, 세금 및 사회보장 자금 납부 기록, 과거 3년 내 불법적인 기록이 없어야 함
 - ㉠ 중국 내 합자 또는 합작 법인의 설립을 유도하는 사항으로 정부조달은 중국내 법인설립이 없이는 원칙상 수입제품의 직접 조달은 한계가 있다고 볼 수 있음

□ 정부조달 수입제품 관리방법(2007)

- 재정부는 2007년에 발표한 <정부조달 수입제품 관리방법>을 통해 조달기관이 중국 경내에서 필요한 제품을 취득할 수 없거나 수입상품을 조달해야 할 때에는, 재정부의 승인을 받아 해당 정부는 수입상품을 조달할 수 있도록 함

- 벤더는 재정부에 승인 신청 시, 다음과 같은 서류 필요
 - 정부조달 수입제품 신청서
 - 수입제품 조달 허가 내용이 제시된 국가 법률정책 복사본
 - 수입제품 소속업체가 위치하고 있는 시 이상의 성 및 자치주 주관부서에서 발급한 정부조달 수입제품 소속업체 주관 부서 의견서
 - 전문가 단체에서 작성한 정부조달 수입제품 전문가 인증 의견서

□ 중화인민공화국 정부조달법 실시조례(2014)

- 2014년 12월 31일, 국무원 리커창(李克強) 총리 지도하에 국무원 상무회의를 통해 「중화인민공화국 정부조달법 실시조례」가 통과됨
- 중화인민공화국 정부조달법 실시조례 주요 특징
 - 정부조달의 정책강화, 에너지절약 및 환경보호, 비발전지역 및 소수민족지역 지원, 중소기업발전추진 등 추진
 - 정부조달 전 과정 관리 강화 : 조달수요 제시, 입찰, 조달, 계약이행검수 등 전 과정의 표준 확정. 공정한 심사위원단 선정
 - 정보 공개 강화로 투명도 제고 : 정부조달 입찰 건은 매체에 공고해야 하며, 낙찰 및 거래성사 결과 또한 필수공개
 - 정부조달 과정의 관리감독, 사회감시 및 형벌제도 강화로, ‘최고가 조달’ 및 ‘허위 조달’ 등의 위법현상 저지
 - 정부조달 행위에 대한 감독관리, 사회감시 및 형벌제도 강화로 은밀 거래 및 위법조달 등 예방

□ 기타 공공조달법

- 이 외에 중국 각 정부 부처의 위원회를 통한 각 부서 별 공공조달법이 있음

- 교통운반 부서의 <해운공정 건설 프로젝트 입찰공고 경쟁 입찰 관리방법>
- 과학 기술 부서의 <국방 과학 공업 고정자산 투자 프로젝트 입찰공고 경쟁 입찰 임시관리방법>
- 민정 부서의 <민정부 공정 건설 프로젝트 입찰공고 경쟁 입찰 관리방법>
- 상무부의 <전기전자제품 국제 입찰공고 경쟁 입찰 실시방법>
- 국무원의 <약품·의료기기 심사평가 및 심사비준 제도 개혁에 관한 국무원의 의견>
- 군대조달의 <군대 물품 조달관리 규정>

나. 정책

□ 환경표시 제품 우선구매 정책(2006)

- 재정부와 환경보호총국은 <환경표시제품 정부조달 실시에 대한 의견>을 발표함 : 정부조달 시, 환경표시제품을 우선적으로 구매해야하며, 환경 및 인체에 위험한 제품은 구매 불가
- 재정부와 환경보호총국은 정부조달 개혁발전, 환경표시 제품의 품질, 민수 시장 현황 등을 종합적으로 고려하여, 「환경표시제품 정부조달 리스트」와 같이 국가 환경표시 제품 인증기관이 인정한 환경표시제품을 종류별로 우선 조달 범위로 설정

- 「환경표시제품 정보조달 리스트」는 CEC(환경보호부 환경인증센터)에서 매년 2회 심사를 통해 업데이트 되며, 2015년 6월 「제16기 환경표시제품 정부조달 리스트」가 발표됨

□ 에너지 절약제품 강제구매 정책 (2007)

- 공무원 행정부서가 2007년에 발표한 「정부 에너지 절약 제품 강제조달 제도 공지」의 주요내용은 다음과 같음
 - 정부기관 에너지절약 제품 조달 강화를 위해 에너지 절약 제품 강제조달 제도 수립. 정부는 에너지 절약제품을 우선 조달해야 함과 동시에 에너지 절약효과가 뛰어난 제품을 강제 조달해야 함
 - 「에너지 절약제품 정부조달 리스트⁶⁾」 관리 제도에 따라, 정부 우선조달 제품과 정부 강제조달 제품의 종류 구분을 명확히 하고 정부기관의 에너지절약제품 조달 지도를 따름

□ 심천시, 산둥성, 절강성의 정부조달 외국제품 수입 정책

- 심천시(深圳市) 재정부(財政部)가 공표한 <수입제품 정부 조달 개선 및 관리 방법>은 2015년 10월 15일에 열린 제'10회 전국 정부조달 검사관리회담에서' <2015년 전국 정부 조달 창의제도>로 선정

6) 해당 리스트는 CQC (중국품질인증센터)가 심사하고, 매년 2차례 리스트 업데이트를 진행함. 2015년 5월, 「제18기 에너지절약제품 정부조달 리스트」가 발표됨

< 표 2.1 심천시 <수입제품 정부 조달 개선 및 관리 방법 >

항목	주요내용
정부조달 수입제품 심사 과정 단순화	각 기관 수입제품 조달 신청 시, 전문가 검증이 불필요하며, 정부조달제품 수입신청서만 작성. (신청서 작성 시, 구체적인 수입 항목의 입안 상황, 예산배정, 제품의 용도, 구매 이유 등을 기입해야하며 구매하는 수입품의 기술한도, 제품 수량 및 부품 수, 국내외 제품성능, 가격, 기술력 비교상황 등의 상세 내용을 포함해야 함. 재정부로부터 독립된 제3의 전문가가 조달 예산의 부합성, 입찰조건의 형평성 및 수입 제품 대체 가능여부 등 입증 필요)
2014년도 심천시의 <의료 시설 수입제한 제품 리스트> 및 <의료 시설 수입가능 제품 리스트> 공표	리스트를 통해 정부 조달정책의 목표방향 및 국내제품 조달 기능이 충분히 활용되고 있으며 중국 현지 기업의 발전에도 영향을 줌
대학 및 과학연구 기관에 정부조달지원정책 실행	수입제품 심사 중 조달금액 50만 위안 이하의 교육·과학연구 설비항목에 대해서는 대학 및 과학연구 기관이 수입제품 구매의사를 결정할 수 있으며 재정 기관을 통한 재심사를 받을 필요가 없음

- 산둥성(山東省) <정부조달 수입제품 목록 제도> 실행(2014년)
 - 해당 목록상 정보조달 수입 가능 제품은 사무자동화 설비, 음향 및 영향 설비, TV방송 및 영화 설비, 소방시설, 실험자재, 의료설비로 구성되며, 성 직속 부서 및 기관이 수입제품 구매 시 목록에 포함된 제품만 구매 하도록 규정
 - 목록 내 제품을 조달할 때에는 제품선택의 자유가 있으며 전문가 검증 및 수입제품 신청서 작성이 불요함에 따라 단순화 된 심사과정으로 조달원가 절감 가능

- 성 재정청의 직속 부서기관에서는 주로 수입하는 제품을 선별하고 전문가 검증을 거쳐 <2015-2016년 산둥성 정부조달 수입가능 제품 목록>을 2015년 재공표함
- 절강성(浙江省) <정부조달 수입 가능 제품 목록> 공표(2010년)
 - 2010년 <절강성 재정청 정부조달 수입제품 관리 강화 공지>를 공표
 - 2015년 의료시설, 환경측정, 교육 의료시설, 환경측정, 교육과학연구 영역에 대해 <국산제품이 없는 항목 및 해당 리스트> 및 <수입가능 조달제품 리스트> 공표
 - 국산제품이 없는 설비는 조달기관이 직접 수입상품을 조달할 수 있게 하며, 수입가능제품에 해당하는 설비에 한하여 입찰시 수입제품이 입찰에 참여할 수 있도록 허가함

2 정부조달시장 진출 관련 인증

□ CCC (China Compulsory Certification) 인증

- CCC 인증이란
 - 중국 내 생산·유통되는 모든 제품 및 중국에서 수입하는 모든 제품⁷⁾과 부품에 대해 중국의 국가 표준에 준한 안전 및 품질에 대해 인증을 받도록 하는 제도
 - CCC인증을 받은 제품만 중국 내 판매가 가능하며 만일 수입 제품이 CCC 인증을 받지 못했다면 통관이 되지 않고 경우에 따라 벌금이 부과되기도 함

7) 1차 CCC 강제 인증 제품은 19개 대분류와 하위 132개 품목으로 구성됨. 현재까지는 6차 CCC 강제 인증 제품이 발표되었고 무선 통신 네트워크 제품, 용제형 도료, 자기질타일, 콘크리트 방동제(concrete antifreezer), 침입 탐지기(Electronic Intrusion Detector), 보안제어기, 장남감, 자동차 조명, 지동차 부품 등의 품목을 추가됨

< 표 2.2 CCC 인증 품목 >

구분	품목
주요 대상	전선 및 케이블, 전기 스위치, 보호 장비, 접속장치, 저전압 전기장비, 저공률 전동기, 전동공구, 전기 용접기, 생활용 전기제품, 음향기기, 정보기술장비, 조명장비, 정보통신기기, 자동차 및 안전부품, 자동차 타이어, 안전 유리, 농기계, 고무제품, 의료기기, 소방기기, 침입 경보기 등

○ CCC 인증기관 및 절차

- CCC 인증을 취득하기 위해서는 중국인증기관(DCBs)에 신청서, 기술문서, 시험제품을 제출하고 중국내 시험기관을 통하여 안전 및 품질 검사를 실시 및 통과해야 함
- 이후, 공장 방문 및 평가를 통해 적합성 인정 후 인증서 발급 가능

< 표2.3 CCC 인증기관 >

분류	정보	
접수기관	기관명	중국품질인증센터(中國質量認證中心)
	주소	中國北京市丰台区南四环西路188号區
	홈페이지	www.cqc.com.cn
	이메일	cqcsc@cqc.com.cn
	연락처	T) +86-10-8388-6108
대행기관	참고	기타 중국 CCC 인증센터 : www.ccc-cn.org
	기관명	北京凱雅閏達國際文化有限公司
	주소	中國北京市朝陽區立水橋立湯路潤楓欣尙号樓02室
	홈페이지	www.keyred.net
	이메일	keyred@126.com
대행기관 (국내)	연락처	T) +86-10-5243-7296 F) +86-10-6412-7041
	기관명	중국검열인증그룹한국유한공사 (CCIC Korea)
	주소	서울시 마포구 상암동 1601번지 KGIT센터 21층
	홈페이지	www.ccickorea.com
	연락처	T) 02-6393-5800 F) 02-6393-5801
	참고	기타 국내 CCC인증 대행기관 : www.cockorea.com

□ 환경표시 인증

○ 환경표시 인증이란

- 일종의 상품이나 포장에 붙어있는 인증마크로, 상품이 환경제품이라는 것을 증명하는 것. 이 마크를 받은 제품은 품질이 높고, 생산과 사용하는 과정에서 환경 보호에 대한 요구를 충족 하였으며, 다른 제품에 비해 독성이 적고 자원을 절약할 수 있는 환경적인 요소가 있음을 의미
- 2006년 10월 24일, 중국 재정부와 국가환경보호총국은 기업의 지속적인 환경제품 생산 촉진을 위한 <환경표시 제품 정부조달 실시의견> 발표. 이는 각 급(중앙, 지방, 성, 시 등) 국가기관, 사업기관(事業單位) 및 단체조직이 환경표시제품을 우선 구매하고, 환경 및 인체에 해로운 제품 구매를 지양하도록 규정

○ 환경표시 인증 절차

- 국가환경보호총국의 산하조직인 CEC(중국환경보호인증센터)를 통해 환경표시 인증을 진행 가능
- 환경표시 인증은 최초 인증 이후 갱신 필요

< 표2.4 환경표시인증 기관 >

분류	정보	
접수기관	기관명	中环聯合認證中心有限公司 (China Environmental United Certification center)
	주소	中國北京市朝陽區育慧南路1号(우 : 100029)
	홈페이지	www.sepacec.com
	연락처	T) +86-10-5920-5928
대행기관	기관명	北京北方環球諮詢有限公司 (Beijing north global consulting)
	주소	中國北京市通州區瑞都國際中心
	홈페이지	www.bjbfhq.com
	이메일 및 연락처	zgbfhq@163.com / T) +86-10-5711-5100

□ 에너지 절약 인증

○ 에너지 절약 인증이란

- CQC(중국 품질인증센터)에서 진행하는 자율 인증제도로 에너지 인증마크인 '節(절)'마크를 부착하는 제품은 에너지 절약과 절전 및 절수 등의 인증요구에 부합됨을 증명함
- 현재 중국의 정부조달정책상, 에너지절약 제품 대상 및 품목은 본 인증을 취득해야만 정부조달 프로젝트 및 각종 입찰에 참여 가능
- 2007년 6월 3일, 국무원은 <에너지 절약 및 감축 종합성 업무방안>을 발표하고 정부조달 환경표시제품 리스트를 최종 구축하여 환경표시제품의 정부조달 범위를 확대함

○ 에너지 절약대상 품목

< 표 2.5 에너지 절약 제품 대상 및 품목 >

구분	상세
대분류	전기, 사무용설비, 조명, 기계, 발전설비, 공사 및 유지보수, 도시 수처리 및 농업용 배수관개 설비 등 수자원 이용에 사용되는 제품
품목	냉장고, 실내 공기청정기, 빌라 공기청정기, 냉수기, 가정용 전기세탁기 및 전기온수기, 가정용 전기밥솥, 인덕션, 레인지후드, 칼라TV, DVD/VCD, 프린트기, 팩스 복합기, 팩스기기, 디지털 다기능 사무설비, 폴리스티렌 플라스틱제품, 컴퓨터 및 모니터, 관형 형광램프 안전기, 싱글·더블엔드형 형광램프 안전기 내장형 형광램프, 전기절약 장치, 용접식 공기 압축기, 전기설비용 금속부속품, 외부전원, 건축물 외부 창문제품 등

○ 에너지 절약 인증 절차

- 에너지 절약 인증 발급은, 국내기업이 중국 인증기관에 신청서 및 관련서류를 제출하고 관련 인증기관을 통해 제품 테스트를 진행한 후 통과되면 평가단이 공장을 직접 방문하여 적합여부를 판정하고 인증서를 발행함

< 표2.6 에너지 절약 인증 기관 >

분류	정보	
접수기관	기관명	중국에너지절약제품인증센터 (中國節能產品認證中心)
대행기관	기관명	北京中標經略質量認證諮詢有限公司
	주소	中國北京市海澱區中關村南大街甲56号方圓大厦 B座703室
	홈페이지	www.zb9000.com
	이메일	zhb_9000@yahoo.com.cn
	연락처	T) +86-10-6805-1187 F) +86-10-6805-9133
대행기관 (국내)	기관명	중국검열인증그룹한국유한공사(CCIC Korea)
	주소	서울시 마포구 상암동 1601번지 KGIT상암센터 21층
	홈페이지	www.ccickorea.com
	연락처	T) 02-6393-5800 F) 02-6393-5801

3 주요 조달기관 벤더 등록 절차

□ CA 인증 및 등록 절차

○ CA 인증이란

- CA(Certificate Authority) 인증이란, 벤더가 정부조달 전자 상거래에 필요한 디지털 인증서를 해당 사이트에서 발급 받는 것을 의미하며, 이는 중앙급 인증과 지방 정부 인증으로 구분

- 중국내 정부조달 담당기관들이 운영하는 정부조달센터(입찰 사이트)에서 입찰을 참가하기 위해서는 CA 인증을 받아야 하나 모든 기관이 CA 인증을 요구하는 것은 아님

○ CA 인증 등록 절차

- 중앙 및 지방 정부별 각 정부조달 사이트에서의 CA인증 발급절차는 다를 수 있으나, 중국의 대표 정부조달 사이트인 중앙정부조달망(中央政府採購網)⁸⁾의 등록 절차는 다음과 같음

㉑ 온라인 신청서 작성 및 제출

- 인증센터 홈페이지 접속 후, 기업 신청정보 입력 및 신청서 작성 후 온라인으로 제출
- CA 인증 비용 260 위안을 지불(제 3자 지불 플랫폼, 기업 인터넷뱅킹 계좌, 오프라인 회사 계좌를 통해 지불 가능)
- 인증서 발급 소요기간은 제3자 지불 플랫폼으로 지불한 경우 10일 이내, 기업 인터넷 뱅킹계좌와 회사 오프라인계좌로 지불한 경우에는 20일 이내임

㉒ 신청서 작성 및 우편 제출

- 인증서 비용 지불완료 후, <표 2.7>의 서류를 북경 CA중앙조달인증센터에 우편발송 후 접수

서류	비고
《회사 온라인 인증 신청서》 1 부	모든 자료에는 관인 도장이 찍혀 있어야 함
《조직기구 코드증(부분)》 복사본 1 부	
《공상업사업자 등록증 (부분) 또는 기타 설립허가증 복사본 1 부	
담당자 신분증 복사본 1 부	

◦ 발송처 :

北京市昌平區北清路1号院珠江摩爾國際大廈5号樓2單元1105室

◦ 수신인: 廖偉 (010-57456965, 10-56187056, 010-57456963)

8) 중앙급 CA 인증 사이트 주소: http://help.bjca.org.cn/zycg/bl/cg_ccsq.html

- ㉔ 공인인증서(증서매체)로 증명서 접수
 - 신청인의 인증서발급비용지불이 확인되면, 북경 CA 중앙조달은 신청인에게 공인인증서(증서매체)를 발송함
- ㉕ 증명서 다운로드
 - 공인인증서로 CA 인증 신청 검색시스템에 들어가 북경 CA중앙조달에서 받은 회사코드와 휴대폰 번호를 입력하면 CA 인증서 다운로드 가능

□ CA 등록 없이 입찰 정보 조회

- 중국정부 조달망 (<http://www.ccgp.gov.cn/index.shtml>)
 - 중국 재무부는 유일하게 중국정부 조달망에 조달정보를 발표하며, 모든 조달정보는 온라인상에서 무료 검색 가능
 - 주로 정책법규, 조달 예정 건 공고, 입찰 공고, 낙찰 정보, 전문가 정보자료실, 벤더 및 상품 정보 등이 있으며, 지속적인 사이트 개선을 통해 입찰문서 다운로드, 온라인 가격문의, 온라인 입찰, 온라인 입찰심사, 온라인 결제 등 정부 조달 온라인 마켓(G to B)시스템을 운영
- 중국조달 및 입찰망 (<http://www.chinabidding.com.cn>)
 - 중국조달 및 입찰망은 입찰공고·조달분야의 대표 사이트로 입찰에 대한 정보를 공개하는 중국 대표 조달 웹사이트
 - 주로 기업입찰 공고, 프로젝트 조달정보와 물품, 공사, 서비스의 온라인 구매 입찰 정보와 중앙 및 31개 성 입찰 및 조달 정보 제공
 - 본 사이트가 제공하는 조달기관, 벤더, 프로젝트에 대한 상세 정보는 매년 6,000위안-8,000위안의 회원제 가입 후 확인 가능

Ⅲ

한국기업 및 외국기업 성공사례

1

한국기업 성공사례

□ 신도리코

- 품목(산업) : 사무용품
 - 진출 년도 : 2003년
 - 성공 요인 : 중국현지 법인 설립, 환경표시, CCC 인증 취득, 에너지 절약, 중국현지 파트너를 통해 완성품 가공 및 공급
-
- 1960년 설립된 신도리코는 사무기기 제조 전문업체로, 해외 시장에서 활발한 활동을 하고 있으며 '2015 한국산업 브랜드 파워(K-BPI)'에서 4년 연속 사무용 복합기 부문 1위로 선정
 - 해당사는 2003년부터 중국에서 프린터 및 스캐너 관련 제품을 판매할 뿐 아니라, 치열한 경쟁을 뚫고 정부기관, 병원, 은행 등에 사무기기를 납품함. 신도리코의 복합기와 문서보안 솔루션은 중국 북경(北京)은행 등 금융계에 널리 납품되고 있음
 - 2014년, 신도리코는 에너지 절약 CQC(中國質量認證中心), 환경표시 CEC(中环聯合(北京)認證中心)와 CCC인증을 획득하고, 제품 품질 및 가격, A/S 등에서 우수함을 나타내 중국 공개경쟁 입찰에서 성약을 창출함
 - 신도리코 관계자는 "중국은 또 하나의 내수시장으로 불릴 만큼 내부적으로는 국내 영업의 연장선으로 보고 있다"고 밝히며, 신도리코의 문서보안사업 비중은 전체 매출의 10%를 차지할 정도로 성장했고 2015년에는 사업 비중을 약 15%까지 성장시키는 것이 목표라고 함

□ 삼성 SDI

- 품목(산업) : 전기차 배터리
- 진출 년도 : 2015년
- 성공 요인 : 새로운 시장 발굴, 중국 현지에 공장 설립

- 삼성SDI는 중국 자동차 업체인 JAC(江淮汽車)의 전기 자동차 신 모델 'iEV6S'에 원형 배터리를 공급한다고 발표함
- 중국 10대 자동차 브랜드 중 하나인 JAC가 선보인 iEV6S는 한번 충전으로 250km를 주행할 수 있는 전기 스포츠 유틸리티차량(SUV)으로, 해당 차량에 쓰이는 삼성SDI의 원형 배터리는 크기는 작지만 3000mAh 내외의 용량임
- 해당 배터리는 지금까지 PC·전기 자전거 등 소형 IT기기에 주로 사용되었으나, 내년 초부터 국내 천안 사업장과 중국 텐진(天津)법인에서 매월 수백만 셀을 중국에 공급하면서 본격적으로 전기차 배터리 시장에 진입할 예정
- 글로벌 전기차 브랜드 중에서는 테슬라가 원형 배터리를 사용하고 있으며, 중국에서는 현지 완성차 제조업체들이 최근 원형 배터리를 장착한 전기 승용차를 선보이기 시작. 삼성SDI는 글로벌 배터리 제조기업 중 최초로 중국 현지에 전기차 전용 배터리 생산 공장을 준공함(2015.11월)
- 삼성SDI 관계자는 “급격히 성장하는 중국 전기자동차 시장에서 선두업체로서의 주도권을 놓치지 않기 위해 기존 각형 배터리 외에도 원형 배터리를 공급할 예정”이며 “중국 고객의 수요를 다각도로 공략할 방침”이라고 밝힘

□ Polycom(宝利通)

- 품목(산업) : 영상회의 시스템
- 진출 년도 : 2002년
- 성공 요인 : 중국내 영상회의 시스템 시장 점유율 51.4%

- 폴리콤(Polycom)은 1990년 미국 실리콘벨리에서 설립된 기업으로, 고품질 비디오 회의 시스템을 개발·제조·판매하며 고품질 영상회의 시스템을 제공함
- 2002년 폴리콤은 차이나유니콤, 중국건설은행, 국가계획위원회, 중국인민보험회사, 중국석유, 국가민정부 등에 영상 네트워크를 구축하면서 중국 영상설비시장에서 32%의 점유율로 1위를 차지하였고, 2011년에는 중국 영상회의 시장에서 51.4%의 점유율을 달성하였음
- IDC⁹⁾은 해당사가 향후 5년 동안 중국 통합시스템(SI : System Integration) 시장에서 안정적인 성장을 유지함과 동시에 연평균 복합 성장률이 20%에 달할 것으로 예측하였고, 2017년 중국 통합시스템의 시장 규모는 25.3억 달러에 도달할 것으로 전망함
- 통합시스템 상품 중, 영상회의, 인터넷, 음성회의는 중국 통합시스템 시장의 성장 구동력이며, 그 중 영상회의는 특히 더 중요한 성장 구동력으로 판단되고 있음. 이러한 통합시스템 시장의 성장에는 금융업, 텔레콤, 공공사업, 제조업, 정부의 기여도가 가장 큼

9) 국제데이터회사 (International Data Corporation) : 정보기술, 텔레콤, 소비과학 등 업체에 정보서비스를 제공하는 기업

- 중국 조달시장에서 폴리콤의 성공요인은, 첫번째로는 단순한 설비 판매가 아닌 고객을 겨냥한 통합 솔루션 방안을 제공한 점이며, 두번째로는 광범위한 업계에서 사용이 가능하도록 제품을 제공(특히 정부, 중앙기업 등에서 많이 사용)한 점, 세번째로는 사용이 편리하고 실용적이며 간단명료한 중문 인터페이스 등의 간편함과 기능성을 장착했다는 점을 들 수 있음

IV

진출확대방안

1

진출시 애로사항

□ 제도적 장벽

- 중국 <정부조달법(政府採購法)>의 ‘자국산 우선 구입 원칙’ 명문화로 중국 정부 조달 입찰시 외국기업 참여 제한
 - 중국 내 프로젝트가 대부분 중앙 및 지방 정부의 주도로 추진되고 있는 상황에서 해당 법률 규정으로 인한 외국기업의 참여가 매우 제한적
- 2009년 이후 ‘Buy China’ 지침 발표
 - 정부 발주 프로젝트에 중국산 제품 및 서비스를 우선 구매 하라는 정부 지침 발표로 외국기업의 진출 어려움 가중
 - <중국 장비제조업 조정 및 진흥계획>을 통해, 중국산 장비의 국내 시장 점유율을 70%로 제고하고, 철강·자동차·석유화학·선박 등 9개 산업을 중심으로 프로젝트 장비의 국산화 추진
 - <정부조달법>규정에 의거, 특수한 상황에서는 수입제품 조달이 가능하나(동일 제품의 가격이 수입제품보다 국산 제품이 20%이상 높다면 정부기관은 수입제품 구매 가능), 20%의 차이가 너무 커 정상적인 가격경쟁 및 투자연구개발 영역에 영향을 미침

□ ‘국제 기준’ 미준수로 우리기업의 입찰난향

- 중국은 2015년 12월 현재, WTO 정부조달협정(GPA) 미가입국으로 정부조달 시장의 대외 개방성이 낮은 수준
- 미국 및 EU 등 선진국으로부터 GPA 가입 및 정부조달 시장 개방에 대한 압력을 받고는 있으나 단기간 내 GPA 가입은 불투명한 상황임
- 입찰 준비기간이 20일에 불과한 건도 많아 외국기업의 참여 저조
 - 입찰공고 전에 발주기관을 통해 사전정보를 입수해야만 그에 맞는 충분한 준비가 가능하나, 외국 기업의 경우 짧은 공지 기간으로 인한 제도 및 언어상의 이해 부족 등으로 참여가 현실적으로 불가능함

□ 불투명한 정부 조달시장

- 중국 정부 조달시장은 정보 개방정도가 비교적 낮은 편이며, 대부분의 정부조달은 주로 벤더와 조달기관과의 관계만으로 조달이 진행됨
 - EU가 2009년 발표한 <재중 EU기업의 공공조달 계약 입찰 경험보고서>는, 대부분의 중국내 EU 벤더들은 조달기관이 입찰과정 중 이미 내정해 둔 벤더가 있어 공정한 경쟁이 불가능하다고 밝힘. 중국이 정부조달시장의 공정성을 개선하고 있긴 하지만 아직 많은 문제가 남아 있음

□ 한국 중소기업제품, 유럽·미국·일본의 대기업에 약세

- 국내 중견·중소기업의 경우, 중국내 인지도가 높지 않아 현지 정부 조달시장 진출에 어려움이 큼. 특히 미국, 일본, 유럽 등 선진국 제품과 경쟁하는 경우에는 제품 인지도 및 중국내 낙찰 이력 확보가 요구됨

2

한국기업 조달시장 진출확대 방안

□ 정부조달 관련 인증 취득

- 중국에서 유통할 제품은 분류에 따라 인증이 필요하며, 정부조달 입찰 전에서도 이러한 인증들이 기본적으로 요구됨
- 예를 들면, 물품은 CCC인증이, 의료기기는 의료기기 생산 허가증이 요구됨
- CCC인증 제품, 환경표시제품 우선구매, 에너지절약 제품 강제구매 등의 정책이 있어 조달 시 대부분 환경표시 제품이나 에너지절약 제품만을 구매하기에 우리 기업의 진출을 위해서는 이러한 인증 확보가 우선
- 또한 많은 중앙 및 지방 정부에서 인터넷 입찰 진행 시, CA인증을 받은 기업만 참여 가능하기에 기업은 CA인증 확보 필요

□ 'Made in China'로 중국 내 조달 참여자격 취득

- 중국 <정부조달법>은 국산제품 우선 조달 규정이 있기에, 원활한 조달시장 진출을 위해서는 중국에서 제품 생산 후 'Made in China'로 인정을 받아 기본적인 조달 참여 자격을 획득하는 것이 하나의 방법이 될 수 있음. 현재 'Made in China'의 제품가공 국가비율에 대한 규정이 명확치 않아 국내기업이 중국에서 반제품을 가공해 완제품을 제조할 경우, 'Made in China'에 대한 인증여부는 유관 기관과의 확인이 필요

□ 중국 현지 우수 파트너 발굴

- 중국 정부 조달시장의 불투명한 특성으로, 외국기업의 정부 조달시장 직접진입이 거의 불가하나 중국 현지의 우수한 파트너를 발굴한다면 간접 진출이 가능할 것으로 판단
- 우리기업이 이미 정부조달을 하는 중국기업과 납품 협약을 맺는다면 중국 정부 조달시장에 간접진출 가능함

□ 중국 내 자체 생산 능력이 부족한 품목에 집중

- 중국 정부는 자국 제품의 생산기술력 부족으로 수입제품을 조달하는 품목이 있음. 예를 들어, 병원, 연구소, 환경부, 농업부 등의 기관은 첨단 의료기기 및 실험자재 등에 대해 우수한 품질의 수입제품을 조달함. 또한 국유기업이나 대학 등은 보안시스템, 음향장비, 영상장비, 방송설비 등의 제품에 대해 국산제품보다는 우수한 품질의 제품을 선호하기 때문에 우리기업의 진출 가능성이 있음

□ 중국 공공 조달시장 진입대상 확대

- 중국의 공공 조달시장의 조달처는 정부조달, 사업기관¹⁰⁾, 국방조달, 비영리 국유기업조달 등으로 구성됨. 2014년 중국 공공조달 시장규모는 20조(万亿)위안으로 추정되며, 그 중 국유기업 조달은 13조 위안으로 전체 시장에서 가장 큰 비중을 차지하며, 정부조달은 1.7조 위안을 차지함

10) 사업기관 (Public Institutions) : 정부의 국유자산으로 설립되어 교육, 과학, 문화, 위생 등의 활동을 진행하는 사회 서비스 조직

- 중국 <정부조달법>의 ‘국산제품 우선구매’라는 규정으로 인해 시장 폐쇄성이 높은 편인 반면, 사업기관이나 국유기업 등의 공공조달은 <정부조달법>적용 대상이 아니므로, 상대적으로 폐쇄성이 낮은 편임. 이에 따라 우리 기업은, 진입가능성이 비교적 높은 사업기관(대학, 병원, 사회기구)이나 국유기업 조달시장에 우선 진출하는 것이 수월 할 것이라 판단됨

3 진출유망품목

□ LED 제품

- LED 조명
 - LED 조명제품은 중국 공공조달의 주요 구성제품으로 <중국정부조달신문>에 의하면 2014년 7월 기준으로 조달규모 2억 위안 달성, 전 년 동기 대비 81% 증가한 것으로 나타남
 - LED 조명 조달항목은 가로등, 실내조명, 야간 공사현장 조명, 무대 조명, 터널 조명, 의료용 X-ray 조명, 표지판 조명, 수술대 조명, 유지보수 서비스 등을 포함함. 이 중 LED 가로등의 조달규모가 가장 크며, 2014년 상반기 광둥성(广东省)과 산둥성(山东省)의 LED조명 조달규모는 총합 5,000만 위안을 초과하였음. 주로 정부시설, 학교, 병원, 문화예술 체육관 등에서 LED 조명제품을 조달함
- LED 디스플레이
 - LED 디스플레이 제품은 보통 LED 모니터와 LED 전광판으로 나뉨. LED 모니터는 컴퓨터 일부분으로 본체와 함께 조달되며, LED전광판은 대부분 실내외 대형 스크린으로 사용되기에 정부, 학교, 체육관 등에서의 수요가 높음

- 중국 LED 디스플레이 시장규모는 2013년 5억 위안, 2014년 20억 위안으로 4배 이상 성장했으며, 2015-2016년도 시장규모는 100억 위안을 달성할 것으로 예상됨
- 중국 LED 제품의 문제점
 - 중국 LED 제품의 큰 문제는 품질로, 2015년 10월 호남성 (湖南省) 공상행정관리국 사이트에 발표된 <2015년 3분기 유통영역 제품 품질 검사보고> 내용에 의하면, 조명출력, 전기 출력, 고주파 전류의 표준치 미달로 에너지 절약 조명 샘플 20개가 불합격 판정을 받음
 - 광저우가 발표한 <에너지절약 LED 제품 품질 비교실험 결과보고서>에 의하면 LED 샘플들 중 40%가 불합격 판정을 받음
- 유망사유
 - 현재 중국 LED 제품 시장에서는 아직 영향력 있는 유명 브랜드가 없으며, 정부, 병원, 대학 등의 LED 제품 조달에 외국 브랜드가 상당한 비중을 차지하고 있어 우리 기업 진출이 용이할 것이라 판단됨
 - 한국은 2010년부터 세계 LED 시장 규모면에서 2위를 차지하고 있으며, 중국 LED 제품보다 우수한 품질로 중국 공공 조달시장 진입이 유망함

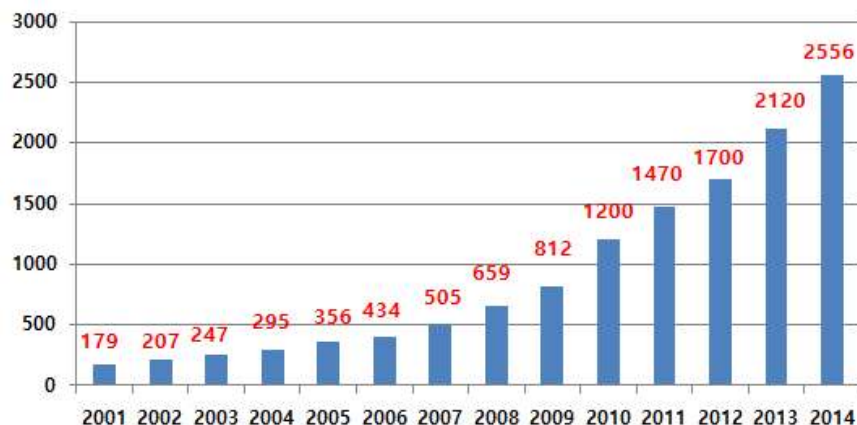
□ 의료기기 및 실험자재

- 시장규모
 - 2010년부터 급성장하기 시작한 중국 의료기기 시장 규모는 2014년 총 2,556억 위안에 달함. 그 중 1만 위안 이상의 의료기기 판매가 약 417만 대, 100만 위안 이상의 기기는

약 9만 대로, 2008년 대비 각 86%와 122% 증가함. 의료 기기산업 및 의료기기시장의 발전 가능성은 향후 더욱 확대 될 전망이다

- 의료기기는 종류가 다양하고 품질력 확보가 중요하기에 가격 차이가 크며, 다양한 법률로 인해 각 기기에 맞는 조달방법 및 과정이 상이함. 현재 중국 비영리 의료기관의 의료기기 조달방식으로는 정부집중조달, 위탁입찰, 동종 업계 공동구매, 병원 자체입찰, 직접조달 등이 있음
- 실험기기는 정부조달 품목 중 측정기기 항목으로 분류되며, 실험자재는 주로 국립학교 학생들의 교육용 기기, 사업기관, 과학연구소에서 사용하는 고급 실험기기와 정부기관에서 사용하는 검측기기 등으로 구성됨

< 그림 4 2001-2014년 중국의료기기 시장 규모 (단위: 억 위안) >



< 표 4.1 의료기기 조달기관 분류 >

조달 기관 분류	관련 내용
국방	- 중국인민해방군 군방병원은 의료물품 시장 최대 입찰자로, 연간 입찰 금액은 1억 위안에 달함 - 입찰 업무는 군부대 후방지원 입찰부에서 총괄
위생부 중앙급	- 위생부가 구매한 모든 항목 중 사용하는 첨단 의료설비(예: CT 기기) - 값 비싼 의료 소모품(예: 맥박 조절장치 및 심장 체외 진찰제품)
중앙 이상/시/지방	- 주로 각 다른 급 (성/시/지방) 에서 발생 - 대부분 의료설비 조달은 성 및 시 급에서 실행
의료제도 개혁	- 국가 발전 및 개혁 위원회와 위생부 하급설비 구매(예: 검측 설비 및 초음파 기기) - 조달한 설비 중국각지 배치. 특히 농촌지역은 기본 의료서비스 제공 범위 확장을 위한 조달을 진행할 가능성이 높음

○ 중국산 의료기기 및 실험기기 조달의 문제점

- 중국 의료기기 시장에는 비규범적인 조달행위, 낮은 품질의 제품, 비공개되는 가격, 불완전한 평가시스템, 통일되지 않은 조달제품범위 등 많은 문제 상존
 - ㉠ 중국산과 수입산 제품은 측정 정밀도가 한 자릿수씩 차이가 남. 중국은 기기의 품질력 및 제조시 정밀도 부족으로 중요한 성능에 영향을 미침 (예: 정밀가공 기술, 밀봉기술, 용접기술 등의 문제가 현재 해결되지 않음. 특히 고급제품 성능이 불완전함)
 - ㉡ 현재 수입제품은 뛰어난 성능으로 디지털정보 처리 시, 외부영향 제거능력이 뛰어난 반면 중국산 제품은 품질력 및 측정 정확도를 향상했음에도 불구하고, 성능의 정도가 비교적 낮음
 - ㉢ 중국산 제품은 제품 수명이 짧으며 고장률이 높음. 이는 표준미달재료 사용 또는 생산자금부족 등이 원인

○ 유망사유

- 의료기기 및 실험자재 모두 조달 규모는 크지만, 중국산 제품의 낮은 품질로 인해 정부조달 및 공공조달 모두 수입 제품을 수용하는 분위기

㉠ 심천시(深圳市) 및 절강성(浙江省)은 <2015년 정부조달 외국수입제품 정책> 중 <심천시(深圳市) 2014년 의료설비 정부조달 수입가능 제품 리스트> 및 <절강성(浙江省) 정부조달 수입가능 제품 리스트>를 통해 의료, 교육용기기, 검측기기 3종류를 지정함. 또한, 산둥성(山東省)이 지정한 <2015-2016년도 산둥성(山東省) 성급 정부조달 수입제품 리스트>에는 의료설비 및 기기장비가 포함됨. 이는 의료기기 및 실험기기에 대한 정부 조달시장 개방성이 높으며 외국제품 수입 가능성이 높다는 것을 의미함

- 의료기기 생산은 반드시 상품 등록증을 발급받아야 상품생산 및 판매가 가능하기에, 우리 기업의 중국 정부조달 참가를 위해서는, 생산업체는 반드시 ISO9001¹¹⁾ 인증을 획득해야 하고, 상품을 중문화해야 하며, 과거 납품 경력 준비가 필요

□ 방송장비

○ 시장규모 및 주요 조달 품목

- 방송장비는 주로 음향장비와 영상장비 2가지로 구분

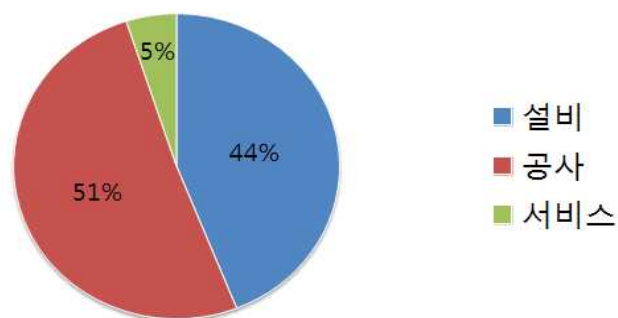
㉠ 음향장비 : 주로 검찰청, 법원, 교도소에 공개입찰 방식을 통해 조달되며, 주요 조달주체는 방송국, 광고업체로 주로 단독 입찰방식을 통해 조달을 진행

㉡ 영상장비 : 주로 영상 감시장비와 영상 회의장비로 구분. 2014년 중국 영상 감시장비 시장규모는 304억

11) ISO9001: 품질보증 체제인증. 국제표준화기구(ISO)에서 제정·시행하고 있는 품질경영시스템에 관한 국제규격

위안에 달하였으며, 2015년에는 363억 위안에 도달할 것으로 예상됨. 중국 영상 감시장비는 주로 정부부서, 금융, 보안, 교통, 전기 관련 특수부문에 집중적으로 사용됨. 중국 영상 감시장비 시장 주요 벤더는 주로 설비, 공사, 서비스로 구분되며, 설비 공급자는 생산·판매를, 공사 공급자는 설비설치를, 서비스 공급자는 기본관리 및 AS 등의 서비스 제공

< 그림 5 중국 영상 감시장비 시장 공급자별 시장점유율 >



- 정부의 조달 규모는 2014년 영상회의 조달시장의 1/3 을 차지함. 영상회의시스템의 조달량의 매년 증가하며, 정부, 사법기관, 경찰, 군대, 금융, 보험, 대형 국유기업 등 광범위한 업종에 사용됨
- 유망 사유
 - 현재 중국시장에 유통되는 영상장비는 미국제품인 폴리콤 (Polycom)이 50%이상의 시장점유율을 차지하고 있기에, 정부 조달은 음향·영상설비 관련 조달에서 외국상품을 배제하지 않음을 유추할 수 있음. 특히, 국유기업과 국가 및성급 방송국은 상품의 품질을 우선시하기에, 한국의 방송설비는 아시아국가 제품들 중에서도 우수하고 중국 내 평가가 좋기 때문에 조달시장 진입이 유망한 것으로 판단됨

□ 통합 시스템 장비

○ 통합 시스템 장비란

- 통합 시스템 (SI : System Integration)란 구축된 종합 배선을 통해 시스템과 네트워크 기술이 각 분리된 시설(예: 개인컴퓨터)이나 정보 등이 상호 연결되어 하나로 통합된 시스템으로, 이를 통해 자원공유 및 효율적이고도 편리한 관리가 가능함
- 통합 시스템은 설비통합 시스템과 응용통합 시스템으로 나뉨. 설비 통합 시스템은 주로 스마트 건축 통합시스템, 네트워크 체제 시스템, 통합 보안시스템, 응용통합시스템(Application System Integration) 등으로 사용자에게 하나의 솔루션시스템을 제공하는 것

○ 시장규모 및 조달주체

- 중국 통합시스템 조달시장 규모는 2010년을 기점으로 빠른 속도로 성장함. 2014년 중국 통합시스템 시장 규모는 596.88억 위안에 도달하였고, 전년 대비 19.4% 증가하였음. 이 중, 정부·금융업·전산분야에서의 통합 시스템 조달이 전체의 55.1%를 차지함

< 표 4.2 통합시스템 조달시장 규모 >

시기	2009년	2010년	2011년	2012년	2013년	2014년
시장규모 (억 위안)	241.09	288.69	349.11	419.67	499.06	596.88
증가율	13.0%	19.7%	20.9%	20.2%	18.9%	19.4%

○ 유망사유

- 중국 통합 시스템 취급 기업은 4개 등급으로 나뉘며, 대부분의 정부조달 입찰은 프로젝트 규모에 따라 특정 공급자 등급이 요구됨. 현재 중국의 통합시스템 기업은 많지 않은데, 이러한 이유는 자체 기술력이 낮고 가격 경쟁이

빈번하고 공급자 등급 제한으로 인해 규모가 작은 회사는 프로젝트를 맡기 어렵고, 등급 제한이 없을시 다수 경쟁이 이루어지기 때문임. 한국의 실력이 있는 대기업은 이러한 현상을 이용해 통합시스템 시장에 진출할 수 있음. 재력이 부족한 중소기업은 중국 통합시스템기업의 공급자가 되는 방법을 모색하여 통합시스템 조달산업 간접진출을 통해 중국 통합시스템 시장에 진출 할 수 있음

V

주요 조달벤더 및 정부조달 전시회

1

주요 조달 벤더

☐ China Associate (Group) Co., Ltd

업체정보	상세		
회사명	(영문)China Associate (Group) Co., Ltd (중문)深圳中聯廣深醫藥集團股份有限公司		
취급품목	화학약품, 화학원료약품, 조제 중약, 보건식품 생산·판매. 위생재료, 의료기계, 제약 및 식품기구, 포장재료, 화학 제품, 비 의료제품 등의 수출입무역		
설립년도	1983년	직원 수	1000명 이상
대표자	盧鼎	매출액	14.07 억 위안 (2008년)
주소	深圳市羅湖區深南東路2023号廣深大廈四,五樓		
담당자명	李曉英	전화	0755-8217589
팩스	0755-8217589		
홈페이지	http://www.cagchina.com/		
주요 납품처	병원, 전국 프랜차이즈 약국		
비고	의약품 생산, 경영, 체인약국에 도매로 의약품 판매, 의료기계 수출입 무역을 하는 종합적인 기업		

☐ Huice Electronics

업체정보	상세		
회사명	(영문) Huice Electronics (중문) 上海匯策電子系統集成有限公司		
취급품목	중국네트워크 통합, 서비스 및 IT상품		
설립년도	2007년		
대표자	陸慰	매출액	1000~2000만 위안
주소	上海打浦路1号金玉蘭廣場1504-1506室		
담당자명	張怡 黃俊	전화	62056666-6301
이메일	huangjun@long-ri.com		
홈페이지	http://www.huice.com.cn/Qualification.aspx		
주요 납품처	중앙정부, 상해정부, 재정 세무, 교육, 의료, 기업, 통신		
조달실적	법무부 과학연구소 영상감시 디지털 시스템, 상해 지베이구(閘北區) 발전 및 개혁 위원회 응용 소프트웨어 업데이트		

☐ Beijing Philisense

업체정보	상세		
회사명	(영문) Beijing Philisense (중문) 北京飛利信電子技術有限公司		
취급품목	디지털 네트워크회의, 녹음상품, 화상관련업종, 전자정부분야, 스마트도시 건설, 원격교육 등.		
설립년도	1997년	직원 수	1,000명 이상
대표자	楊振華		
주소	北京市海澱區塔院志新村2号飛利信大廈9層		
담당자명	李士玉	전화	010-6205-4655
팩스	010-6843-5804		

업체정보	상세
홈페이지	http://www.philisense.com/index.html
주요 납품처	정부기관, 사업부문, 국유기업
조달실적	위중구(渝中區)공안부 소프트웨어 플랫폼, 텐진(天津)해사국 정보시스템 및 기본 소프트웨어, 안후이성(安徽)정치협상회의 시스템
비고	BOSCH, BARCO, POLYCOM, 화웨이(華爲), 중싱(中興), H3C, ORACLE, EMC 등 브랜드 파트너임

□ KINGSUN

업체정보	상세		
회사명	(영문)KINGSUN (중문)勤上光電		
취급품목	LED조명상품 생산과 판매, LED백라이트, LED스크린, LED전원구동 및 제어시스템 등.		
설립년도	1993년	직원수	2192명
대표자	李旭亮	매출액	9.27억 위안(2014년)
주소	广东省东莞市常平镇横江厦村		
담당자명	郭曉丹	전화	150-2494-0120
팩스	0769-8339-5679		
홈페이지	http://www.kingsun-china.com/about-kingsun/category/profile/95		
주요 납품처	정부, 민간 주요 조명사업공급자		
조달실적	인민대회당 LED조명교체 공사, 건국60주년 천안문 광장 특대형 LED스크린 공사, 국가 대극장 조명공사, 베이징 그린 올림픽길 조명공사		
비고	2011년 선전 증권거래소 상장, 업계 내 최초로 고효율 LED 주력 상장회사가 됨		

2 주요 정부조달관련 전시회

□ Global public procurement(WUHAN · China) Forum and sourcing fair

전시회	상세
전시회명	(국문)글로벌 공공조달 포럼 및 전시회 (영문) Global public procurement(WUHAN · China) Forum and sourcing fair 2015 (중문) 全球公共采购(中国·武汉)论坛公共采购博览会
전시시간	2015년 11월 12일-14일
전시장명	우한 국제컨벤션센터 개최장소 우한, 중국
전시면적	10,540㎡
참가업체	200개
개최연혁	2011년부터 2015년 현재 5회째 개최
방문자수	1,300명
주요 전시품목	스마트 시티, 의료, 전용차, 교육용품, 기관 및 학교 물자 조달, 체육기재 등
개최주기	개최주기 매년

- 2015년 제5회 공공조달 포럼회의에서 중국 공공조달 창의 체제, 정부 및 사회 자본합작방법 및 입법문제, 인터넷 시대의 공공조달, 국무원 산하 국유기업간의 교류가 이루어짐. 군대 조달실천 및 창의발전 등의 주제로 토론하고 <2015 중국조달보고서>를 발표함
- 공공조달 박람회를 개최하여 체육, 교육, 의료, 고교지원 및 국민융합조달 등 공공영역 관련제품 전시

VI	부록
-----------	-----------

1	부록 1
----------	-------------

번역문	원 문
중화인민공화국 입찰법 1999년 8월 30일 국가주석령 [1999] 제21호 2000년 1월 1일부터 시행 제1장 총 칙 제1조 입찰·응찰활동을 규범화하고 국가 이익·사회공공이익 및 입찰·응찰 활동 중 당사자의 합법적 권익을 보호하고 경제 효익을 높이고 프로젝트를 질적으로 보장하기 위하여 이 법을 제정한다. 제2조 중화인민공화국 경내에서 진행하는 입찰·응찰활동은 이 법을 적용한다. 제3조 중화인민공화국 경내에서 진행하는, 탐사·설계·시공·감리 및 공사 건설과 관련한 중대설비·재료 등의 구입을 포함한 건설공사프로젝트는 반드시 입찰을 실시하여야 한다. (1) 대형 사회간접자본, 공공사업 등 사회공공이익 및 공중의 안전과 관련한 프로젝트 (2) 전부 또는 부분적으로 국유자산을 사용하거나 국가가 용자하는 프로젝트 (3) 국제조직이나 외국정부의 대부금, 원조자금을 사용하는 프로젝트	中华人民共和国招标投标法 1999年8月30日 第九届全国人民代表大会常务 委员会第十一次会议通过 第一章 总 则 第一条 为了规范招标投标活动，保护国家利益、社会公共利益和招标投标活动当事人的合法权益，提高经济效益，保证项目质量，制定本法。 第二条 在中华人民共和国境内进行招标投标活动，适用本法。 第三条 在中华人民共和国境内进行下列工程项目包括项目的勘察、设计、施工、监理以及与工程建设有关的重要设备、材料等的采购，必须进行招标： （一）大型基础设施、公用事业等关系社会公共利益、公众安全的项目； （二）全部或者部分使用国有资金投资或者国家融资的项目； （三）使用国际组织或者外国

전항에서 나열한 프로젝트의 구체범위와 규모기준은 국무원 발전계획부서가 국무원 관련 부서와 회동하여 제정하고 국무원에 보고하여 비준을 받는다. 법률 또는 국무원에서 반드시 입찰해야 하는 기타 프로젝트의 범위를 규정하였을 경우에는 그 규정을 따른다. 제4조 어떤 단위나 개인이든지 법에 따라 반드시 입찰해야 하는 프로젝트를 개개로 분리하거나 기타 어떤 방식으로든 입찰을 도피하지 못한다. 제5조 입찰·응찰활동은 공개·공평·공정 및 성실신의 원칙을 준수해야 한다. 제6조 법에 따라 반드시 입찰해야 하는 프로젝트의 입찰·응찰활동은 지역 또는 부문의 제한을 받지 아니한다. 어떤 단위나 개인이든지 본 지역, 본 계통이외의 법인이나 기타 조직이 응찰하는 것을 불법 제한하거나 배척하지 못하며 어떤 방식으로든 입찰·응찰활동을 불법 간섭하지 못한다. 제7조 입찰·응찰활동 및 그 당사자는 법적 감독을 받아야 한다. 관련 행정감독부서는 법에 따라 입찰·응찰 활동에 대한 감독을 실시하고 입찰·응찰 활동에서의 불법행위를 조사 처리한다. 입찰·응찰활동에 대한 행정감독 및 관련 부서의 구체직권의 획분은 국무원이 규정한다.	政府贷款、援助资金的项目。 前款所列项目的具体范围和规模标准，由国务院发展计划部门会同国务院有关部门制订，报国务院批准。 法律或者国务院对必须进行招标的其他项目的范围有规定的，依照其规定。 第四条 任何单位和个人不得将依法必须进行招标的项目化整为零或者以其他任何方式规避招标。 第五条 招标投标活动应当遵循公开、公平、公正和诚实信用的原则。 第六条 依法必须进行招标的项目，其招标投标活动不受地区或者部门的限制。任何单位和个人不得违法限制或者排斥本地区、本系统以外的法人或者其他组织参加投标，不得以任何方式非法干涉招标投标活动。 第七条 招标投标活动及其当事人应当接受依法实施的监督。 有关行政监督部门依法对招标投标活动实施监督，依法查处招标投标活动中的违法行为。 对招标投标活动的行政监督及有关部门的具体职权划分，由国务院规定。
---	--

제2장 입찰 제8조 입찰자는 이 법의 규정에 따라 입찰프로젝트를 내놓고 입찰하는 법인이나 기타 조직이다. 제9조 국가 관련 규정에 따라 입찰프로젝트에 대한 심사 비준수속을 밟아야 할 경우 우선 심사 비준수속을 하고 비준을 받아야 한다. 입찰자는 프로젝트를 입찰할 상응한 자금이 있거나 자금원천이 확정되어야 하는 동시에 입찰서류에 사실대로 명기해야 한다. 제10조 입찰은 공개입찰과 요청입찰로 나눈다. 공개입찰이란 입찰자가 입찰공시 방식으로 비특정 법인 또는 기타 조직을 응찰하도록 요청하는 것을 말한다. 요청입찰이란 입찰자가 응찰요청서 방식으로 특정 법인 또는 기타 조직을 응찰하도록 요청하는 것을 말한다. 제11조 국무원 발전계획부서에서 확정한 국가 중점프로젝트와 성·자치구·직할시 인민정부에서 확정한 지방 중점프로젝트가 공개 입찰에 적합하지 아닐 경우 국무원 발전계획부서 또는 성·자치구·직할시 인민정부의 비준을 받고 요청입찰을 진행할 수 있다. 제12조 입찰자는 입찰대리기구를 자체로 선정하고 그 입찰사항을 위탁할 권한이 있다. 어떤 단위나 개인이든지 그 어	第二章 招 标 第八条 招标人是依照本法规定提出招标项目、进行招标的法人或者其他组织。 第九条 招标项目按照国家有关规定需要履行项目审批手续的，应当先履行审批手续，取得批准。 招标人应当有进行招标项目的相应资金或者资金来源已经落实，并应当在招标文件中如实载明。 第十条 招标分为公开招标和邀请招标。 公开招标，是指招标人以招标公告的方式邀请不特定的法人或者其他组织投标。 邀请招标，是指招标人以投标邀请书的方式邀请特定的法人或者其他组织投标。 第十一条 国务院发展计划部门确定的国家重点项目和省、自治区、直辖市人民政府确定的地方重点项目不适宜公开招标的，经国务院发展计划部门或者省、自治区、直辖市人民政府批准，可以进行邀请招标。 第十二条 招标人有权自行选择招标代理机构，委托其办理招标事宜。任何单位和个人不得以
--	---

어떤 방식으로든 입찰자에게 입찰대리기구를 지정하지 못한다. 입찰서류의 작성 및 입찰평의 조직 능력이 있는 입찰자는 입찰사항을 자체로 취급할 수 있다. 어떤 단위나 개인이든지 입찰사항을 입찰대리기구에 위탁하도록 그를 강요하지 못한다. 법에 따라 반드시 입찰해야 하는 프로젝트의 입찰사항을 입찰자가 자체로 취급할 경우에는 관련 행정감독부서에 등록해야 한다. 제13조 입찰대리기구는 법에 따라 설립하고 입찰대리업무에 종사하여 관련 서비스를 제공하는 사회중개조직이다. 입찰대리기구는 하기 조건을 구비해야 한다. (1) 입찰대리업무에 종사하는 영업장소와 상응한 자금 (2) 입찰서류를 작성하고 입찰평의를 조직할 수 있는 상응한 실력 (3) 이 법 제37조 제3항의 규정 조건에 부합하고 입찰평의위원회 구성원 인선이 될 수 있는 기술·경제 등 면의 전문가뱅크가 있어야 한다. 제14조 건설공사 프로젝트의 입찰대리업무에 종사할 수 있는 입찰대리기구의 자격은 공무원 또는 성·자치구·직할시 인민정부의 건설행정 주관부서에서 인정한다. 구체방법은 공무원 건설행정 주관부서에서 공무원 관련 부서와 회동하여 제정한다. 기타 입찰대리업무에	任何方式为招标人指定招标代理机构。 招标人具有编制招标文件和组织评标能力的，可以自行办理招标事宜。任何单位和个人不得强制其委托招标代理机构办理招标事宜。 依法必须进行招标的项目，招标人自行办理招标事宜的，应当向有关行政监督部门备案。 第十三条 招标代理机构是依法设立、从事招标代理业务并提供相关服务的社会中介组织。 招标代理机构应当具备下列条件： （一）有从事招标代理业务的营业场所和相应资金； （二）有能够编制招标文件和组织评标的相应专业力量； （三）有符合本法第三十七条第三款规定条件、可以作为评标委员会成员人选的技术、经济等方面的专家库。 第十四条 从事工程建设项目招标代理业务的招标代理机构，其资格由国务院或者省、自治区、直辖市人民政府的建设行政主管部门认定。具体办法由国务院建设行政主管部门会同国务院有关部门制定。从事其他招标代理业务的招标代理
---	--

종사할 수 있는 입찰 대리기구의 자격 인정 주관부서는 국무원이 규정한다.

입찰대리기구는 행정기관 및 기타 국가기관과 예속관계나 기타 이익관계가 없어야 한다.

제15조 입찰대리기구는 입찰자의 위탁 범위 내에서 입찰사항을 취급하고 이 법 중 입찰자 관련 규정을 준수해야 한다.

제16조 입찰자가 공개입찰 방식을 취할 경우에는 입찰공시를 해야 한다. 법에 따라 반드시 입찰해야 하는 프로젝트의 입찰공시는 국가에서 지정한 신문·간행물, 정보망 또는 기타 매체를 통하여 반포해야 한다.

입찰공시에는 입찰자의 명칭 및 주소, 입찰프로젝트의 성격·수량·실시지점 및 일시, 그리고 입찰 서류의 취득방법 등 사항을 명기해야 한다.

제17조 입찰자가 요청입찰 방식을 취할 경우에는 입찰프로젝트를 감당할 실력이 있고 자금신용이 양호한 3개 이상 특정 법인이나 기타 조직에 응찰요청서를 발송해야 한다.

응찰요청서에는 이 법 제16조 제2항에서 규정한 사항을 명기해야 한다.

제18조 입찰자는 입찰공시 또는 응찰요청서상 입찰프로젝트의 요구에 따라 관련 자질증서와 실적상황을 제공하도록 잠재 응찰자에게 요구하고 그에 대한 자격심사를 할 수 있다. 국가에서 응찰

기관, 其资格认定的主管部门由国务院规定。

招标代理机构与行政机关和其他国家机关不得存在隶属关系或者其他利益关系。

第十五条 招标代理机构应当在招标人委托的范围内办理招标事宜，并遵守本法关于招标人的规定。

第十六条 招标人采用公开招标方式的，应当发布招标公告。依法必须进行招标的项目的招标公告，应当通过国家指定的报刊、信息网络或者其他媒介发布。

招标公告应当载明招标人的名称和地址、招标项目的性质、数量、实施地点和时间以及获取招标文件的办法等项。

第十七条 招标人采用邀请招标方式的，应当向三个以上具备承担招标项目的能力、资信良好的特定的法人或者其他组织发出投标邀请书。

投标邀请书应当载明本法第十六条第二款规定的事项。

第十八条 招标人可以根据招标项目本身的要求，在招标公告或者投标邀请书中，要求潜在投标人提供有关资质证明文件和业绩情况，

자의 자격조건에 대하여 규정이 있을 경우에는 그 규정을 따른다.

입찰자는 불합리한 조건으로 잠재 응찰자를 제한하거나 배척하지 못하며 잠재 응찰자에 대하여 차별 시 대우를 하지 못한다.

제19조 입찰자는 입찰프로젝트의 특성과 수요에 따라 입찰서류를 작성해야 한다. 입찰서류에는 입찰프로젝트의 기술요구와 응찰자에 대한 자격심사 기준, 응찰 오퍼 요구, 입찰평의기준 등 모든 실질적 요구와 조건, 그리고 체결할 계약의 주요조항을 포함해야 한다.

국가가 입찰프로젝트의 기술·기준에 대하여 규정이 있을 경우 입찰자는 그 규정에 따라 입찰서류에서 상응한 요구를 제기해야 한다.

입찰단계를 확보하고 시공기간을 확정해야 하는 입찰프로젝트에 대하여 입찰자는 입찰단계를 합리적으로 확보하고 시공기간을 확정하는 동시에 입찰서류에 명기해야 한다.

제20조 입찰서류에는 특정 생산 공급자, 그리고 잠재 응찰자에 대한 경향성이나 배척하는 기타 내용이나 요구를 명시하지 못한다.

제21조 입찰자는 입찰프로젝트의 구체 상황에 따라 잠재 응찰자를 동원하여 프로젝트 현지를 답사하게 할 수 있다.

제22조 입찰자는 이미 입찰서류를 취득한 잠재 응찰자 명칭·수량, 그리고 공

并对潜在投标人进行资格审查；国家对投标人的资格条件有规定的，依照其规定。

招标人不得以不合理的条件限制或者排斥潜在投标人，不得对潜在投标人实行歧视待遇。

第十九条 招标人应当根据招标项目的特点和需要编制招标文件。招标文件应当包括招标项目的技术要求、对投标人资格审查的标准、投标报价要求和评标标准等所有实质性要求和条件以及拟签订合同的主要条款。

国家对招标项目的技术、标准有规定的，招标人应当按照其规定在招标文件中提出相应要求。

招标项目需要划分标段、确定工期的，招标人应当合理划分标段、确定工期，并在招标文件中载明。

第二十条 招标文件不得要求或者标明特定的生产供应者以及含有倾向或者排斥潜在投标人的其他内容。

第二十一条 招标人根据招标项目的具体情况，可以组织潜在投标人踏勘项目现场。

第二十二条 招标人不得向他人透露已获取招标文件的潜在投标人

평경쟁에 영향을 미칠 수 있는 입찰 관련 상황을 타인에게 피로하지 못한다. 입찰자가 입찰 최저가격을 설치하였을 경우에는 그 비밀을 지켜야 한다.

제23조 입찰자가 그가 발송한 입찰서류에 대하여 해명이나 수정이 필요할 경우에는 입찰서류상 응찰서류를 제출하도록 요구한 기간만료일 15일전에 서면 형식으로 모든 응찰서류 접수인에게 통지해야 한다. 당해 해명 또는 수정 내용은 입찰서류의 구성 부분이다.

제24조 입찰자는 응찰자에게 응찰서류 작성에 소요되는 합리적 기간을 확정해 주어야 한다. 단 법에 따라 반드시 입찰해야 하는 프로젝트는 입찰 서류의 발송 개시일로부터 응찰자가 응찰서류를 제출해야 하는 마감일까지 최저로 20일 이상이어야 한다.

제3장 응찰

제25조 응찰자는 입찰에 응하여 응찰경쟁에 참여하는 법인이나 기타 조직이다. 법에 따라 입찰하는 과학연구프로젝트에 개인의 응찰을 허가할 경우 응찰개인은 이 법의 응찰자 관련 규정을 적용한다.

제26조 응찰자는 입찰프로젝트를 감당할 실력을 구비해야 한다. 국가 관련 규정이 응찰자의 자격조건에 대하여 또는 입찰 서류상 응찰자의 자격조건에 대하여 규정이 있을 경우 응찰자는 그

의名称、数量以及可能影响公平竞争的有关招标投标的其他情况。

招标人设有标底的，标底必须保密。

第二十三条 招标人对已发出的招标文件进行必要的澄清或者修改的，应当在招标文件要求提交投标文件截止时间至少十五日前，以书面形式通知所有招标文件收受人。该澄清或者修改的内容为招标文件的组成部分。

第二十四条 招标人应当确定投标人编制投标文件所需要的合理时间；但是，依法必须进行招标的项目，自招标文件开始发出之日起至投标人提交投标文件截止之日止，最短不得少于二十日。

第三章 投 标

第二十五条 投标人是响应招标、参加投标竞争的法人或者其他组织。

依法招标的科研项目允许个人参加投标的，投标的个人适用本法有关投标人的规定。

第二十六条 投标人应当具备承担招标项目的能力；国家有关规定对投标人资格条件或者招标文件对投标人资格条件有规定的，投标人

규정한 자격조건을 구비해야 한다. 제27조 응찰자는 입찰 서류의 요구에 따라 응찰서류를 작성해야 한다. 응찰 서류는 입찰서류에서 제기한 실질적 요구와 조건에 응해야 한다. 입찰프로젝트가 건설시공에 속할 경우 응찰 서류의 내용에는 파견할 프로젝트 책임자와 주요 기술직원의 이력서·실적, 입찰프로젝트를 완성하는 데 사용할 기계설비 등을 포함해야 한다. 제28조 응찰자는 입찰서류에서 규정한 일시에 따라 그 응찰서류를 지정한 지점까지 송달해야 한다. 입찰자는 응찰서류를 접수한 후 기명 날인하고 보관해야 하며 개봉하지 못한다. 응찰자가 셋이 안 될 경우 입찰자는 이 법에 따라 재입찰해야 한다. 입찰서류에서 규정한 응찰서류 제출일시를 경과하여 송달한 응찰서류에 대하여 입찰자는 접수를 거부해야 한다. 제29조 응찰자는 입찰서류에서 규정한 응찰 서류 제출 일시 전에 이미 제공한 입찰 서류를 보완, 수정하거나 철회할 수 있는 동시에 이를 입찰자에게 서면으로 통지해야 한다. 보완·수정 내용은 응찰서류의 구성 부분이다. 제30조 응찰자가 입찰서류에 명기한 프로젝트의 실시상황에 따라 낙찰한 프로젝트의 일부 비주체, 비관건성 작업을 하도급 주고자 할 경우에는 응찰서류에 이를 명기해야 한다.	应当具备规定的资格条件。 第二十七条 投标人应当按照招标文件的要求编制投标文件。投标文件应当对招标文件提出的实质性要求和条件作出响应。 招标项目属于建设工程施工的，投标文件的内容应当包括拟派出的项目负责人与主要技术人员的简历、业绩和拟用于完成招标项目的机械设备等。 第二十八条 投标人应当在招标文件要求提交投标文件的截止时间前，将投标文件送达投标地点。招标人收到投标文件后，应当签收保存，不得开启。投标人少于三个的，招标人应当依照本法重新招标。 在招标文件要求提交投标文件的截止时间后送达的投标文件，招标人应当拒收。 第二十九条 投标人在招标文件要求提交投标文件的截止时间前，可以补充、修改或者撤回已提交的投标文件，并书面通知招标人。补充、修改的内容为投标文件的组成部分。 第三十条 投标人根据招标文件载明的项目实际情况，拟在中标后将中标项目的部分非主体、非关键
---	--

제31조 둘 이상 법인이나 기타 조직이 1개 연합체를 구성하여 한 응찰자의 명의로 공동 응찰할 수 있다.

연합체 각 측은 입찰프로젝트를 감당할 상응한 실력을 구비해야 한다. 국가 관련 규정 또는 입찰서류상 응찰자의 자격조건에 대하여 규정하였을 경우 연합체 각 측은 규정에 상응하는 자격조건을 구비해야 한다. 동일 업종단위로 구성된 연합체의 자질 등급은 낮은 단위의 자질등급에 따라 확정한다.

연합체 각 측은 공동응찰합의를 체결하고 각 측이 감당해야 할 업무와 책임을 명확히 약정하는 동시에 응찰서류와 더불어 공동응찰합의를 입찰자에게 제공해야 한다. 연합체가 낙찰하였을 경우 연합체 각 측은 입찰자와 공동으로 계약을 체결하며 낙찰프로젝트에 관하여 입찰자 앞에 연대책임을 진다.

입찰자는 연합체를 구성하여 공동응찰 하도록 응찰자를 강요하지 못하며 응찰자 지간의 경쟁을 제한하지 못한다.

제32조 응찰자는 응찰오퍼를 서로 내통하지 못하며 기타 응찰자의 공평경쟁을 배척하거나 입찰자 또는 기타 응찰자의 합법적 권익을 손상하지 못한다.

응찰자가 입찰자와 내통하여 응찰함으로써 국가이익, 사회공공이익 또는 타인의 합법적 권익을 손상하여서는 아니 된다.

性工作进行分包的，应当在投标文件中载明。

第三十一条 两个以上法人或者其他组织可以组成一个联合体，以一个投标人的身份共同投标。

联合体各方均应当具备承担招标项目的相应能力；国家有关规定或者招标文件对投标人资格条件有规定的，联合体各方均应当具备规定的相应资格条件。由同一专业的单位组成的联合体，按照资质等级较低的单位确定资质等级。

联合体各方应当签订共同投标协议，明确约定各方拟承担的工作和责任，并将共同投标协议连同投标文件一并提交招标人。联合体中标的，联合体各方应当共同与招标人签订合同，就中标项目向招标人承担连带责任。

招标人不得强制投标人组成联合体共同投标，不得限制投标人之间的竞争。

第三十二条 投标人不得相互串通投标报价，不得排挤其他投标人的公平竞争，损害招标人或者其他投标人的合法权益。

投标人不得与招标人串通投标，损害国家利益、社会公共利益或者他人的合法权益。

응찰자는 입찰자 또는 입찰평의위원회 구성원에게 회피하는 수단으로 낙찰을 도모하지 못한다. 제33조 응찰자는 원가보다 낮은 오퍼로 경쟁 입찰하지 못하며 타인의 명의로 응찰하거나 기타 방식으로 허위를 날조하여 낙찰을 사취하지 못한다. 제4장 개찰·입찰평의 및 낙찰 제34조 개찰은 입찰서류상 확정된 응찰서류를 제출해야 하는 마지막 일시와 동일한 일시에 공개적으로 진행해야 하며 개찰지점은 입찰서류상 확정된 지점이여야 한다. 제35조 개찰은 입찰자가 주최하며 모든 응찰자들을 요청하여 참가시킨다. 제36조 개찰 시에는 응찰자 또는 그가 추천한 대표가 응찰서류의 밀봉상황을 검사하며 입찰자가 위탁한 공증기구에서 검사 및 공증할 수도 있다. 확인을 거쳐 틀림이 없을 경우 업무직원이 공중 앞에서 개봉하고 응찰자의 명칭·응찰오퍼 및 응찰서류의 기타 주요내용을 낭독한다. 개찰시 입찰자는 입찰서류상 규정 일시 내에 제출한 모든 응찰서류를 공중 앞에서 개봉, 낭독해야 한다. 개찰과정은 기록하고 당 안에 비치해야 한다. 제37조 입찰평의는 입찰자가 법에 따라 구성한 입찰평의위원회에서 책임진	禁止投标人以向招标人或者评标委员会成员行贿的手段谋取中标。 第三十三条 投标人不得以低于成本的报价竞标，也不得以他人名义投标或者以其他方式弄虚作假，骗取中标。 第四章 开标、评标和中标 第三十四条 开标应当在招标文件确定的提交投标文件截止时间的同一时间公开进行；开标地点应当为招标文件中预先确定的地点。 第三十五条 开标由招标人主持，邀请所有投标人参加。 第三十六条 开标时，由投标人或者其推选的代表检查投标文件的密封情况，也可以由招标人委托的公证机构检查并公证；经确认无误后，由工作人员当众拆封，宣读投标人名称、投标价格和投标文件的其他主要内容。 招标人在招标文件要求提交投标文件的截止时间前收到的所有投标文件，开标时都应当当众予以拆封、宣读。 开标过程应当记录，并存档备查。 第三十七条 评标由招标人依法
---	---

다. 법에 따라 반드시 입찰해야 하는 프로젝트의 입찰평의위원회는 입찰자의 대표와 관련 기술·경제 등 면의 전문가로 구성하며 구성원 인수는 5인 이상 홀수로 하고 그중 기술·경제 등 면의 전문가가 구성원 총수의 2/3 이상이어야 한다. 전항의 전문가는 관련 분야의 업무에 만 8년 종사하였고 고급 직명을 구비하거나 대등한 전문수준을 구비해야 하며 입찰자는 국무원 관련 부서 또는 성·자치구·직할시 인민정부 관련 부서에서 제공한 전문가명부 또는 입찰대리기관의 전문가 탱크 내 관련 전문 분야의 전문가명부에서 확정하여야 한다. 일반 입찰프로젝트는 무작위추출방식을 취할 수 있으며 특수 입찰프로젝트는 입찰자가 직접 확정할 수 있다. 응찰자와 이해관계가 있는 자는 관련 프로젝트의 입찰평의위원회 구성원이 되지 못하며 구성원이 되었을 경우에는 교체해야 한다. 입찰평의위원회의 구성원 명부는 낙찰결과를 확정하기 전까지 공개하지 말아야 한다. 제38조 입찰자는 필요한 조치를 취하여 입찰평의를 비밀리에 진행하도록 보장해야 한다. 어떤 단위나 개인이든지 입찰평의 과정과 결과에 대하여 불법 간섭하거나 영향을 주지 못한다.	组建的评标委员会负责。 依法必须进行招标的项目，其评标委员会由招标人的代表和有关技术、经济等方面的专家组成，成员人数为五人以上单数，其中技术、经济等方面的专家不得少于成员总数的三分之二。 前款专家应当从事相关领域工作满八年并具有高级职称或者具有同等专业水平，由招标人从国务院有关部门或者省、自治区、直辖市人民政府有关部门提供的专家名册或者招标代理机构的专家库内的相关专业的专家名单中确定；一般招标项目可以采取随机抽取方式，特殊招标项目可以由招标人直接确定。 与投标人有利害关系的人不得进入相关项目的评标委员会；已经进入的应当更换。 评标委员会成员的名单在中标结果确定前应当保密。 第三十八条 招标人应当采取必要的措施，保证评标在严格保密的情况下进行。任何单位和个人不得非法干预、影响评标的过程和结
---	---

제39조 입찰평의위원회는 응찰서류 중 합의가 명확하지 아니한 내용에 대하여 필요한 해석이나 설명을 하도록 응찰자에게 요구할 수 있다. 단 해석 또는 설명은 응찰서류의 범위를 벗어나지 못하며 응찰서류의 실질적 내용을 개변하지 못한다.

제40조 입찰평의위원회는 입찰서류에서 확정한 입찰평의기준과 방법에 따라 응찰서류를 평의, 비교하며 입찰 최저가격을 설정하였을 경우에는 최저가격을 참조해야 한다. 입찰평의위원회는 입찰평의를 완성한 후 입찰자에게 서면 입찰평의보고를 제출하는 동시에 합격된 낙찰 후 선인을 추천해야 한다.

입찰자는 입찰평의위원회가 제출한 서면 입찰평의보고와 추천한 낙찰 후 선인에 근거하여 낙찰자를 확정한다. 입찰자는 입찰평의위원회에 수권하여 낙찰자를 직접 확정하도록 할 수도 있다. 국무원이 특정 입찰프로젝트에 대한 입찰평의에 특수 규정이 있을 경우에는 그 규정을 따른다.

제41조 낙찰자의 응찰은 하기 조건중의 하나에 부합하여야 한다.

- (1) 입찰서류에서 규정한 제반 종합평가기준을 최대한 충족시킬 수 있어야 한다.
- (2) 입찰서류의 실질적 요구를 충족시킬 수 있고 동시에 평의된 응찰가격이 최저가격이어야 한다. 단 응찰가격이 원

果。

第三十九条 评标委员会可以要求投标人对投标文件中含义不明确的内容作必要的澄清或者说明，但是澄清或者说明不得超出投标文件的范围或者改变投标文件的实质性内容。

第四十条 评标委员会应当按照招标文件确定的评标标准和方法，对投标文件进行评审和比较；设有标底的，应当参考标底。评标委员会完成评标后，应当向招标人提出书面评标报告，并推荐合格的中标候选人。

招标人根据评标委员会提出的书面评标报告和推荐的中标候选人确定中标人。招标人也可以授权评标委员会直接确定中标人。

国务院对特定招标项目的评标有特别规定的，从其规定。

第四十一条 中标人的投标应当符合下列条件之一：

- (一) 能够最大限度地满足招标文件中规定的各项综合评价标准；
- (二) 能够满足招标文件的实质性要求，并且经评审的投标价格

가보다 낮은 것은 제외이다.

제42조 입찰평의위원회의 평의 결과 모든 응찰이 입찰 서류의 요구에 부합하지 않는다고 인정할 경우 모두 부결할 수 있다.

법에 따라 반드시 입찰해야 하는 프로젝트의 응찰이 모두 부결되었을 경우 입찰자는 이 법에 따라 재입찰하여야 한다.

제43조 낙찰자를 확정하기 전에 입찰자는 응찰자와 그 응찰가격, 응찰방안 등 실질적 내용에 대하여 담판하지 못한다.

제44조 입찰평의위원회 구성원은 객관적이고 공정하게 직무를 이행하고 직업 의식을 준수해야 하며 그가 제기한 평가의견에 대하여 개인적 책임을 진다.

입찰평의위원회 구성원은 응찰자와 사사로 접촉하지 못하며 응찰자의 금품이나 기타 이익을 수수하지 못한다.

입찰평의위원회 구성원과 입찰평의에 참여하는 관련 업무직원은 응찰서류에 대한 평의와 비교, 낙찰후선인 추천 상황 및 입찰평의와 관련한 기타 상황을 피로하지 못한다.

제45조 낙찰자를 확정된 후 입찰자는 낙찰자에게 낙찰통지서를 발송하는 동시에 낙찰결과를 낙찰하지 못한 기타 응찰자에게 통지해야 한다.

낙찰통지서는 입찰자와 낙찰자에 대하여 법적 효력을 갖는다. 낙찰통지서를 발송한 후 입찰자가 낙찰결과를 개변하

最低；但是投标价格低于成本的除外。

第四十二条 评标委员会经评审，认为所有投标都不符合招标文件要求的，可以否决所有投标。

依法必须进行招标的项目的所有投标被否决的，招标人应当依照本法重新招标。

第四十三条 在确定中标人前，招标人不得与投标人就投标价格、投标方案等实质性内容进行谈判。

第四十四条 评标委员会成员应当客观、公正地履行职务，遵守职业道德，对所提出的评审意见承担个人责任。

评标委员会成员不得私下接触投标人，不得收受投标人的财物或者其他好处。

评标委员会成员和参与评标的有关工作人员不得透露对投标文件的评审和比较、中标候选人推荐情况以及与评标有关的其他情况。

第四十五条 中标人确定后，招标人应当向中标人发出中标通知书，并同时将中标结果通知所有未中标的投标人。

中标通知书对招标人和中标人具有法律效力。中标通知书发出

였을 경우, 또는 낙찰자가 그 낙찰프로젝트를 포기하였을 경우에는 법에 따라 법적 책임을 져야 한다. 제46조 입찰자와 낙찰자는 낙찰통지서를 발송한 일로부터 30일내에 입찰서류와 낙찰자의 응찰서류에 따라 서면계약을 체결해야 한다. 입찰자와 낙찰자는 계약의 실질적 내용에 위배되는 기타 합의서를 체결하지 못한다. 입찰서류에서 낙찰자에게 계약 이행 보증금의 지급을 요구했을 경우 낙찰자는 납부해야 한다. 제47조 법에 따라 반드시 입찰해야 하는 프로젝트의 입찰자는 낙찰자를 확인한 일로부터 15일내에 관련 행정감독부서에 입찰상황에 대한 서면보고를 제출해야 한다. 제48조 낙찰자는 계약 약정에 따라 의무를 이행하고 낙찰프로젝트를 완성해야 한다. 낙찰자는 낙찰프로젝트를 타인에게 양도하지 못하며 낙찰프로젝트를 분리하여 타인에게 양도하지도 못한다. 낙찰자는 계약의 약정에 따라 또는 입찰자의 동의를 얻고 낙찰프로젝트의 일부 비주체, 비관건성 작업을 타인에게 하도급주어 완성하게 할 수 있다. 하청부자는 상응한 자격조건을 구비해야 하며 재 하도급하지 못한다. 낙찰자는 하도급프로젝트에 대하여 입찰자 앞에 책임져야 하며 하청부자는 연대 책임을 진다.	后，招标人改变中标结果的，或者中标人放弃中标项目的，应当依法承担法律责任。 第四十六条 招标人和中标人应当自中标通知书发出之日起三十日内，按照招标文件和中标人的投标文件订立书面合同。招标人和中标人不得再行订立背离合同实质性内容的其他协议。 招标文件要求中标人提交履约保证金的，中标人应当提交。 第四十七条 依法必须进行招标的项目，招标人应当自确定中标人之日起十五日内，向有关行政监督部门提交招标投标情况的书面报告。 第四十八条 中标人应当按照合同约定履行义务，完成中标项目。中标人不得向他人转让中标项目，也不得将中标项目肢解后分别向他人转让。 中标人按照合同约定或者经招标人同意，可以将中标项目的部分非主体、非关键性工作分包给他人完成。接受分包的人应当具备相应的资格条件，并不得再次分包。 中标人应当就分包项目向招标人负责，接受分包的人就分包项目承担连带责任。
---	--

제5장 법률 책임

제49조 이 법의 규정을 위반하고 입찰해야 할 프로젝트를 입찰하지 아니하였을 경우, 입찰해야 할 프로젝트를 분리하거나 또는 기타 어떤 방식으로나 입찰을 도피했을 경우 기한부 시정을 명하고 프로젝트 계약금액 5%이상, 10%이하의 벌금을 부과한다. 프로젝트에 전부 또는 부분적으로 국유자금을 사용하였을 경우 프로젝트의 집행을 당분간 중지시키거나 자금조달을 당분간 중지시키며 단위 직접 책임을 진 주관 직원과 기타 직접 책임자에 대하여는 법에 따라 처분한다.

제50조 입찰대리기구가 이 법의 규정을 위반하고 비밀을 지켜야 하는, 입찰활동에 관한 상황과 자료를 누설하였을 경우 또는 입찰자, 응찰자와 내통하여 국가이익, 사회공공이익 또는 타인의 합법적 권익을 손상하였을 경우 5만원 이상, 25만원이하의 벌금을 부과하고 단위의 직접 책임을 진 주관직원과 기타 직접 책임자에 대하여는 단위 벌금액수의 5%이상, 10%이하의 벌금을 부과하며 불법소득이 있을 경우에는 불법소득을 몰수한다. 정상이 중할 경우 입찰대리자격을 당분간 중지시키거나 취소하며 범죄를 구성하였을 경우에는 법에 따라 형사책임을 추궁한다. 타인에게 손실을 초래하였을 경우에는 법에

第五章 法律责任

第四十九条 违反本法规定，必须进行招标的项目而不招标的，将必须进行招标的项目化整为零或者以其他任何方式规避招标的，责令限期改正，可以处项目合同金额千分之五以上千分之十以下的罚款；对全部或者部分使用国有资金的项目，可以暂停项目执行或者暂停资金拨付；对单位直接负责的主管人员和其他直接责任人员依法给予处分。

第五十条 招标代理机构违反本法规定，泄露应当保密的与招标投标活动有关的情况和资料的，或者与招标人、投标人串通损害国家利益、社会公共利益或者他人合法权益的，处五万元以上二十五万元以下的罚款，对单位直接负责的主管人员和其他直接责任人员处单位罚款数额百分之五以上百分之十以下的罚款；有违法所得的，并处没收违法所得；情节严重的，暂停直至取消招标代理资格；构成犯罪的，依法追究刑事责任。给他人造成损失的，依法承担赔偿责任。

前款所列行为影响中标结果

따라 배상책임을 진다. 전항에 나열한 행위가 낙찰결과에 영향을 미쳤을 경우 그 낙찰은 무효이다. 제51조 입찰자가 불합리한 조건으로 잠재 응찰자를 제한하거나 배척할 경우, 잠재 응찰자에 대하여 차별시대우를 할 경우, 응찰자에게 연합체를 구성하여 공동 응찰하도록 강요할 경우 또는 응찰자지간의 경쟁을 제한할 경우 시정을 명하고 1만원이상, 5만원 이하의 벌금을 부과할 수 있다. 제52조 법에 따라 반드시 입찰해야 하는 프로젝트의 입찰자가 타인에게 입찰서류를 취득한 잠재 응찰자의 명칭·수량 또는 공평경쟁에 영향을 미칠 수 있는 입찰 관련 기타 상황을 피로하거나 입찰 최저가격을 누설하였을 경우 경고를 하고 1만원이상, 10만원 이하의 벌금을 병과할 수 있다. 단위의 직접 책임을 진 주관직원과 기타 직접 책임자에 대하여는 법에 따라 처분을 주며 범죄를 구성하였을 경우에는 법에 따라 형사책임을 추궁한다. 전항에 나열한 행위가 낙찰결과에 영향을 미쳤을 경우 그 낙찰은 무효이다. 제53조 응찰자가 서로 내통하여 응찰하거나 입찰자와 내통하여 응찰하였을 경우, 응찰자가 입찰자 또는 입찰평의위원회 구성원에게 회피하는 수단으로 낙찰하였을 경우 그 낙찰은 무효하며 낙찰 프로젝트금액 5%이상, 10%이하의	的, 中标无效。 第五十一条 招标人以不合理的条件限制或者排斥潜在投标人的, 对潜在投标人实行歧视待遇的, 强制要求投标人组成联合体共同投标的, 或者限制投标人之间竞争的, 责令改正, 可以处一万元以上五万元以下的罚款。 第五十二条 依法必须进行招标的项目的招标人向他人透露已获取招标文件的潜在投标人的名称、数量或者可能影响公平竞争的有标招标投标的其他情况的, 或者泄露标底的, 给予警告, 可以并处一万元以上十万元以下的罚款; 对单位直接负责的主管人员和其他直接责任人员依法给予处分; 构成犯罪的, 依法追究刑事责任。 前款所列行为影响中标结果的, 中标无效。 第五十三条 投标人相互串通投标或者与招标人串通投标的, 投标人以向招标人或者评标委员会成员行贿的手段谋取中标的, 中标无效, 处中标项目金额千分之五以上千分之十以下的罚款, 对单位直接
--	--

벌금을 부과하고 단위의 직접 책임을 진 주관직원과 기타 직접 책임자에게는 단위 벌금액 5% 이상, 10% 이하의 벌금을 부과한다. 불법소득이 있을 경우에는 불법소득을 몰수한다. 정상이 중할 경우 1~2년 내에는 법적으로 반드시 입찰해야 하는 입찰프로젝트의 응찰 자격을 취소하는 동시에 공시하며 나아가서는 공상행정관리기관에서 영업허가증을 회수 취소한다. 범죄를 구성할 경우 법에 따라 형사책임을 추궁한다. 타인에게 손실을 조성하였을 경우에는 법에 따라 배상책임을 진다.

제54조 응찰자가 타인의 명의로 응찰하거나 기타 방식으로 허위날조하여 낙찰을 시취하였을 경우 그 낙찰은 무효하며 입찰자에게 손실을 초래하였을 경우에는 법에 따라 배상책임을 진다. 범죄를 구성하였을 경우에는 법에 따라 형사책임을 추궁한다.

법에 따라 입찰해야 하는 프로젝트의 응찰자가 전항에 나열한 행위가 있지만 범죄를 구성하지 아니하였을 경우 낙찰 프로젝트 금액의 5%이상, 10 %이하의 벌금을 부과하고 단위의 직접 책임을 진 주관직원과 기타 직접 책임자에 대하여는 단위 벌금액의 5%이상, 10%이하의 벌금을 부과하며 불법소득이 있을 경우에는 불법소득을 몰수한다. 정상이 중할 경우 1~3년내에는 법적으로 반드시 입찰해야 하는 입찰프로젝트의 응찰

负责的主管人员和其他直接责任人员处单位罚款数额百分之五以上百分之十以下的罚款；有违法所得的，并处没收违法所得；情节严重的，取消其一年至二年内参加依法必须进行招标的项目的投标资格并予以公告，直至由工商行政管理机关吊销营业执照；构成犯罪的，依法追究刑事责任。给他人造成损失的，依法承担赔偿责任。

第五十四条 投标人以他人名义投标或者以其他方式弄虚作假，骗取中标的，中标无效，给招标人造成损失的，依法承担赔偿责任；构成犯罪的，依法追究刑事责任。

依法必须进行招标的项目的投标人有前款所列行为尚未构成犯罪的，处中标项目金额千分之五以上千分之十以下的罚款，对单位直接负责的主管人员和其他直接责任人员处单位罚款数额百分之五以上百分之十以下的罚款；有违法所得的，并处没收违法所得；情节严重的，取消其一年至三年内参加依法必须进行招标的项目的投标资格并予以公告，直至由工商行政管理机关吊销营业执照。

자격을 취소하고 공시하며 나아가서는
공상행정관리기관에서 영업허가증을 회
수 취소한다.

제55조 법에 따라 반드시 입찰해야 하
는 프로젝트의 입찰자가 이 법의 규정
을 위반하고 응찰가격, 응찰방안 등 실
질적 내용에 대하여 응찰자와 담판했을
경우 경고하며 단위의 직접 책임을
진 주관직원과 기타 직접 책임자에 대하
여는 법에 따라 처분한다.

전항에 나열한 행위가 낙찰결과에 영향
을 미쳤을 경우 그 낙찰은 무효이다.

제56조 입찰평의위원회 구성원이 응찰
자의 금품이나 기타 이익을 수수하였을
경우, 입찰평의위원회 구성원이나 입찰
평의에 참여한 관련 업무직원이 타인에
게 응찰서류에 대한 평의와 비교, 낙
찰후선인의 추천 및 입찰평의와 관련한
기타 상황을 피로하였을 경우 경고하고
수수한 금품을 몰수하며 3,000원이상,
50,000원이하의 벌금을 병과한다. 상기
불법행위가 있는 입찰평의위원회 구성
원에 대하여는 입찰평의위원회 구성원
임직자격을 취소하고 법에 따라 반드시
입찰해야 하는 그 어떤 프로젝트의 입
찰평의에 더는 참여시키지 아니하며 범
죄를 구성하였을 경우에는 법에 따라
형사책임을 추궁한다.

제57조 입찰자가 입찰평의위원회에서
법에 따라 추천한 낙찰후선인이외에서
낙찰자를 확정할 경우, 법에 따라 반드시

第五十五条 依法必须进行招标
的项目，招标人违反本法规定，与
投标人就投标价格、投标方案等实
质性内容进行谈判的，给予警告，
对单位直接负责的主管人员和其他
直接责任人员依法给予处分。

前款所列行为影响中标结果
的，中标无效。

第五十六条 评标委员会成员收
受投标人的财物或者其他好处的，
评标委员会成员或者参加评标的有
关工作人员向他人透露对投标文件
的评审和比较、中标候选人推荐
以及与评标有关的其他情况的，给
予警告，没收收受的财物，可以并
处三千元以上五万元以下的罚款，
对有所列违法行为的评标委员会成
员取消担任评标委员会成员的资
格，不得再参加任何依法必须进行
招标的项目的评标；构成犯罪的，
依法追究刑事责任。

第五十七条 招标人在评标委员
会依法推荐的中标候选人以外确定
中标人的，依法必须进行招标的项

시 입찰해야 하는 프로젝트의 모든 응찰자가 입찰평의위원회로부터 부결된 후 낙찰자를 자체로 확정하였을 경우 그 낙찰은 무효하며 시정을 명하고 낙찰프로젝트 금액의 5%이상, 10%이하의 벌금을 부과하며 단위의 직접책임자인 주관직원과 기타 직접책임자는 법에 따라 처분한다.

제58조 낙찰자가 낙찰프로젝트를 타인에게 양도하였을 경우, 낙찰프로젝트를 분리하여 타인에게 양도하였을 경우, 이 법의 규정을 위반하고 낙찰프로젝트의 일부 주체, 관건성 작업을 타인에게 하도급 주었을 경우 또는 그 하청부자가 다시 하도급 주었을 경우 그 양도 또는 하도급은 무효하며 양도·하도급 프로젝트 금액의 5%이상, 10%이하의 벌금을 부과한다. 불법소득이 있을 경우에는 불법소득을 몰수하고 조업중지 정돈을 명할 수 있으며 정상이 중할 경우에는 공상행정관리기관에서 영업허가증을 회수 취소한다.

제59조 입찰자가 입찰서류 및 낙찰자의 응찰서류에 따라 낙찰자와 계약을 체결하지 아니할 경우, 또는 입찰자가 낙찰자와 계약의 실질적 내용을 위배한 합의서를 체결하였을 경우 시정을 명하며 낙찰프로젝트 금액의 5%이상, 10%이하의 벌금을 부과할 수 있다.

제60조 낙찰자가 입찰자와 체결한 계약을 이행하지 아니할 경우 계약 이행 보

목在所有投标被评标委员会否决后自行确定中标人的, 中标无效。责令改正, 可以处中标项目金额千分之五以上千分之十以下的罚款; 对单位直接负责的主管人员和其他直接责任人员依法给予处分。

第五十八条 中标人将中标项目转让给他人的, 将中标项目肢解后分别转让给他人的, 违反本法规定将中标项目的部分主体、关键性工作分包给他人的, 或者分包人再次分包的, 转让、分包无效, 处转让、分包项目金额千分之五以上千分之十以下的罚款; 有违法所得的, 并处没收违法所得; 可以责令停业整顿; 情节严重的, 由工商行政管理机关吊销营业执照。

第五十九条 招标人与中标人不按照招标文件和中标人的投标文件订立合同的, 或者招标人、中标人订立背离合同实质性内容的协议的, 责令改正; 可以处中标项目金额千分之五以上千分之十以下的罚款。

第六十条 中标人不履行与招标人订立的合同的, 履约保证金不予

증금을 반환하지 아니하며 입찰자에게 조성한 손실이 계약 이행 보증금 액수를 초과하였을 경우에는 초과부분을 배상해야 한다. 계약 이행 보증금을 납부하지 아니하였을 경우에는 입찰자의 손실에 대한 배상책임을 져야 한다.

낙찰자가 입찰자와 체결한 계약에 따라 그 의무를 이행하지 아니하고 정상이 중할 경우 2~5년 내에 법에 따라 반드시 입찰해야 하는 프로젝트 응찰자격을 취소하는 동시에 공시하며 나아가서는 공상행정관리기관에서 영업허가증을 회수 취소한다.

불가항력으로 계약을 이행하지 못한 경우는 앞 두 항의 규정을 적용하지 아니한다.

제61조 이 장에서 규정한 행정처벌은 국무원이 규정한 관련 행정감독부서에서 결정한다. 이 법이 이미 행정처벌 실시기관에 대하여 규정을 지은 경우는 제외이다.

제62조 어떤 단위든지 이 법의 규정을 위반하고 본 지역, 본 계통이외의 법인 또는 기타 조직의 응찰자격을 제한하거나 배척할 경우, 입찰자에게 입찰대리기구를 지정하였을 경우, 입찰대리기구에 입찰사항을 위탁하도록 입찰자를 강요하였을 경우 또는 기타 방식으로 입찰활동을 간섭하였을 경우 시정을 명하고 단위의 직접 책임을 진 주관직원과 기타 직접 책임자에 대하여 법에 따라

退还, 给招标人造成的损失超过履约保证金数额的, 还应当对超过部分予以赔偿; 没有提交履约保证金的, 应当对招标人的损失承担赔偿责任。

中标人不按照与招标人订立的合同履行义务, 情节严重的, 取消其二年至五年内参加依法必须进行招标的项目的投标资格并予以公告, 直至由工商行政管理机关吊销营业执照。

因不可抗力不能履行合同的, 不适用前两款规定。

第六十一条 本章规定的行政处罚, 由国务院规定的有关行政监督部门决定。本法已对实施行政处罚的机关作出规定的除外。

第六十二条 任何单位违反本法规定, 限制或者排斥本地区、本系统以外的法人或者其他组织参加投标的, 为招标人指定招标代理机构的, 强制招标人委托招标代理机构办理招标事宜的, 或者以其他方式干涉招标投标活动的, 责令改正; 对单位直接负责的主管人员和其他直接责任人员依法给予警告、记过、记大过的处分, 情节较重的,

경고·과실기록·중대 과실기록 처분을 주며 정상이 중할 경우에는 법에 따라 강직·철직·제명 처분을 준다.

개인이 직권을 이용하여 전항의 불법행위를 하였을 경우 전항의 규정에 따라 그 책임을 추궁한다.

제63조 입찰활동에 대한 행정감독직책이 있는 국가기관 공직자가 사리를 도모하여 부정을 하거나 직권을 남용하거나 직무에 태만하여 범죄를 구성하였을 경우 법에 따라 형사책임을 추궁하며 범죄를 구성하지 아니하였을 경우에는 법에 따라 행정처분을 준다.

제64조 법에 따라 반드시 입찰해야 하는 프로젝트를 이 법의 규정을 위반하고 낙찰하여 무효할 경우에는 이 법에서 규정한 낙찰조건에 따라 기타 응찰자 중에서 낙찰자를 재확정하거나 이 법에 따라 재입찰해야 한다.

제6장 부 칙

제65조 응찰자와 기타 이해 관계자는 입찰활동이 이 법 관련 규정에 부합하지 않는다고 인정할 경우 입찰자에게 이의를 제기하거나 법에 따라 관련 행정감독부서에 고발할 권한이 있다.

제66조 국가안전·국가비밀·재해구제 또는 가난구제 자금으로 공사를 벌려 구제하거나 농민공을 사용해야 하는 등 특수상황에 속하는 프로젝트로서 입찰에 적합하지 아니할 경우에는 국가 관

依法给予降级、撤职、开除的处分。

个人利用职权进行前款违法行为的，依照前款规定追究责任。

第六十三条 对招标投标活动依法负有行政监督职责的国家机关工作人员徇私舞弊、滥用职权或者玩忽职守，构成犯罪的，依法追究刑事责任；不构成犯罪的，依法给予行政处分。

第六十四条 依法必须进行招标的项目违反本法规定，中标无效的，应当依照本法规定的中标条件从其余投标人中重新确定中标人或者依照本法重新进行招标。

第六章 附 则

第六十五条 投标人和其他利害关系人认为招标投标活动不符合本法有关规定的，有权向招标人提出异议或者依法向有关行政监督部门投诉。

第六十六条 涉及国家安全、国家秘密、抢险救灾或者属于利用扶贫资金实行以工代赈、需要使用农民工等特殊情况，不适宜进行招标的项目，按照国家有关规定可以不

런 규정에 따라 입찰하지 아니할 수 있다. 제67조 국제조직 또는 외국 정부대부금이나 원조자금을 사용한 프로젝트를 입찰할 경우 대부측, 자금제공측이 입찰 구체 조건과 절차에 부동한 규정이 있을 경우 그 규정을 적용할 수 있다. 단 중화인민공화국 사회공공이익에 위배되는 것은 제외이다. 제68조 이 법은 2000년 1월 1일부터 시행한다.	进行招标。 第六十七条 使用国际组织或者外国政府贷款、援助资金的项目进行招标，贷款方、资金提供方对招标投标的具体条件和程序有不同规定的，可以适用其规定，但违背中华人民共和国的社会公共利益的除外。 第六十八条 本法自2000年1月1日起施行。
---	---

번역문	원 문
중화인민공화국 정부조달법 2002년 6월 29일 국가주석령 제68호 제1장 총칙 제1조 정부조달행위를 규범화하고 정부조달자금의 사용효율을 제고하여 국가이익과 사회 공공이익을 수호하고 정부조달 당사자의 합법적 권익을 보호하며 정부청렴화 건설을 촉진하기 위하여 이 법을 제정한다. 제2조 중화인민공화국 내에서 진행되는 정부조달은 이 법을 적용한다. 이 법에서 정부조달이라 함은 각급 국가기관, 사업단위와 단체조직이 법으로 정한 집중조달목록내의 또는 조달한도액 기준이상의 물자, 공사와 서비스를 재정 자금으로 조달하는 행위를 가리킨다. 정부집중조달목록과 조달한도액 기준은 이 법이 규정한 권한에 따라 제정한다. 이 법에서 조달이라 함은 구매, 임차, 위탁, 고용 등을 포함한 물자, 공사와 서비스를 계약의 방식으로 유상 취득하는 행위를 가리킨다. 이 법에서 물자라 함은 원자재, 연료,	中华人民共和国政府采购法 2002年6月29日 国家主席令第68号 第一章 总 则 第一条 为了规范政府采购行为，提高政府采购资金的使用效益，维护国家利益和社会公共利益，保护政府采购当事人的合法权益，促进廉政建设，制定本法。 第二条 在中华人民共和国境内进行的政府采购适用本法。 本法所称政府采购，是指各级国家机关、事业单位和团体组织，使用财政性资金采购依法制定的集中采购目录以内的或者采购限额标准以上的货物、工程和服务的行为。 政府集中采购目录和采购限额标准依照本法规定的权限制定。 本法所称采购，是指以合同方式有偿取得货物、工程和服务的行为，包括购买、租赁、委托、雇用等。

설비, 제품 등을 포함한 각종 물품을 가리킨다. 이 법에서 공사라 함은 건축물, 구조물 등 건설공사의 신축, 개축, 증축, 인테리어, 철거작업, 수선 등을 가리킨다. 이 법에서 서비스라 함은 물자와 공사 이외의 정부가 조달하는 기타 대상을 가리킨다. 제3조 정부조달은 공개, 투명, 공평, 경쟁, 공정, 성실, 신용의 원칙을 준행하여야 한다. 제4조 정부가 입찰방식으로 공사를 조달할 경우 입찰법을 적용한다. 제5조 단위 또는 개인은 어떤 방식으로든지 공급자가 자유로이 본 지구와 본 업종의 정부조달 시장에 접근하는 것을 저해 또는 제한해서는 아니 된다. 제6조 정부조달은 엄격히 비준된 예산에 따라 집행해야 한다. 제7조 정부조달은 집중조달과 분할조달을 결합하여 진행한다. 집중조달의 범위는 성급이상 인민정부가 공포한 집중조달 목록에 따라 결정한다. 중앙예산에 속하는 정부조달 프로젝트와 그 집중조달 목록은 국무원이 결정하여 공포하며 지방예산에 속하는 정부조달 프로젝트와 그 집중조달 목록은 성자치구직할시 인민정부 또는 그 위임한 기구가 결정하여 공포한다. 집중조달 목록에 편입된 정부 조달프로젝트는 집중조달을 실시해야 한다.	本法所称货物，是指各种形态和种类的物品，包括原材料、燃料、设备、产品等。 本法所称工程，是指建设工程，包括建筑物和构筑物的新建、改建、扩建、装修、拆除、修缮等。本法所称服务，是指除货物和工程以外的其他政府采购对象。 第三条 政府采购应当遵循公开透明原则、公平竞争原则、公正原则和诚实信用原则。 第四条 政府采购工程进行招标投标的，适用招标投标法。 第五条 任何单位和个人不得采用任何方式，阻挠和限制供应商自由进入本地区和本行业的政府采购市场。 第六条 政府采购应当严格按照批准的预算执行。 第七条 政府采购实行集中采购和分散采购相结合。集中采购的范围由省级以上人民政府公布的集中采购目录确定。 属于中央预算的政府采购项目，其集中采购目录由国务院确定并公布；属于地方预算的政府采购项目，其集中采购目录由省、自治区、直辖市人民政府或者其授权的机构确定并公布。
--	--

제8조 정부조달 한도액기준은 조달 프로젝트가 중앙예산에 속하는 것일 경우 국무원이 결정하여 공포하고 지방예산에 속하는 것일 경우 상자치구직할시 인민정부 또는 그가 위임한 기구가 결정하여 공포한다.

제9조 정부조달은 환경의 보전, 미발달 지구와 소수민족지구의 지원, 중소기업의 발전 촉진 등 국가경제와 사회 발전의 정책적 목표실현에 유조하여야 한다.

제10조 정부조달은 자국의 물자, 공사, 서비스를 조달하여야 한다. 단 다음 각 호의 1에 해당하는 경우에는 제외이다.

(1) 조달대상 물자, 공하나 서비스가 중국 내에서의 취득이 불가능하거나 합리적인 상업조건에서의 취득이 불가능한 경우

(2) 중국 외에서의 사용을 위하여 조달하는 경우

(3) 기타 법률, 행정법규에 규정되어 있는 경우.

전항에서 말하는 자국 물자, 공사, 서비스의 구분은 국무원의 관련 규정에 따라 집행한다.

제11조 정부조달의 정보는 정부조달 감독관리부서가 지정한 매체를 통하여 적시에 사회에 공개해야 한다. 단 상업비밀에 속하는 것은 제외한다.

제12조 정부조달시, 조달자나 관련자가 공급자와 이해관계가 있을 경우 반드시 기피하여야 한다. 공급자는 조달자나

納入集中采购目录的政府采购项目，应当实行集中采购。

第八条 政府采购限额标准，属于中央预算的政府采购项目，由国务院确定并公布；属于地方预算的政府采购项目，由省、自治区、直辖市人民政府或者其授权的机构确定并公布。

第九条 政府采购应当有助于实现国家的经济和社会发展政策目标，包括保护环境，扶持不发达地区和少数民族地区，促进中小企业发展等。

第十条 政府采购应当采购本国货物、工程和服务。但有下列情形之一的除外：

(一) 需要采购的货物、工程或者服务在中国境内无法获取或者无法以合理的商业条件获取的；

(二) 为在中国境外使用而进行采购的；

(三) 其他法律、行政法规另有规定的。前款所称本国货物、工程和服务的界定，依照国务院有关规定执行。

第十一条 政府采购的信息应当在政府采购监督管理部门指定的媒体上及时向社会公开发布，但涉及商业秘密的除外。

관련자가 기타 공급자와 이해관계가 있다고 인정할 경우 그 기피를 신청할 수 있다. 전항에서 말하는 관련자에는 입찰조달시의 입찰평가위원회의 구성원, 경쟁적 담판조달시의 담판팀의 구성원, 가격조회조달시의 가격 조회팀의 구성원 등이 망라된다. 제13조 각급 인민정부 재정부서는 정부조달을 감독관리하는 부서로서 법에 의거하여 정부조달 활동에 대한 감독관리 직책을 이행하여야 한다. 각급 인민정부의 기타 관련 부서는 법에 의거하여 정부조달 활동과 관련한 감독관리직책을 이행하여야 한다. 제2장 정부조달 당사자 제14조 정부조달 당사자란 정부조달활동에서 권리를 향수하고 의무를 부담하는 각종 유형의 주체이다. 조달자, 공급자와 조달대리기구 등을 포함한다. 제15조 조달자란 법에 의거하여 정부조달을 진행하는 국가기관, 사업단위, 단체조직을 가리킨다. 제16조 집중조달기구는 조달대리기구이다. 구를 설치한 시, 자치주 이상 인민정부는 본급 정부의 조달 프로젝트 중 집중 조달해야 할 프로젝트의 수요에 근거하여 집중조달기구를 설립한다. 집중조달기구는 비영리 사업법인이며 조달자의 위탁에 근거하여 조달업무를 취급한다.	第十二条 在政府采购活动中，采购人员及相关人员与供应商有利害关系的，必须回避。供应商认为采购人员及相关人员与其他供应商有利害关系的，可以申请其回避。 前款所称相关人员，包括招标采购中评标委员会的组成人员，竞争性谈判采购中谈判小组的组成人员，询价采购中询价小组的组成人员等。 第十三条 各级人民政府财政部门是负责政府采购监督管理的部门，依法履行对政府采购活动的监督管理职责。 各级人民政府其他有关部门依法履行与政府采购活动有关的监督管理职责。 第二章 政府采购当事人 第十四条 政府采购当事人是指在政府采购活动中享有权利和承担义务的各类主体，包括采购人、供应商和采购代理机构等。 第十五条 采购人是指依法进行政府采购的国家机关、事业单位、团体组织。 第十六条 集中采购机构为采购代理机构。设区的市、自治州以上人民政府根据本级政府采购项目组织集中采购的需要设立集中采购
---	--

제17조 집중조달기구가 행하는 정부조달 활동은 시장평균가격이하의 조달가격, 보다 효율적인 조달, 우량품질, 우량서비스 등의 요구에 부합되어야 한다.

제18조 조달자는 집중조달 목록에 있는 정부조달 프로젝트를 조달할 경우 반드시 집중조달기구에 위탁하여 대리조달 받아야 하며 집중조달 목록에 없는 정부조달 프로젝트를 조달할 경우에는 스스로 조달할 수도 있고 집중조달기구에 위탁하여 위탁범위 내에서 대리조달 받을 수도 있다.

집중조달 목록에 있는 정부조달 프로젝트 중 통용항목에 속하는 것은 집중조달기구에 위탁하여 대리조달 받아야 하며 본 부문, 본 계통의 특수용 프로젝트에 속하는 것은 부문별로 집중조달해야 하며 본 단위의 특수용 프로젝트에 속하는 것은 성급이상 인민정부의 비준을 받아 스스로 조달할 수 있다.

제19조 조달자는 국무원 관련 부서 또는 성급 인민정부 관련 부서의 자격인정을 받은 조달대리기구에 위탁하여 위탁범위내의 정부조달업무를 취급하도록 할 수 있다.

조달자는 조달대리기구를 스스로 선택할 권한이 있다. 단위 또는 개인은 어떠한 방식으로든지 조달자에게 조달대리기구를 지정해주어서는 아니 된다.

제20조 조달자가 법에 의거하여 조달대리기구에 조달업무를 위탁할 경우 조달

기구。

集中采购机构是非营利事业法人，根据采购人的委托办理采购事宜。

第十七条 集中采购机构进行政府采购活动，应当符合采购价格低于市场平均价格、采购效率更高、采购质量优良和服务良好的要求。

第十八条 采购人采购纳入集中采购目录的政府采购项目，必须委托集中采购机构代理采购；采购未纳入集中采购目录的政府采购项目，可以自行采购，也可以委托集中采购机构在委托的范围内代理采购。

纳入集中采购目录属于通用的政府采购项目的，应当委托集中采购机构代理采购；属于本部门、本系统有特殊要求的项目，应当实行部门集中采购；属于本单位有特殊要求的项目，经省级以上人民政府批准，可以自行采购。

第十九条 采购人可以委托经国务院有关部门或者省级人民政府有关部门认定资格的采购代理机构，在委托的范围内办理政府采购事宜。

采购人有权自行选择采购代理机构，任何单位和个人不得以任何

자와 조달대리기구는 위탁대리 합의서를 체결하여 법으로 위탁대리사항을 확정하고 쌍방의 권리와 의무를 약정하여야 한다. 제21조 공급자라 함은 조달자에게 물자, 공사 또는 서비스를 제공하는 법인, 기타 조직 또는 자연인을 가리킨다. 제22조 정부조달 활동에 참가하는 공급자는 다음 각 호의 조건을 구비하여야 한다. (1) 독자적인 민사책임능력이 있어야 한다. (2) 양호한 상업신용과 건전한 재무회계제도가 있어야 한다. (3) 계약 이행에 필요한 설비와 전문기술능력이 있어야 한다. (4) 법에 의거하여 세금과 사회보장자금을 납입한 양호한 기록이 있어야 한다. (5) 정부조달 활동에 참가하기 전3년간 경영활동에서 중대한 법률위반기록이 없어야 한다. (6) 법률, 행정법규가 규정한 기타 조건을 구비하여야 한다. 조달자는 조달프로젝트의 특수성에 근거하여 공급자에 대해 특정조건을 제기할 수 있다. 그러나 불합리한 조건으로 공급자에 대하여 차별대우를 하여서는 아니 된다. 제23조 조달자는 정부조달 활동에 참가하는 공급자에게 신용증명서류와 조달	方式为采购人指定采购代理机构。 第二十条 采购人依法委托采购代理机构办理采购事宜的，应当由采购人与采购代理机构签订委托代理协议，依法确定委托代理的事项，约定双方的权利义务。 第二十一条 供应商是指向采购人提供货物、工程或者服务的法人、其他组织或者自然人。 第二十二条 供应商参加政府采购活动应当具备下列条件： (一) 具有独立承担民事责任的能力； (二) 具有良好的商业信誉和健全的财务会计制度； (三) 具有履行合同所必需的设备和专业技术能力； (四) 有依法缴纳税收和社会保障资金的良好记录； (五) 参加政府采购活动前三年内，在经营活动中没有重大违法记录； (六) 法律、行政法规规定的其他条件。 采购人可以根据采购项目的特殊要求，规定供应商的特定条件，但不得以不合理的条件对供应商实行差别待遇或者歧视待遇。 第二十三条 采购人可以要求
---	---

실적을 제공하도록 요구할 수 있으며 이 법에서 공급자와 관련해 규정한 조건과 조달프로젝트상 공급자에 대한 특정요구에 근거하여 공급자의 자격을 심사할 수 있다.

제24조 2개 이상의 자연인, 법인 또는 기타 조직은 하나의 공동체를 구성하여 1개 공급자의 신분으로 정부조달에 공동으로 참가할 수 있다.

공동체의 형식으로 정부조달을 진행할 경우 공동체에 참가한 공급자는 이 법 제22조가 규정한 조건을 구비해야 하며 아울러 조달자에게 공동체 각 측의 업무와 의무를 명시한 공동 합의를서를 제시해야 한다. 공동체 각 측은 공동으로 조달자와 조달계약을 체결하고 조달 계약에 약정한 사항과 관련하여 조달자에게 연대적 책임을 져야 한다.

제25조 정부조달 당사자는 공모하여 국가이익과 사회공공이익 및 기타 당사자의 합법적 권익을 침해해서는 아니 되며 그 어떤 수단으로든지 기타 공급자가 경쟁에 참여하는 것을 배척하여서는 아니 된다.

공급자는 조달자, 조달대리기구, 입찰평가위원회의 구성원, 경쟁적 담판 팀의 구성원, 가격조회소조의 구성원에게 뇌물을 주거나 기타 부당한 수단으로 낙찰 또는 성약을 꾀하여서는 아니 된다. 조달대리기구는 조달자에게 뇌물을 주거나 기타 부당한 수단으로 불법이익을

参加政府采购的供应商提供有关资质证明文件和业绩情况，并根据本法规定的供应商条件和采购项目对供应商的特定要求，对供应商的资格进行审查。

第二十四条 两个以上的自然人、法人或者其他组织可以组成一个联合体，以一个供应商的身份共同参加政府采购。

以联合体形式进行政府采购的，参加联合体的供应商均应当具备本法第二十二条规定的条件，并应当向采购人提交联合协议，载明联合体各方承担的工作和义务。联合体各方应当共同与采购人签订采购合同，就采购合同约定的事项对采购人承担连带责任。

第二十五条 政府采购当事人不得相互串通损害国家利益、社会公共利益和其他当事人的合法权益；不得以任何手段排斥其他供应商参与竞争。

供应商不得以向采购人、采购代理机构、评标委员会的组成人员、竞争性谈判小组的组成人员、询价小组的组成人员行贿或者采取其他不正当手段谋取中标或者成交。

采购代理机构不得以向采购人

피하여서는 아니 된다. 제3장 정부조달 방식 제26조 정부조달은 다음 각 호의 방식으로 진행한다. (1) 공개입찰 (2) 초청입찰 (3) 경쟁적 담판 (4) 단일공급원 조달 (5) 가격조회 (6) 국무원 정부조달 감독관리부서가 인정한 기타 조달방식. 공개입찰은 정부조달의 주요 조달방식이다. 제27조 조달자가 공개입찰의 방식으로 물자 또는 서비스를 조달하여야 할 경우 그 구체 금액기준은 중앙예산에 속하는 정부조달 프로젝트일 때에는 국무원이 정하고 지방예산에 속하는 정부조달 프로젝트일 때에는 성자치구직할시 인민정부가 정한다. 특수사정상 공개입찰이외의 조달방식을 취할 경우에는 조달활동을 개시하기 전 구를 설치한 시, 자치주 이상 인민정부 조달감독관리부서의 비준을 받아야 한다. 제28조 조달자는 공개입찰방식으로 조달하여야 할 물자 또는 서비스를 분할하거나 또는 기타 임의의 방식으로 공개입찰에 의한 조달을 회피하여서는 아니 된다. 제29조 다음 각 호의 1에 해당하는 경	行贿或者采取其他不正当手段谋取非法利益。 第三章 政府采购方 第二十六条 政府采购采用以下方式： (一) 公开招标； (二) 邀请招标； (三) 竞争性谈判； (四) 单一来源采购； (五) 询价； (六) 国务院政府采购监督管理部门认定的其他采购方式。 公开招标应作为政府采购的主要采购方式。 第二十七条 采购人采购货物或者服务应当采用公开招标方式的，其具体数额标准，属于中央预算的政府采购项目，由国务院规定；属于地方预算的政府采购项目，由省、自治区、直辖市人民政府规定；因特殊情况需要采用公开招标以外的采购方式的，应当在采购活动开始前获得设区的市、自治州以上人民政府采购监督管理部门的批准。 第二十八条 采购人不得将应当以公开招标方式采购的货物或者服务化整为零或者以其他任何方式
---	--

우의 물자 또는 서비스는 이 법에 의거하여 초청입찰방식으로 조달할 수 있다. (1) 조달의 특수성으로 인해 한정된 공급자에게서 조달해야 하는 경우 (2) 당해 정부조달 프로젝트의 총비용에서 차지하는 공개입찰시의 입찰비용의 비율이 지나치게 클 경우. 제30조 다음 각 호의 1에 해당하는 경우의 물자 또는 서비스는 이 법에 의거하여 경쟁적 담판방식으로 조달할 수 있다. (1) 입찰공고 후, 입찰에 응한 공급자가 없거나 또는 합격되는 목적물이 없거나 또는 재입찰이 성사되지 않은 경우 (2) 기술상 복잡하거나 성격상 특수하여 상세한 사양 또는 구체적인 요구를 확정할 수 없는 경우 (3) 입찰방식에 의한 조달 시 시간상 사용자의 긴급수요를 충족시킬 수 없는 경우 (4) 가격총액을 사전에 계산할 수 없는 경우. 제31조 다음 각 호의 1에 해당하는 경우의 물자 또는 서비스는 이 법에 의거하여 단일공급원방식으로 조달할 수 있다. (1) 공급자가 유일하게 1명인 경우 (2) 예견불능의 긴급사유가 발생하여 기타 공급자에게서 조달할 수 없는 경우	规避公开招标采购。 第二十九条 符合下列情形之一的货物或者服务，可以依照本法采用邀请招标方式采购： (一) 具有特殊性，只能从有限范围的供应商处采购的； (二)采用公开招标方式的费用占政府采购项目总价值的比例过大的。 第三十条 符合下列情形之一的货物或者服务，可以依照本法采用竞争性谈判方式采购： (一)招标后没有供应商投标或者没有合格标的或者重新招标未能成立的； (二)技术复杂或者性质特殊，不能确定详细规格或者具体要求的； (三)采用招标所需时间不能满足用户紧急需要的； (四)不能事先计算出价格总额的。 第三十一条 符合下列情形之一的货物或者服务，可以依照本法采用单一来源方式采购： (一) 只能从唯一供应商处采购的； (二) 发生了不可预见的紧急情况不能从其他供应商处采购的；
---	---

(3) 원 조달프로젝트의 일치성 또는 서비스의 연관성을 보장하기 위하여 계속 원 공급자에게서 추가 조달해야 하고 추가 조달자금액이 원 조달계약금액의 10%미만인 경우.

제32조 조달하는 물자의 사양과 표준이 일치하고 현물공급이 충족하고 가격 변화 폭이 작은 정부 조달프로젝트는 이 법에 의거하여 가격조회방식으로 조달할 수 있다.

제4장 정부조달 절차

제33조 부문의 예산편성을 책임진 부서는 다음 재정연도 부문예산을 편성할 때 동 재정연도 정부조달 프로젝트 및 자금예산을 편성하여 본급 재정 부서에 보고하여야 하며 동 재정부서가 이를 종합한다. 부문예산은 예산관리 권한과 절차에 따라 심사 비준하여야 한다.

제34조 물자 또는 서비스 프로젝트를 초청 입찰방식으로 조달할 경우 조달자는 적절한 공급자중 무작위방식으로 3개 이상의 공급자를 선택하여 입찰 초청서를 배포하여야 한다.

제35조 물자와 서비스 프로젝트를 입찰방식으로 조달할 경우 입찰서류를 배포한 날로부터 응찰자의 응찰서류 접수 마감 일까지의 기간은 최소 20일이어야 한다.

제36조 입찰조달 중 다음 각 호의 1에 해당하는 사유가 있을 경우 그 입찰은

(三) 必须保证原有采购项目一致性或者服务配套的要求，需要继续从原供应商处添购，且添购资金总额不超过原合同采购金额百分之十的。

第三十二条 采购的货物规格、标准统一、现货货源充足且价格变化幅度小的政府采购项目，可以依照本法采用询价方式采购。

第四章 政府采购程序

第三十三条 负有编制部门预算职责的部门在编制下一财政年度部门预算时，应当将该财政年度政府采购的项目及资金预算列出，报本级财政部门汇总。部门预算的审批，按预算管理权限和程序进行。

第三十四条 货物或者服务项目采取邀请招标方式采购的，采购人应当从符合相应资格条件的供应商中，通过随机方式选择三家以上的供应商，并向其发出投标邀请书。

第三十五条 货物和服务项目实行招标方式采购的，自招标文件开始发出之日起至投标人提交投标文件截止之日止，不得少于二十日。

第三十六条 在招标采购中，

무산된다. (1) 전문조건에 부합되는 공급자나 입찰서류에 실질적으로 응한 공급자가 3개 미만인 경우 (2) 조달의 공정성에 영향을 미치는 법률 및 규정 위반행위가 있는 경우 (3) 응찰자의 응찰가격이 조달예산을 상회하여 조달자의 지불이 불가능한 경우 (4) 중대변화가 발생하여 조달임무가 취소되었을 경우. 입찰이 무산된 후 조달자는 입찰이 무산된 이유를 모든 응찰 자에게 통보하여야 한다. 제37조 입찰이 무산된 후 조달임무가 취소된 경우를 제외하고는 다시 입찰을 진행해야 한다. 기타 방식으로 조달해야 할 경우에는 조달활동 개시 전에 구를 설치한 시, 자치주 이상의 인민정부 조달감독관리부서 또는 정부 관련 부서의 비준을 받아야 한다. 제38조 경쟁적 담판의 방식으로 조달할 경우 다음 각 호의 절차를 따라야 한다. (1) 담판 팀을 구성한다. 담판 팀은 조달자 측의 대표자와 관련 전문가가 참가한 3명 이상의 홀수로 구성하며 그 중 전문가 인수는 구성원 전체 수의 3분의 2이상이어야 한다. (2) 담판서류를 작성한다. 담판서류는 담판절차, 담판내용, 계약초안의 조항 및 성약의 평가기준 등 내용을 명확히	出现下列情形之一的，应予废标： (一) 符合专业条件的供应商或者对招标文件作实质响应的供应商不足三家的； (二) 出现影响采购公正的违法、违规行为的； (三) 投标人的报价均超过了采购预算，采购人不能支付的； (四) 因重大变故，采购任务取消的。 废标后，采购人应当将废标理由通知所有投标人。 第三十七条 废标后，除采购任务取消情形外，应当重新组织招标；需要采取其他方式采购的，应当在采购活动开始前获得设区的市、自治州以上人民政府采购监督管理部门或者政府有关部门批准。 第三十八条 采用竞争性谈判方式采购的，应当遵循下列程序： (一) 成立谈判小组。谈判小组由采购人的代表和有关专家共三人以上的单数组成，其中专家的人数不得少于成员总数的三分之二。 (二) 制定谈判文件。谈判文件应当明确谈判程序、谈判内容、合同草案的条款以及评定成交的标准等事项。
--	---

해야 한다. (3) 담판에 초청할 공급자명단을 확정한다. 담판 팀은 적절한 공급자명단 중 3개 이상의 공급자를 결정하여 담판에 참가시키며 그들에게 담판서류를 제공하여야 한다. (4) 담판. 담판 팀의 모든 구성원은 같이 개개의 공급자와 따로따로 담판을 진행한다. 담판 중 어느 일방도 담판과 관련하여 기타 공급자의 기술자료, 가격과 기타 정보를 누설해서는 아니 된다. 담판서류에 큰 변경이 있을 경우 담판 팀은 이를 담판에 참가한 모든 공급자에게 서면으로 통보한다. (5) 성약 공급자를 결정한다. 담판결속 후 담판 팀은 담판에 참가한 모든 공급자들에게 소정 시간 내에 최종견적가격을 제시하도록 요구한다. 조달자는 조달의 수요, 품질, 서비스 등 조건에 부합되는 자 중 최저가격 제시 자를 선정하는 원칙에 따라 담판 팀이 제출한 공급후보자중 성약공급자를 결정하고 그 결과를 담판에 참가한 모든 미 선정 공급자에게 통보한다. 제39조 단일공급원방식으로 조달할 경우 조달자와 공급자는 이 법이 규정한 원칙을 준행하여 조달프로젝트의 질을 보장하고 쌍방이 합리한 가격을 상의하여 결정하는 기초에서 조달활동을 진행하여야 한다. 제40조 가격조회 방식으로 조달할 경우	(三) 确定邀请参加谈判的供应商名单。谈判小组从符合相应资格条件的供应商名单中确定不少于三家的供应商参加谈判，并向其提供谈判文件。 (四) 谈判。谈判小组所有成员集中与单一供应商分别进行谈判。在谈判中，谈判的任何一方不得透露与谈判有关的其他供应商的技术资料、价格和其他信息。谈判文件有实质性变动的，谈判小组应当以书面形式通知所有参加谈判的供应商。 (五) 确定成交供应商。谈判结束后，谈判小组应当要求所有参加谈判的供应商在规定时间内进行最后报价，采购人从谈判小组提出的成交候选人中根据符合采购需求、质量和服务相等且报价最低的原则确定成交供应商，并将结果通知所有参加谈判的未成交的供应商 第三十九条 采取单一来源方式采购的，采购人与供应商应当遵循本法规定的原则，在保证采购项目质量和双方商定合理价格的基础上进行采购。 第四十条 采取询价方式采购
---	--

다음 각 호의 절차를 따라야 한다. (1) 가격조회 팀을 구성한다. 가격조회 팀은 조달자 측의 대표자와 관련 전문가가 참가한 3명 이상의 홀수로 구성하며 그중 전문가 인수는 성원 전체수의 3분의 2이상이어야 한다. 가격조회 팀은 조달프로젝트의 가격구성과 성약 공급자 평가기준 등을 규정해야 한다. (2) 가격조회대상 공급자명단을 확정한다. 가격조회 팀은 조달수요에 근거하여 적절한 공급자 명단중 3개 이상의 공급자를 결정하여 가격조회통지서를 발급하고 그들에게 가격을 제시하도록 한다. (3) 가격조회. 가격조회 팀은 조회대상공급자에게 변경 불가능한 가격을 1회에 걸쳐 제시하도록 한다. (4) 성약공급 자를 결정한다. 조달자는 조달의 수요, 품질, 서비스 등 조건의 적격자중 최저가격 제시 자를 선정하는 원칙에 따라 성약공급 자를 결정하고 그 결과를 미 선정된 모든 가격조회대상 공급자들에게 통보한다. 제41조 조달자 또는 위탁 조달대리기구는 공급자의 계약이행을 인수해야 한다. 정부 조달프로젝트가 대형이거나 또는 복잡한 것일 경우 국가가 인가하는 품질감정기구를 초청하여 인수해야 한다. 인수자는 인수서에 서명하고 상응한 법률책임을 져야 한다. 제42조 조달자, 조달대리기구는 정부	的, 应当遵循下列程序: (一) 成立询价小组。询价小组由采购人的代表和有关专家共三人以上的单数组成, 其中专家的人数不得少于成员总数的三分之二。询价小组应当对采购项目的价格构成和评定成交的标准等事项作出规定。 (二)确定被询价的供应商名单。询价小组根据采购需求, 从符合相应资格条件的供应商名单中确定不少于三家的供应商, 并向其发出询价通知书让其报价。 (三) 询价。询价小组要求被询价的供应商一次报出不得更改的价格。 (四)确定成交供应商。采购人根据符合采购需求、质量和服务相等且报价最低的原则确定成交供应商, 并将结果通知所有被询价的未成交的供应商。 第四十一条 采购人或者其委托的采购代理机构应当组织对供应商履约的验收。大型或者复杂的政府采购项目, 应当邀请国家认可的质量检测机构参加验收工作。验收方成员应当在验收书上签字, 并承担相应的法律责任。
--	---

조달프로젝트에 대해 프로젝트별로 조달활동 관련 조달서류를 잘 보존하여야 하며 위조, 변조, 은닉하거나 소각해서는 아니 된다. 조달서류의 보존기간은 조달종료 일로부터 계산하여 최소 15년으로 한다. 조달서류에는 조달활동기록, 조달예산, 입찰서류, 응찰서류, 입찰평가기준, 평가보고, 낙찰결정 서류, 계약서 원본, 인수증명, 질의응답, 고소처리 결정과 기타 관련 서류, 자료가 포함된다. 조달활동기록에는 적어도 다음 각 호의 내용이 망라되어야 한다. (1) 조달프로젝트 유형, 명칭 (2) 조달프로젝트 예산, 자금구성과 계약 가격 (3) 조달방식. 공개입찰이외의 조달방식을 채용할 경우에는 그 이유 명기 (4) 공급자 초청, 선정의 조건과 그 이유 (5) 응찰평가기준과 낙찰자 결정의 이유 (6) 입찰이 무산된 이유 (7) 입찰이외의 조달방식을 채용한 상응한 기록. 제5장 정부조달 계약 제43조 정부조달계약은 계약법을 적용한다. 조달자와 공급자 사이의 권리와 의무는 평등, 자원의 원칙에 따라 계약 방식으로 약정한다.	第四十二条 采购人、采购代理机构对政府采购项目每项采购活动的采购文件应当妥善保管，不得伪造、变造、隐匿或者销毁。采购文件的保存期限为从采购结束之日起至少保存十五年。 采购文件包括采购活动记录、采购预算、招标文件、投标文件、评标标准、评估报告、定标文件、合同文本、验收证明、质疑答复、投诉处理决定及其他有关文件、资料。 采购活动记录至少应当包括下列内容： (一) 采购项目类别、名称； (二) 采购项目预算、资金构成和合同价格； (三) 采购方式，采用公开招标以外的采购方式的，应当载明原因； (四) 邀请和选择供应商的条件及原因； (五) 评标标准及确定中标人的原因； (六) 废标的原因； (七) 采用招标以外采购方式的相应记载。 第五章 政府采购合同
---	---

조달자인 조달대리기구에 위탁하여 공급자와 정부조달계약을 체결할 수 있다. 조달대리기구가 조달자의 명의로 계약을 체결할 경우에는 조달자의 위탁서를 제출해야 하며 이를 계약의 부속서로 한다. 제44조 정부조달 계약은 서면형식을 취하여야 한다. 제45조 국무원 정부조달 감독관리부서는 국무원의 관련 부서와 함께 정부조달 계약의 기본조항들을 규정하여야 한다. 제46조 조달자와 낙찰 또는 성약공급자는 낙찰 또는 성약 통지서를 발급한 날로부터 30일내 에 조달문서에서 확인한 사항에 따라 정부조달 계약을 체결하여야 한다. 낙찰 또는 성약 통지서는 조달자와 낙찰 또는 성약공급자에 대하여 모두 법률효력을 갖는다. 낙찰 또는 성약 통지서를 발급한 후 조달자가 낙찰 또는 성약 결정을 변경하거나 낙찰 또는 성약 공급자가 낙찰 또는 성약 항목을 포기할 경우에는 법에 의거하여 법률책임을 져야 한다. 제47조 조달자는 정부 조달프로젝트의 조달계약을 체결한 날부터 7개 근무일 내에 동급 정부조달 감독관리부서와 관련 부서에 계약서 부분을 등록하여야 한다. 제48조 낙찰 또는 성약 공급자는 계약	第四十三条 政府采购合同适用合同法。采购人和供应商之间的权利和义务，应当按照平等、自愿的原则以合同方式约定。 采购人可以委托采购代理机构代表其与供应商签订政府采购合同。由采购代理机构以采购人名义签订合同的，应当提交采购人的授权委托书，作为合同附件。 第四十四条 政府采购合同应当采用书面形式。 第四十五条 国务院政府采购监督管理部门应当会同国务院有关部门，规定政府采购合同必须具备的条款。 第四十六条 采购人与中标、成交供应商应当在中标、成交通知书发出之日起三十日内，按照采购文件确定的事项签订政府采购合同。 中标、成交通知书对采购人和中标、成交供应商均具有法律效力。中标、成交通知书发出后，采购人改变中标、成交结果的，或者中标、成交供应商放弃中标、成交项目的，应当依法承担法律责任。 第四十七条 政府采购项目的采购合同自签订之日起七个工作日内，采购人应当将合同副本报同级政府采购监督管理部门和有关部门
---	---

이행 시, 조달자의 동의하에 법에 의거하여 하청을 줄 수 있다.

낙찰 또는 성약 공급자는 정부조달 계약을 하청의 방식으로 이행할 경우 조달프로젝트와 하청프로젝트에 대하여 조달자에게 책임져야 하며 하청 받은 공급자는 하청 받은 프로젝트에 대하여 책임져야 한다.

제49조 정부조달 계약 이행 중 조달자가 계약의 목적물과 동일한 물자, 공사 또는 서비스를 추가해야 할 경우 계약의 기타 조항을 변경하지 않는 전제하에 공급자와 협상하여 보충계약을 체결할 수 있다. 단 보충계약의 조달금액이 원 계약 조달금액의 10%를 초과하여서는 아니 된다.

제50조 정부조달 계약의 쌍방 당사자는 계약을 마음대로 변경, 중지 또는 중지하여서는 아니 된다.

정부조달계약의 계속 이행이 국가이익과 사회 공공이익을 침해하게 될 경우 쌍방 당사자는 계약을 변경, 중지하거나 중지하여야 한다. 과실이 일방에게 있을 경우 과실 있는 일방이 배상책임을 져야 하며 과실이 쌍방에게 모두 있을 경우 각자가 상응한 책임을 져야 한다.

제6장 질의 및 고소

제51조 공급자는 정부조달 활동과 관련하여 의문이 있을 경우 조달자에게 질의를 제출할 수 있으며 조달자는 적시

备案。

第四十八条 经采购人同意，中标、成交供应商可以依法采取分包方式履行合同。

政府采购合同分包履行的，中标、成交供应商就采购项目和分包项目向采购人负责，分包供应商就分包项目承担责任。

第四十九条 政府采购合同履行中，采购人需追加与合同标的相同的货物、工程或者服务的，在不改变合同其他条款的前提下，可以与供应商协商签订补充合同，但所有补充合同的采购金额不得超过原合同采购金额的百分之十。

第五十条 政府采购合同的双方当事人不得擅自变更、中止或者终止合同。

政府采购合同继续履行将损害国家利益和社会公共利益的，双方当事人应当变更、中止或者终止合同。有过错的一方应当承担赔偿责任，双方都有过错的，各自承担相应的责任。

第六章 质疑与投诉

第五十一条 供应商对政府采购活动事项有疑问的，可以向采购人

에 응답해야 한다. 단 응답내용이 상업 비밀에 속해서는 아니 된다.

제52조 공급자는 조달서류, 조달과정과 낙찰, 성약 결과가 자기의 권익을 침해한다고 인정할 경우, 자기 권익이 침해 받고 있음을 알았거나 알았어야 할 날로부터 7개 근무일 내에 서면형식으로 조달자에게 질의를 제출할 수 있다.

제53조 조달자는 공급자의 서면질의를 받은 후 7개 근무일 내에 응답하고 서면형식으로 질의공급자와 기타 공급자에게 통보해야 한다. 단 응답내용이 상업비밀에 속해서는 아니 된다.

제54조 조달자가 조달대리기구에 위탁하여 조달할 경우 공급자는 조달대리기구에 질문 또는 질의를 제출할 수 있으며 조달대리기구는 이 법 제51조, 제53조의 규정에 따라 조달자가 위임한 범위 내에서 응답을 하여야 한다.

제55조 질의공급자는 조달자, 조달대리기구의 응답에 대하여 불만스럽게 생각할 경우 또는 조달자, 조달대리기구가 규정된 시간 내에 응답하지 않을 경우 응답기한 만기후의 15개 근무일 내에 동급 정부조달 감독관리 부서에 고소할 수 있다.

제56조 정부조달 감독관리 부서는 고소를 접수한 후 30개 근무일 내에 고소내용에 대하여 처리결정하고 서면형식으로 고소자와 고소 관련 당사자에게 통보하여야 한다.

提出询问，采购人应当及时作出答复，但答复的内容不得涉及商业秘密。

第五十二条 供应商认为采购文件、采购过程和中标、成交结果使自己的权益受到损害的，可以在知道或者应知其权益受到损害之日起七个工作日内，以书面形式向采购人提出质疑。

第五十三条 采购人应当在收到供应商的书面质疑后七个工作日内作出答复，并以书面形式通知质疑供应商和其他有关供应商，但答复的内容不得涉及商业秘密。

第五十四条 采购人委托采购代理机构采购的，供应商可以向采购代理机构提出询问或者质疑，采购代理机构应当依照本法第五十一条、第五十三条的规定就采购人委托授权范围内的事项作出答复。

第五十五条 质疑供应商对采购人、采购代理机构的答复不满意或者采购人、采购代理机构未在规定的时间内作出答复的，可以在答复期满后十五个工作日内向同级政府采购监督管理部门投诉。

第五十六条 政府采购监督管理部门应当在收到投诉后三十个工作日内，对投诉事项作出处理决定，

제57조 정부조달 감독관리 부서는 고소 처리기간에 구체상황에 비추어 조달자에게 조달활동을 잠정 중지하도록 서면으로 통보할 수 있다. 단 잠정중지시간이 최장 30일을 초과해서는 아니 된다.

제58조 고소자는 정부조달 감독관 리부서의 고소처리결정에 불복할 경우 또는 정부조달 감독관리 부서가 소정기한이 지나도 처리하지 않을 경우 법에 의거하여 행정 재의를 청구하거나 또는 인민법원에 행정소송을 제출할 수 있다.

제7장 감독 검사

제59조 정부조달 감독관리 부서는 정부조달 활동과 집중조달기구에 대해 감독 검사를 강화하여야 한다.

감독 검사의 주요내용은 다음과 같다.

(1) 정부조달과 관련한 법률, 행정법규와 규칙의 집행상황

(2) 조달범위, 조달방식과 조달절차의 집행상황

(3) 정부조달 요원의 직업자질과 전문기능.

제60조 정부조달 감독관리 부서는 집중조달기구를 설치하지 못하며 정부 조달 프로젝트의 조달활동에 참여하지 못한다.

조달대리기구와 행정기관 소속관계 또는 기타 이익관계를 가져서는 아니 된다.

제61조 집중조달기구는 건전한 내부감

并以书面形式通知投诉人和与投诉事项有关的当事人。

第五十七条 政府采购监督管理部门在处理投诉事项期间，可以视具体情况书面通知采购人暂停采购活动，但暂停时间最长不得超过三十日。

第五十八条 投诉人对政府采购监督管理部门的投诉处理决定不服或者政府采购监督管理部门逾期未作处理的，可以依法申请行政复议或者向人民法院提起行政诉讼。

第七章 监督检查

第五十九条 政府采购监督管理部门应当加强对政府采购活动及集中采购机构的监督检查。

监督检查的主要内容是：

(一)有关政府采购的法律、行政法规和规章的执行情况；

(二)采购范围、采购方式和采购程序的执行情况；

(三)政府采购人员的职业素质和专业技能。

第六十条 政府采购监督管理部门不得设置集中采购机构，不得参与政府采购项目的采购活动。

采购代理机构与行政机关不得存在隶属关系或者其他利益关系。

독관리제도를 세워야 한다. 조달활동에 대한 결정과 집행절차가 명확해야 하고 상호 감독, 상호 제약할 수 있어야 한다. 조달업무를 취급하는 요원과 조달 계약의 심사, 인수 요원의 직권이 명확해야 하고 상호 분리되어야 한다.

제62조 집중조달기구의 조달요원은 직업자질과 전문기능을 소지하여야 하며 정부조달 감독관리 부서가 규정한 전문 직무행요건에 부합되어야 한다.

집중조달기구는 직원에 대한 교육과 훈련을 강화해야 하며 조달요원의 전문수준, 업무실적과 직업의식 상황을 정기적으로 검사해야 한다. 검사에 통과하지 못한 조달요원은 계속 조달업무에 종사할 수 없다.

제63조 정부 조달프로젝트의 조달기준은 공개하여야 한다.

이 법에 규정된 조달방식을 채용할 경우 조달자는 조달활동을 완료한 후 조달결과를 공개하여야 한다.

제64조 조달자는 반드시 이 법이 규정한 조달방식과 조달절차에 따라 조달하여야 한다.

단위 또는 개인은 이 법의 규정을 어기고 조달자나 조달요원에게 자기가 지정한 공급자에게서 조달하라고 요구하여서는 아니 된다.

제65조 정부조달 감독관리 부서는 정부 조달프로젝트의 조달활동을 검사하여야 하며 정부조달당사자는 상황을 사실대

第六十一条 集中采购机构应当建立健全内部监督管理制度。采购活动的决策和执行程序应当明确，并相互监督、相互制约。经办采购的人员与负责采购合同审核、验收人员的职责权限应当明确，并相互分离。

第六十二条 集中采购机构的采购人员应当具有相关职业素质和专业技能，符合政府采购监督管理部门规定的专业岗位任职要求。

集中采购机构对其工作人员应当加强教育和培训；对采购人员的专业水平、工作实绩和职业道德状况定期进行考核。采购人员经考核不合格的，不得继续任职。

第六十三条 政府采购项目的采购标准应当公开。

采用本法规定的采购方式的，采购人在采购活动完成后，应当将采购结果予以公布。

第六十四条 采购人必须按照本法规定的采购方式和采购程序进行采购。

任何单位和个人不得违反本法规定，要求采购人或者采购工作人员向其指定的供应商进行采购。

第六十五条 政府采购监督管理部门应当对政府采购项目的采购活

로 보고하고 관련 자료를 제공하여야 한다.

제66조 정부조달 감독관리 부서는 집중 조달기구의 조달가격, 자금절약효과, 서비스 품질, 신용상황, 불법행위의 유무 등 사항에 대하여 검사를 진행하고 검사결과를 정기적으로 사실대로 공포하여야 한다.

제67조 법률, 행정법규의 규정에 따라 정부조달에 대하여 행정감독직책을 이행하는 정부 관련 부서는 책임분담에 따라 정부조달 활동에 대한 감독을 강화하여야 한다.

제68조 심계기관은 정부조달에 대하여 회계검사를 진행하여야 한다. 정부조달 감독관리 부서, 정부조달 각 당사자의 정부조달 관련 활동은 심계기관의 회계검사를 받아야 한다.

제69조 감찰기관은 정부조달 활동에 참여하는 국가기관, 국가공무원과 국가행정기관이 임명한 기타 요원들에 대하여 감찰을 실시하여야 한다.

제70조 단위 또는 개인은 정부조달 활동 중의 불법행위에 대하여 고발, 제소할 권리가 있으며 관계 부서, 기관은 각자의 직책에 따라 이를 적시에 처리하여야 한다.

제8장 법률 책임

제71조 조달자, 조달대리기구가 다음 각 호의 1에 해당하는 행위를 행하였을

동进行检查, 政府采购当事人应当如实反映情况, 提供有关材料。

第六十六条 政府采购监督管理部门应当对集中采购机构的采购价格、节约资金效果、服务质量、信誉状况、有无违法行为等事项进行考核, 并定期如实公布考核结果。

第六十七条 依照法律、行政法规的规定对政府采购负有行政监督职责的政府有关部门, 应当按照其职责分工, 加强对政府采购活动的监督。

第六十八条 审计机关应当对政府采购进行审计监督。政府采购监督管理部门、政府采购各当事人有关政府采购活动, 应当接受审计机关的审计监督。

第六十九条 监察机关应当加强对参与政府采购活动的国家机关、国家公务员和国家行政机关任命的其他人员实施监察。

第七十条 任何单位和个人对政府采购活动中的违法行为, 有权控告和检举, 有关部门、机关应当依照各自职责及时处理。

第八章 法律责任

第七十一条 采购人、采购代理

경우 기한부시정을 명하고 경고를 주며 벌금을 병과할 수 있다. 직접 책임이 있는 주관자와 기타 직접 책임자에 대해서는 행정주관 부서 또는 관련기관이 처벌을 주며 이를 통보한다. (1) 공개입찰의 방식으로 조달해야 할 조달프로젝트를 자의로 기타의 방식으로 조달하였을 경우 (2) 조달기준을 자의로 높였을 경우 (3) 조달사무를 정부조달업무 대리자격이 없는 기구에 위탁하여 처리하였을 경우 (4) 공급자에 대해 불합리한 조건으로 차별대우를 하였을 경우 (5) 조달 입찰 중 응찰자와 협상 또는 담판을 진행하였을 경우 (6) 낙찰 또는 성약 통지서를 발급한 후 낙찰 또는 성약 공급자와 조달계약을 체결하지 않았을 경우 (7) 관련 부서의 법에 의한 감독검사를 거부하였을 경우. 제72조 조달자, 조달대리기구 및 그 직원이 다음 각 호의 1에 해당하는 행위를 행하였을 경우 범죄를 구성하였으면 법에 의거하여 형사책임을 추궁하고 범죄를 구성하지 않았으면 벌금을 부과하며 불법소득이 있을 경우 불법소득을 몰수한다. 상기 직원이 국가기관 공무원일 경우에는 법에 의하여 행정처벌을 준다. (1) 악의적으로 공급자 또는 조달대리	기관有下列情形之一的，责令限期改正，给予警告，可以并处罚款，对直接负责的主管人员和其他直接责任人员，由其行政主管部门或者有关机关给予处分，并予通报： (一) 应当采用公开招标方式而擅自采用其他方式采购的； (二) 擅自提高采购标准的； (三) 委托不具备政府采购业务代理资格的机构办理采购事务的； (四) 以不合理的条件对供应商实行差别待遇或者歧视待遇的； (五) 在招标采购过程中与投标人进行协商谈判的； (六)中标、成交通知书发出后不与中标、成交供应商签订采购合同的； (七) 拒绝有关部门依法实施监督检查的。 第七十二条 采购人、采购代理机构及其工作人员有下列情形之一，构成犯罪的，依法追究刑事责任；尚不构成犯罪的，处以罚款，有违法所得的，并处没收违法所得，属于国家机关工作人员的，依法给予行政处分： (一) 与供应商或者采购代理机构恶意串通的； (二) 在采购过程中接受贿赂或
---	--

기구와 공모하였을 경우 (2) 조달과정에 뇌물을 수수하였거나 기타 부당한 이익을 챙겼을 경우 (3) 관련 부서가 법에 의거하여 감독 검사를 할 때 허위적인 사실을 제공하였을 경우 (4) 개찰전 입찰 최저기준가격을 누설하였을 경우. 제73조 상기 2개조에 열거된 불법행위 중의 하나가 낙찰 또는 성약에 영향을 미쳤거나 낙찰 또는 성약에 영향이 미칠 가능성이 있을 경우 다음 각 호의 상황에 근거하여 분별 처리한다. (1) 낙찰 또는 성약 공급자가 결정되지 않았을 경우에는 조달 활동을 중지한다. (2) 낙찰 또는 성약 공급자가 결정되었지만 아직 조달계약이 이행되지 않았을 경우 계약을 폐기하고 미 선정된 낙찰 또는 성약 후보자중 다시 낙찰 또는 성약 공급자를 결정한다. (3) 조달계약이 이미 이행되어 조달자, 공급자에게 손실이 초래되었을 경우에는 책임자가 배상책임을 진다. 제74조 조달자가 집중 조달해야 할 정부 조달프로젝트를 집중조달기구에 위탁하여 집중조달을 하지 않았을 경우 정부조달감독관리부서가 시정을 명한다. 시정을 거부할 경우 동 기구에 대한 예산성 자금지불을 동결하고 상급 행정주관 부서 또는 관련기관이 법에 의거하	者获取其他不正当利益的； (三) 在有关部门依法实施的监督检查中提供虚假情况的； (四) 开标前泄露标底的。 第七十三条 有前两条违法行为之一影响中标、成交结果或者可能影响中标、成交结果的，按下列情况分别处理： (一) 未确定中标、成交供应商的，终止采购活动； (二) 中标、成交供应商已经确定但采购合同尚未履行的，撤销合同，从合格的中标、成交候选人中另行确定中标、成交供应商； (三) 采购合同已经履行的，给采购人、供应商造成损失的，由责任人承担赔偿责任。 第七十四条 采购人对应当实行集中采购的政府采购项目，不委托集中采购机构实行集中采购的，由政府采购监督管理部门责令改正；拒不改正的，停止按预算向其支付资金，由其上级行政主管部门
--	---

여 직접 책임을 진 주관자와 기타 직접 책임자에 대하여 처벌을 준다. 제75조 조달자가 정부 조달프로젝트의 조달기준과 조달결과를 법에 의거하여 공포하지 않았을 경우 시정을 명하고 직접 책임을 진 주관자를 법에 의거하여 처벌한다. 제76조 조달자 또는 조달대리기가 이 법의 규정을 어기고 보관하여야 할 조달서류를 은닉, 소각하였거나 위조, 변조하였을 경우 정부조달 감독관리 부서가 2만원 이상, 10만원 이하의 벌금에 처하고 직접 책임을 진 주관자와 기타 직접 책임자에 대해 법에 의거하여 처벌을 주며 범죄를 구성하였을 경우에는 법에 의거하여 형사책임을 추궁한다. 제77조 공급자가 다음 각 호의 1에 해당하는 행위를 행하였을 경우 조달금액의 5%이상 10% 이하의 벌금에 처하고 불량행위자명부에 기입하고 1~3년간 정부조달 활동을 금지시킨다. 불법소득이 있을 경우 불법소득을 몰수하며 사안이 중대할 경우 공상행정관리기관이 그 영업허가증을 취소하며 범죄를 구성하였을 경우에는 법에 의거하여 형사책임을 추궁한다. (1) 허위자료를 제공하여 낙찰 또는 성약을 꾀하였을 경우 (2) 부당한 수단으로 기타 공급자를 비방하고 배척하였을 경우 (3) 악의적으로 조달자 기타 공급자	或者有关机关依法给予其直接负责的主管人员和其他直接责任人员处分。 第七十五条 采购人未依法公布政府采购项目的采购标准和采购结果的，责令改正，对直接负责的主管人员依法给予处分。 第七十六条 采购人、采购代理机构违反本法规定隐匿、销毁应当保存的采购文件或者伪造、变造采购文件的，由政府采购监督管理部门处以二万元以上十万元以下的罚款，对其直接负责的主管人员和其他直接责任人员依法给予处分；构成犯罪的，依法追究刑事责任。 第七十七条 供应商有下列情形之一的，处以采购金额千分之五以上千分之十以下的罚款，列入不良行为记录名单，在一至三年内禁止参加政府采购活动，有违法所得的，并处没收违法所得，情节严重的，由工商行政管理机关吊销营业执照；构成犯罪的，依法追究刑事责任： (一) 提供虚假材料谋取中标、成交的； (二) 采取不正当手段诋毁、排挤其他供应商的； (三) 与采购人、其他供应商或
---	--

또는 조달대리기구와 공모하였을 경우 (4) 조달자 또는 조달대리기구에 뇌물을 공여하였거나 기타 부당한 이익을 제공하였을 경우 (5) 입찰조달과정에 조달자와 협상 또는 담판을 진행하였을 경우 (6) 관련 부서의 감독검사를 거부하였거나 허위사실을 제공하였을 경우. 공급자가 전항 제(1)~(5)호의 1에 해당하는 행위를 행하였을 경우 그 낙찰 또는 성약은 무효이다. 제78조 조달대리기구가 정부조달 업무를 대리하는 과정에 불법행위를 행하였을 경우 관련 법률규정에 따라 벌금을 과하는 외에 법에 의거하여 그의 조달 대리자격을 취소할 수 있으며 범죄를 구성한 경우에는 법에 의거하여 형사책임을 추궁한다. 제79조 정부조달 당사자가 이 법 제71조, 제72조, 제77조에 열거된 불법행위 중의 하나로 하여 타인에게 손실을 초래하였을 경우 관련 민사법률의 규정에 따라 민사책임을 져야 한다. 제80조 정부조달 감독관리 부서의 업무임원이 감독검사 과정에 이 법의 규정을 어기고 직권남용, 직무태만, 비리 등 행위를 행하였을 경우 법에 의거하여 행정처벌을 주며 범죄를 구성하였을 경우에는 법에 의거하여 형사책임을 추궁한다. 제81조 정부조달 감독관리 부서가 공급	者采购代理机构恶意串通的； (四) 向采购人、采购代理机构行贿或者提供其他不正当利益的； (五) 在招标采购过程中与采购人进行协商谈判的； (六) 拒绝有关部门监督检查或者提供虚假情况的。 供应商有前款第(一)至(五)项情形之一的，中标、成交无效。 第七十八条 采购代理机构在代理政府采购业务中有违法行为的，按照有关法律规定处以罚款，可以依法取消其进行相关业务的资格，构成犯罪的，依法追究刑事责任。 第七十九条 政府采购当事人有本法第七十一条、第七十二条、第七十七条违法行为之一，给他人造成损失的，并应依照有关民事法律规定承担民事责任。 第八十条 政府采购监督管理部门的工作人员在实施监督检查中违反本法规定滥用职权，玩忽职守，徇私舞弊的，依法给予行政处分；构成犯罪的，依法追究刑事责任。 第八十一条 政府采购监督管理
---	---

자의 고소를 소정기한 내에 처리하지 않았을 경우 직접 책임을 진 주관자와 기타 직접 담당자에 대하여 행정처벌을 준다.

제82조 정부조달 감독관리 부서는 집중 조달기구의 실적을 검사함에 있어 허위 진술을 하고 진실한 상황을 숨기었거나 정기적으로 검사하여 그 결과를 공포하지 않았을 경우 즉시에 시정해야 하며 상급기관 또는 검찰기관은 해당 책임자를 통보함과 동시에 직접 책임을 진 주관자에 대해 법에 의거하여 행정처벌을 준다.

집중조달기구가 정부조달 감독관리 부서의 고과과정에 실적을 허위보고하고 진실한 상황을 숨기었을 경우에는 2만원 이상 20만원 이하의 벌금에 처하고 통보하며 사안이 중대할 경우에는 대리 조달자격을 취소한다.

제83조 단위 또는 개인이 공급자가 본 지구 또는 본 업종의 정부조달시장에 접근하는 것을 저해하고 제한할 경우 기한부시정을 명하며 시정을 거부할 경우 해당 단위, 개인의 상급 행정 주관 부서 또는 관련기관이 단위책임자 또는 개인에게 처벌을 준다.

제9장 부 칙

제84조 국제기구나 외국정부의 차관을 이용하여 정부조달을 진행함에 있어 대출자 또는 자금제공자가 중국 측과의 협의에서 조달의 구체조건에 대하여 별

部门对供应商的投诉逾期未作处理的，给予直接负责的主管人员和其他直接责任人员行政处分。

第八十二条 政府采购监督管理部门对集中采购机构业绩的考核，有虚假陈述，隐瞒真实情况的，或者不作定期考核和公布考核结果的，应当及时纠正，由其上级机关或者监察机关对其负责人进行通报，并对直接负责的人员依法给予行政处分。

集中采购机构在政府采购监督管理部门考核中，虚报业绩，隐瞒真实情况的，处以二万元以上二十万元以下的罚款，并予以通报；情节严重的，取消其代理采购的资格。

第八十三条 任何单位或者个人阻挠和限制供应商进入本地区或者本行业政府采购市场的，责令限期改正；拒不改正的，由该单位、个人的上级行政主管部门或者有关机关给予单位责任人或者个人处分。

第九章 附 则

第八十四条 使用国际组织和外国政府贷款进行的政府采购，贷款方、资金提供方与中方达成的协议

도의 규정을 하였을 경우 그 규정을 적용할 수 있다. 단 국가이익과 사회공공이익을 침해하지 말아야 한다. 제85조 엄중한 자연재해와 기타 불가항력의 사건에 따른 긴급조달과 국가 안전과 비밀에 관계되는 조달은 이 법을 적용하지 아니 한다. 제86조 군사조달법규는 중앙군사위원회가 별도로 제정한다. 제87조 이 법을 실시하는 구체적 절차와 방법은 국무원이 규정한다. 제88조 이 법은 2003년 1월 1일부터 시행한다.	对采购的具体条件另有规定的，可以适用其规定，但不得损害国家利益和社会公共利益。 第八十五条 对因严重自然灾害和其他不可抗力事件所实施的紧急采购和涉及国家安全和秘密的采购，不适用本法。 第八十六条 军事采购法规由中央军事委员会另行制定。 第八十七条 本法实施的具体步骤和办法由国务院规定。 第八十八条 本法自2003年1月1日起施行。
---	---

번역문	원 문
중화인민공화국 정부조달법 실시조례 국무원령 제658호 <중화인민공화국 정부조달법 실시조례> 가 2014년 12월 31일 국무원 제75차 상무회의에서 통과되어 발표하는 바이 며 2015년 3월 1일부터 시행한다. 총리 리커창(李克强) 2015년 1월 30일 제1장 총칙 제1조 <중화인민공화국 정부조달법>(이하 "정부조달법"으로 약칭)에 근거하여 이 조례를 제정한다. 제2조 정부조달법 제2조에서의 재정자 금이라 함은 예산관리에 편입시킨 자 금을 지칭한다. 재정자금을 상환 자금원으로 하는 대출 자금은 재정자금으로 간주한다. 국가기관, 사업기관 및 단체조직의 조 달 프로젝트에 재정자금과 비재정자금 이 사용되는 경우 재정자금으로 조달하 는 부분은 정부조달법 및 이 조례를 적 용받으며; 재정자금과 비재정자금을 구 분하여 조달하기가 어려운 경우 정부조	中华人民共和国政府采购法 实施条例 国务院令 第658号 《中华人民共和国政府采购法实 施条例》已经2014年12月31日国务 院第75次常务会议通过，现予公 布，自2015年3月1日起施行。 总理 李克强 2015年1月30日 第一章 总 则 第一条 根据《中华人民共和国 政府采购法》（以下简称政府采购 法），制定本条例。 第二条 政府采购法第二条所 称财政性资金是指纳入预算管理的 资金。 以财政性资金作为还款来源的 借贷资金，视同财政性资金。 国家机关、事业单位和团体组 织的采购项目既使用财政性资金又 使用非财政性资金的，使用财政性 资金采购的部分，适用政府采购法 及本条例；财政性资金与非财政性

달법 및 이 조례를 일괄 적용받는다. 정부조달법 제2조에서의 서비스에는 정부 스스로가 필요로 하는 서비스와 정부가 사회대중에 제공하는 공공서비스를 포함한다. 제3조 집중조달목록에는 집중조달기구 조달 프로젝트와 부서 집중조달 프로젝트가 포함된다. 기술, 서비스 등 기준이 통일화 되었고 조달자가 보편적으로 사용하는 프로젝트는 집중조달기구 조달 프로젝트에 편입시키고; 구매자 본 부서, 본 시스템의 업무 수요에 기초한 특수 요구가 있고 일괄 조달이 가능한 프로젝트는 부서 집중조달 프로젝트에 편입시킨다. 제4조 정부조달법에서 집중조달이라 함은 조달자가 집중조달목록에 열거된 프로젝트를 집중조달대리기구에 위탁하여 수행하거나 부서 집중조달을 수행하는 행위를 지칭하고; 분할조달이라 함은 조달자가 집중조달목록에 편입되지 않은 한도액 기준 이상의 프로젝트를 스스로 조달하거나 조달대리기구에 위탁하여 수행하는 행위를 지칭한다. 제5조 성·자치구·직할시 인민정부 또는 성·자치구·직할시 인민정부로부터 권한을 위임받은 기구는 실제 상황에 근거하여 본 행정구역 내의 성급, 구(區)가 설치되어 있는 시급, 현급의 집중조달 목록 및 조달한도액 기준을 별도로 확정할 수 있다.	资金无法分割采购的，统一适用政府采购法及本条例。 政府采购法第二条所称服务，包括政府自身需要的服务和政府向社会公众提供的公共服务。 第三条 集中采购目录包括集中采购机构采购项目和部门集中采购项目。 技术、服务等标准统一，采购人普遍使用的项目，列为集中采购机构采购项目；采购人本部门、本系统基于业务需要有特殊要求，可以统一采购的项目，列为部门集中采购项目。 第四条 政府采购法所称集中采购，是指采购人将列入集中采购目录的项目委托集中采购机构代理采购或者进行部门集中采购的行为；所称分散采购，是指采购人将采购限额标准以上的未列入集中采购目录的项目自行采购或者委托采购代理机构代理采购的行为。 第五条 省、自治区、直辖市人民政府或者其授权的机构根据实际情况，可以确定分别适用于本行政区域省级、设区的市级、县级的集中采购目录和采购限额标准。 第六条 国务院财政部门应当根据国家的经济和社会发展政策，
---	--

제6조 국무원 재정부서는 국가의 경제 및 사회 발전정책에 근거하여 국무원 관련부서와 공동으로 정부조달 정책을 제정하여야 하고 조달수요 기준 제정, 조달물량 유보, 가격평가 우대, 우선 조달 등 조치를 통하여 에너지 절감, 환경보호, 후진지역 및 소수민족 거주지역 지원, 중소기업 발전 촉진 등 목표를 달성하여야 한다.

제7조 정부가 공사 및 건설공사 관련 화물, 서비스를 조달함에 있어 입찰의 방식으로 조달하는 경우 <중화인민공화국 입찰법> 및 그 실시조례를 적용받으며, 기타 방식으로 조달하는 경우에는 정부조달법 및 이 조례를 적용받는다.

전 항에서 공사라 함은 건축물·구축물의 신축, 개축, 증축 및 이와 관련된 인테리어, 철거, 수선 등을 포함한 건설공사를 지칭하고, 건설공사 관련 화물이라 함은 건설공사의 불가분한 구성부분으로 공사의 기본 기능을 실현하는데 필수적인 설비, 재료 등을 지칭하며, 건설공사 관련 서비스라 함은 공사 완성에 필요로 하는 탐사, 설계, 감리 등 서비스를 지칭한다.

정부는 공사 및 공사 관련 화물, 서비스를 조달함에 있어 정부조달 정책을 집행하여야 한다.

제8조 정부조달 프로젝트 정보는 성급 이상 인민정부가 지정한 매체에 발표하여야 한다. 조달 프로젝트의 예산금액

会同国务院有关部门制定政府采购政策，通过制定采购需求标准、预留采购份额、价格评审优惠、优先采购等措施，实现节约能源、保护环境、扶持不发达地区和少数民族地区、促进中小企业发展等目标。

第七条 政府采购工程以及与工程建设有关的货物、服务，采用招标方式采购的，适用《中华人民共和国招标投标法》及其实施条例；采用其他方式采购的，适用政府采购法及本条例。

前款所称工程，是指建设工程，包括建筑物和构筑物的新建、改建、扩建及其相关的装修、拆除、修缮等；所称与工程建设有关的货物，是指构成工程不可分割的组成部分，且为实现工程基本功能所必需的设备、材料等；所称与工程建设有关的服务，是指为完成工程所需的勘察、设计、监理等服务。

政府采购工程以及与工程建设有关的货物、服务，应当执行政府采购政策。

第八条 政府采购项目信息应当在省级以上人民政府财政部门指定的媒体上发布。采购项目预算金额达到国务院财政部门规定标准

이 공무원 재정부서가 정한 기준에 도달하였을 경우 해당 정부조달 프로젝트 정보는 공무원 재정부서가 지정한 매체에 발표하여야 한다.

제9조 정부조달 활동에 참여하는 조달 인력 및 관련인력이 공급업체와 다음 각 호의 어느 하나에 해당되는 이해관계가 있는 경우 기피하여야 한다.

(1) 조달 활동에 참여하기 전 3년 내에 공급업체와 노동관계가 존재했던 경우;

1. 조달 활동에 참여하기 전 3년 내에 공급업체의 이사·감사직을 담당한 경력이 있는 경우;

2. 조달 활동에 참여하기 전 3년 내에 공급업체의 지배주주 또는 실제지배인이었던 경우;

3. 공급업체의 법정대표인 또는 책임자와 부부, 직계 혈족, 3대 이내 방계 혈족 또는 근친·인친 관계인 경우;

4. 공급업체와 정부조달 활동의 공정성, 공정성에 부정적 영향을 미칠 수 있는 기타 관계가 있는 경우.

공급업체가 조달인력 및 관계인력이 기타 공급업체와 이해관계가 있다고 인정하는 경우 서면으로 조달자 또는 조달대리기구에 기피신청을 제기하고 그 이유를 설명할 수 있다. 조달자 또는 조달대리기구는 제때에 기피신청을 당한 자를 조사하여야 하며 이해관계가 있는 기피신청을 당한 자는 기피하여야 한다.

제10조 국가는 단일화 된 정부조달 전

的, 政府采购项目信息应当在国务院财政部门指定的媒体上发布。

第九条 在政府采购活动中, 采购人员及相关人员与供应商有下列利害关系之一的, 应当回避:

(一) 参加采购活动前3年内与供应商存在劳动关系;

(二) 参加采购活动前3年内担任供应商的董事、监事;

(三) 参加采购活动前3年内是供应商的控股股东或者实际控制人;

(四) 与供应商的法定代表人或者负责人有夫妻、直系血亲、三代以内旁系血亲或者近姻亲关系;

(五) 与供应商有其他可能影响政府采购活动公平、公正进行的关系。

供应商认为采购人员及相关人员与其他供应商有利害关系的, 可以向采购人或者采购代理机构书面提出回避申请, 并说明理由。采购人或者采购代理机构应当及时询问被申请回避人员, 有利害关系的被申请回避人员应当回避。

第十条 国家实行统一的政府采购电子交易平台建设标准, 推动利用信息网络进行电子化政府采购

자거래 플랫폼 구축 표준을 시행하고 정보망을 이용한 정부조달 활동의 전산화를 촉진시킨다.

제2장 정부조달 당사자

제11조 조달자는 정부구매 활동 과정에서 국가이익과 사회공공이익을 수호하여야 하고 공정·청렴과 신의성실을 다해야 하며 정부조달 정책을 집행하여야 하고 정부조달 내부관리 제도를 수립하여야 하며 절약을 철저히 실행하여야 하고 조달수요를 과학적·합리적으로 확정하여야 한다.

조달자는 증여품, 리베이트 또는 조달과 무관한 기타 상품, 서비스의 공여를 공급업체에 요구하거나 공급업체가 공여하는 증여품, 리베이트 또는 조달과 무관한 기타 상품, 서비스를 받아서는 아니된다.

제12조 정부조달법에서 조달대리기구나 함은 집중조달기구 및 집중조달기구 이외의 대리기구를 말한다.

집중조달기구는 산하에 구(區)가 설치되어 있는 시급 이상 인민정부가 법에 따라 설립한 사업법인으로 집중조달 프로젝트를 대리 수행하는 기구이다. 집중조달기구는 조달자가 위탁한 바에 따라 집중조달 프로젝트 수행방안을 수립하고 조달규칙을 확정하며 정부조달 활동을 추진하여야 하고 집중조달 프로젝트를 제3자에게 재위탁 해서는 아니된다.

活动。

第二章 政府采购当事人

第十一条 采购人在政府采购活动中应当维护国家利益和社会公共利益，公正廉洁，诚实守信，执行政府采购政策，建立政府采购内部管理制度，厉行节约，科学合理确定采购需求。

采购人不得向供应商索要或者接受其给予的赠品、回扣或者与采购无关的其他商品、服务。

第十二条 政府采购法所称采购代理机构，是指集中采购机构和集中采购机构以外的采购代理机构。

集中采购机构是设区的市级以上人民政府依法设立的非营利事业法人，是代理集中采购项目的执行机构。集中采购机构应当根据采购人委托制定集中采购项目的实施方案，明确采购规程，组织政府采购活动，不得将集中采购项目转委托。集中采购机构以外的采购代理机构，是从事采购代理业务的社会中介机构。

다. 집중조달기구 이외의 조달대리기구는 조달대리 업무를 취급하는 사회중개기구이다.

제13조 조달대리기구는 온전한 정부조달 내부감독관리제도를 구축하여야 하고 정부조달 업무 수행에 필요로 하는 평가·심사 조건과 시설을 구비하여야 한다.

조달대리기구는 조달수요 확정, 입찰문건·협상자료·가격문의통지서 작성, 계약서 작성 및 조달절차 최적화 등 전문 서비스 능력을 제고시켜야 하고 조달자가 위탁한 바에 근거하여 규정된 시간 내에 조달자와 낙찰 공급업체 또는 성약 공급업체와의 정부조달계약 체결을 성사시켜야 하며 적시에 조달자를 협조하여 조달 프로젝트에 대한 검수를 실시해야 한다.

제14조 조달대리기구는 부정한 수단으로 정부조달 대리업무를 수주하거나 조달자, 공급업체와 결탁하여 정부조달 활동을 조종하여서는 아니된다.

조달대리기구의 업무인력은 조달자 또는 공급업체가 제공하는 식사 대접, 관광, 유흥 대접, 선물, 현금, 유가증권 등을 받아서는 아니되며 개인이 부담해야 하는 비용을 조달자 또는 공급업체에서 정산 및 지급받아서는 아니된다.

제15조 조달자, 조달대리기구는 정부조달 정책, 조달예산, 조달수요에 근거하여 조달문건을 작성해야 한다.

第十三条 采购代理机构应当建立完善的政府采购内部监督管理制度，具备开展政府采购业务所需的评审条件和设施。

采购代理机构应当提高确定采购需求，编制招标文件、谈判文件、询价通知书，拟订合同文本和优化采购程序的专业化服务水平，根据采购人委托在规定的时间内及时组织采购人与中标或者成交供应商签订政府采购合同，及时协助采购人对采购项目进行验收。

第十四条 采购代理机构不得以不正当手段获取政府采购代理业务，不得与采购人、供应商恶意串通操纵政府采购活动。

采购代理机构工作人员不得接受采购人或者供应商组织的宴请、旅游、娱乐，不得收受礼品、现金、有价证券等，不得向采购人或者供应商报销应当由个人承担的费用。

第十五条 采购人、采购代理机构应当根据政府采购政策、采购预算、采购需求编制采购文件。

采购需求应当符合法律法规以

조달수요는 법률·법규 및 정부조달 정책에 규정된 기술, 서비스, 안전 등 요구사항에 부합되어야 한다. 정부가 사회대중에 제공하는 공공서비스 프로젝트의 경우 조달수요 확정에 대한 사회대중의 의견을 수렴하여야 한다. 기술의 복잡성 또는 성격의 특수성으로 인하여 상세한 규격 또는 요구사항의 확정이 어려운 경우를 제외하고 조달수요는 온전하고 명확해야 한다. 필요한 경우 조달수요 확정에 대한 관련 공급업체, 전문가의 의견을 구해야 한다. 제16조 정부조달법 제20조에서 규정한 위탁대리계약은 대리조달의 범위, 권한과 기한 등 세부 사항을 명확히 해야 한다. 조달자와 조달대리기관은 위탁대리계약에 따라 각자의 의무를 이행하여야 하고 조달대리기관은 대리권한을 벗어나서는 아니된다. 제17조 정부조달 활동에 참여하는 공급업체는 정부조달법 제22조 제1항에서 정한 조건을 구비하여야 하고 다음 각 호의 서류를 제출하여야 한다. (1) 법인 또는 기타 조직의 영업집조 등 증명문서, 자연인의 신분증명; 5. 재무상황 보고서, 법에 따른 세금 및 사회보장자금 납부 관련서류; 6. 계약 이행에 필요한 설비와 전문기술 능력을 구비하였음을 증명하는 서류;	及政府采购政策规定的技术、服务、安全等要求。政府向社会公众提供的公共服务项目，应当就确定采购需求征求社会公众的意见。除因技术复杂或者性质特殊，不能确定详细规格或者具体要求外，采购需求应当完整、明确。必要时，应当就确定采购需求征求相关供应商、专家的意见。 第十六条 政府采购法第二十条规定的委托代理协议，应当明确代理采购的范围、权限和期限等具体事项。 采购人和采购代理机构应当按照委托代理协议履行各自义务，采购代理机构不得超越代理权限。 第十七条 参加政府采购活动的供应商应当具备政府采购法第二十二条第一款规定的条件，提供下列材料： （一）法人或者其他组织的营业执照等证明文件，自然人的身份证明； （二）财务状况报告，依法缴纳税收和社会保障资金的相关材料； （三）具备履行合同所必需的设备和专业技术能力的证明材料；
--	---

7. 정부조달 활동에 참여하기 전 3년 내의 경영활동에서 중대한 법률위반 기록이 없음을 서약하는 성명문 8. 법률, 행정법규에 규정된 기타 조건을 구비하였음을 증명하는 서류. 조달 프로젝트가 특수 요구사항이 있는 경우 공급업체는 특수 요구사항에 부합됨을 증명하는 서류 또는 상황설명서를 제출해야 한다. 제18조 서로 다른 공급업체가 동일한 자를 업체 책임자로 두고 있거나 직접적인 지배, 관리 관계에 있는 경우 동일 계약에 따른 정부조달 활동에 참여하여서는 아니된다. 단일 공급원의 조달 프로젝트를 제외하고 조달 프로젝트를 위하여 총체적 설계, 규범 작성 또는 프로젝트 관리·감리·검측 등 서비스를 제공하는 공급업체는 해당 조달 프로젝트의 기타 조달 활동에 참여하여서는 아니된다. 제19조 정부조달법 제22조 제1항 제5호에서 중대한 법률위반 기록이라 함은 공급업체가 불법경영으로 인해 형사처벌을 받았거나 조업중단·휴업 명령, 허가증 또는 인가증 취소, 비교적 큰 액수의 과태료 등 행정처벌을 받았을 경우를 지칭한다. 공급업체가 정부조달 활동에 참가하기 전 3년 내에 불법경영으로 인해 일정기간동안 정부조달 활동 참여를 금지당하였고 금지기간이 만료된 후 정부조달	(四) 参加政府采购活动前3年内在经营活动中没有重大违法记录的书面声明； (五) 具备法律、行政法规规定的其他条件的证明材料。 采购项目有特殊要求的，供应商还应当提供其符合特殊要求的证明材料或者情况说明。 第十八条 单位负责人为同一人或者存在直接控股、管理关系的不同供应商，不得参加同一合同项下的政府采购活动。 除单一来源采购项目外，为采购项目提供整体设计、规范编制或者项目管理、监理、检测等服务的供应商，不得再参加该采购项目的其他采购活动。 第十九条 政府采购法第二十二条第一款第五项所称重大违法记录，是指供应商因违法经营受到刑事处罚或者责令停产停业、吊销许可证或者执照、较大数额罚款等行政处罚。 供应商在参加政府采购活动前3年内因违法经营被禁止在一定期限内参加政府采购活动，期限届满的，可以参加政府采购活动。 第二十条 采购人或者采购代
---	---

활동에 참여할 수 있다. 제20조 조달자 또는 조달대리기구가 다음 각 호의 어느 하나에 해당되는 경우 불합리한 조건으로 공급업체를 명시 또는 차별대우한 것에 속한다. (1) 동일 조달 프로젝트와 관련하여 공급업체에게 차별화된 프로젝트 정보를 제공하는 경우; (2) 자격조건, 기술조건, 상업적인 조건을 설정함에 있어 조달 프로젝트의 구체 특성과 실제 수요에 부합하지 않거나 계약 이행과 무관한 조건을 설정하는 경우; (3) 조달수요의 기술, 서비스 등 요구사항이 특정 공급업체, 특정 제품을 지향하는 경우; (4) 특정 행정구역 또는 특정 분야의 실적·수상을 점수 가산 조건 또는 낙찰, 거래조건으로 설정하는 경우; (5) 공급업체에 대해 차별적인 자격 심사 기준 또는 평가 심사 기준을 적용하는 경우; (6) 특정의 특허, 상표, 브랜드 또는 공급업체를 한정 또는 지정하는 경우; (7) 공급업체의 소유제 형태, 조직 형태 또는 소재지를 불법으로 한정하는 경우; (8) 기타 불합리한 조건으로 잠재적인 공급업체를 제한하거나 배제하는 경우. 제21조 조달자 또는 조달대리기구가 공	理机构有下列情形之一的，属于以不合理的条件对供应商实行差别待遇或者歧视待遇： （一）就同一采购项目向供应商提供有差别的项目信息； （二）设定的资格、技术、商务条件与采购项目的具体特点和实际需要不相适应或者与合同履行无关； （三）采购需求中的技术、服务等要求指向特定供应商、特定产品； （四）以特定行政区域或者特定行业的业绩、奖项作为加分条件或者中标、成交条件； （五）对供应商采取不同的资格审查或者评审标准； （六）限定或者指定特定的专利、商标、品牌或者供应商； （七）非法限定供应商的所有制形式、组织形式或者所在地； （八）以其他不合理条件限制或者排斥潜在供应商。 第二十一条 采购人或者采购代理机构对供应商进行资格预审
---	--

급업체에 대한 자격 예비심사를 실시하고자 하는 경우 성급 이상 인민정부 재정부서가 지정한 매체에 자격 예비심사 실시 공고를 발표하여야 한다. 자격 예비심사를 실시한 경우 평가 심사 단계에서 공급업체 자격심사를 실시하지 않을 수 있다. 자격 예비심사를 통과한 공급업체가 평가 심사 단계에서 변화가 발생한 경우 조달자 및 조달대리기구에 통보하여야 한다.

자격 예비심사 실시 공고에는 조달자와 조달 프로젝트의 명칭, 조달수요, 공급업체 자격 요구사항 및 공급업체의 자격 예비심사 신청서류 제출 시간 및 장소가 포함되어야 한다. 자격 예비심사 신청서류 제출 시간은 공고 발표일로부터 기산하여 최소 5일(근무일 기준)이어야 한다.

제22조 공동체를 구성한 동일 유형 자격증을 보유한 공급업체들이 공동체의 업무분장에 따라 동일 업무를 담당하는 경우 자격등급이 낮은 공급업체의 자격등급을 해당 공동체의 자격등급으로 인정한다.

공동체 형식으로 정부조달 활동에 참여하는 경우 공동체를 구성하는 각 당사자는 단독 또는 기타 공급업체와 공동체를 구성하여 동일 계약에 따른 정부조달 활동에 참여하여서는 아니된다.

제3장 정부조달 방식

的, 资格预审公告应当在省级以上人民政府财政部门指定的媒体上发布。已进行资格预审的, 评审阶段可以不再对供应商资格进行审查。资格预审合格的供应商在评审阶段资格发生变化的, 应当通知采购人和采购代理机构。

资格预审公告应当包括采购人和采购项目名称、采购需求、对供应商的资格要求以及供应商提交资格预审申请文件的时间和地点。提交资格预审申请文件的时间自公告发布之日起不得少于5个工作日。

第二十二条 联合体中有同类资质的供应商按照联合体分工承担相同工作的, 应当按照资质等级较低的供应商确定资质等级。

以联合体形式参加政府采购活动的, 联合体各方不得再单独参加或者与其他供应商另外组成联合体参加同一合同项下的政府采购活动。

第三章 政府采购方式

第二十三条 采购人采购公开招标数额标准以上的货物或者服

제23조 조달자 공개입찰 액수 기준 이상의 화물 또는 서비스를 조달하고 정부조달법 제29조, 제30조, 제31조, 제32조에 규정한 상황에 부합되거나 정부조달 정책 집행 등 특수 상황이 있는 경우 산하에 구(區)가 설치된 시급 이상 인민정부 재정부서의 승인을 득한 후 법에 따라 공개입찰 이외의 기타 조달 방식을 취할 수 있다.

제24조 집중조달목록에 편입된 프로젝트가 대규모 집중조달하기에 적합한 경우 대규모 집중조달하여 한다. 단 긴급한 소액·소량 화물 프로젝트와 특수 요구가 있는 서비스, 공사 프로젝트는 예외로 한다.

제25조 법에 따라 입찰과정을 거치지 않는 정부조달 프로젝트는 정부조달법 및 이 조례에 규정한 경쟁적 협상 또는 단일 공급원 조달 방식으로 조달하여야 한다.

제26조 정부조달법 제30조 제3항에 규정한 상황은 조달자가 예견불가한 상황이거나 조달자의 지연이 아닌 기타 사유로 인해 초래된 상황이어야 하고, 제4항에 규정한 상황은 예술품 조달 또는 특허·전문기술 또는 서비스의 시간, 수량에 대한 사전 확정 불가 등 사유로 인해 가격 총액을 사전에 산출할 수 없게 된 상황을 말한다.

제27조 정부조달법 제31조 제1항에 규정한 상황은 화물 또는 서비스에 대체

무, 符合政府采购法第二十九条、第三十条、第三十一条、第三十二条规定情形或者有需要执行政府采购政策等特殊情况的, 经设区的市级以上人民政府财政部门批准, 可以依法采用公开招标以外的采购方式。

第二十四条 列入集中采购目录的项目, 适合实行批量集中采购的, 应当实行批量集中采购, 但紧急的小额零星货物项目和有特殊要求的服务、工程项目除外。

第二十五条 政府采购工程依法不进行招标的, 应当依照政府采购法和本条例规定的竞争性谈判或者单一来源采购方式采购。

第二十六条 政府采购法第三十条第三项规定的情形, 应当是采购人不可预见的或者非因采购人拖延导致的; 第四项规定的情形, 是指因采购艺术品或者因专利、专有技术或者因服务的时间、数量事先不能确定等导致不能事先计算出价格总额。

第二十七条 政府采购法第三十一条第一项规定的情形, 是指因货物或者服务使用不可替代的专

불가한 특허·전문기술을 사용해야 하거나 공공서비스 항목의 특수한 요구사항으로 인해 어느 하나의 특정 공급업체로부터 조달할 수밖에 없는 상황을 말한다.

제28조 동일 재정연도 내에 조달자가 공개입찰 이외의 기타 방식으로 누차 조달한 동일 예산 항목하의 동일 품목 또는 동일 부류의 화물, 서비스 누계금액이 공고입찰 액수 기준을 초과하는 경우 분할 조달의 방식으로 공개입찰에 의한 조달을 회피한 것으로 간주한다. 단 프로젝트 예산이 조정되었거나 사전 승인을 득한 후 공개입찰 이외의 기타 방식으로 조달한 경우는 예외로 한다.

제4장 정부조달 절차

제29조 조달자는 집중조달목록, 조달 한도액 기준 및 승인을 득한 부서 예산에 근거하여 정부조달 계획을 수립하고 본급 인민정부 재정부서에 보고 및 비안(備案)해야 한다.

제30조 조달자 또는 조달대리기구는 입찰문건, 협상문서, 가격문의통지서에서 조달 프로젝트의 예산금액을 공개하여야 한다.

제31조 입찰문건의 제공기한은 입찰문건 발송 시작일로부터 기산하여 최소 5일(근무일 기준)이어야 한다.

조달자 또는 조달대리기구는 이미 발송한 입찰문건에 대해 필요한 해석 또는

리、专有技术，或者公共服务项目具有特殊要求，导致只能从某一特定供应商处采购。

第二十八条 在一个财政年度内，采购人将一个预算项目下的同一品目或者类别的货物、服务采用公开招标以外的方式多次采购，累计资金数额超过公开招标数额标准的，属于以化整为零方式规避公开招标，但项目预算调整或者经批准采用公开招标以外方式采购除外。

第四章 政府采购程序

第二十九条 采购人应当根据集中采购目录、采购限额标准和已批复的部门预算编制政府采购实施计划，报本级人民政府财政部门备案。

第三十条 采购人或者采购代理机构应当在招标文件、谈判文件、询价通知书中公开采购项目预算金额。

第三十一条 招标文件的提供期限自招标文件开始发出之日起不得少于5个工作日。

采购人或者采购代理机构可以对已发出的招标文件进行必要的澄清或者修改。澄清或者修改的内容

수정을 할 수 있다. 해석 또는 수정 내용이 입찰서의 작성에 영향을 미칠 우려가 있을 경우 조달자 또는 조달대리기구는 투찰 마감일 최소15일 이전에 서면형식으로 입찰문건을 취득한 모든 잠재적 입찰참가자에게 통보하여야 하고; 15일에 맞출 수 없을 경우 조달자 또는 조달대리기구는 입찰서 제출 마감시간을 해당 일수만큼 미루어야 한다. 제32조 조달자 또는 조달대리기구는 국무원 재정부서가 제정한 입찰문건 표준양식에 따라 입찰문건을 작성하여야 한다. 입찰문건에는 조달 프로젝트의 상업적 조건, 조달수요, 입찰참가자의 자격요건, 견적 요구사항, 입찰서 평가기준 및 체결하고자 하는 계약문서 등이 포함되어야 한다. 제33조 입찰문건에서 입찰참가자에게 입찰보증금 지급을 요구하는 경우 입찰보증금은 조달 프로젝트 예산의 2%를 초과해서는 아니된다. 입찰보증금은 수표·환어음·약속어음 또는 금융기구, 담보기구가 발행한 보증서 등 비현찰 형식으로 지급해야 한다. 입찰참가자가 입찰문건의 요구에 따라 입찰보증금을 지급하지 아니한 경우 해당 투찰은 무효화 된다. 조달자 또는 조달대리기구는 낙찰통지서 발송일로부터 5일(근무일 기준) 내에	可能影响投标文件编制的，采购人或者采购代理机构应当在投标截止时间至少15日前，以书面形式通知所有获取招标文件的潜在投标人；不足15日的，采购人或者采购代理机构应当顺延提交投标文件的截止时间。 第三十二条 采购人或者采购代理机构应当按照国务院财政部门制定的招标文件标准文本编制招标文件。 招标文件应当包括采购项目的商务条件、采购需求、投标人的资格条件、投标报价要求、评标方法、评标标准以及拟签订的合同文本等。 第三十三条 招标文件要求投标人提交投标保证金的，投标保证金不得超过采购项目预算金额的2%。投标保证金应当以支票、汇票、本票或者金融机构、担保机构出具的保函等非现金形式提交。投标人未按照招标文件要求提交投标保证金的，投标无效。 采购人或者采购代理机构应当自中标通知书发出之日起5个工作日内退还未中标供应商的投标保证金，自政府采购合同签订之日起5
---	--

낙찰받지 못한 공급업체가 지급한 입찰보증금을 반환하여야 하고 정부조달계약 체결일로부터 5일(근무일 기준) 내에 낙찰받은 공급업체가 지급한 입찰보증금을 반환하여야 한다. 경쟁적 협상 또는 가격문의 방식에 의한 조달에서 협상 참가자 또는 가격문의 통지 대상 공급업체에게 보증금 지급을 요구하는 경우 전 두항의 규정을 참조하여 집행한다. 제34조 정부조달 입찰평가 방법은 최저평가가격법과 종합평점법으로 구분된다. 최저평가가격법이라 함은 입찰서가 입찰문건의 모든 실질적 요구사항을 만족시킴과 더불어 견적가격이 가장 낮은 공급업체를 낙찰 후보로 선정하는 입찰평가 방법을 말한다. 종합평점법이라 함은 입찰서가 입찰문건의 모든 실질적 요구사항을 만족시킴과 더불어 평가심사 요소의 계량화된 지표에 따른 평가심사에서 최고점을 득한 공급업체를 낙찰 후보로 선정하는 입찰평가 방법을 말한다. 기술, 서비스 등 표준이 단일화된 화물과 서비스 조달 프로젝트는 최저평가가격법을 채택하여야 한다. 종합평점법을 채택하는 경우 평가기준의 점수 설정은 평가심사 요소의 계량화된 지표와 맞물려야 한다. 입찰문건에서 규정하지 않은 입찰평가기준을 평가심사의 의거로 삼아서는	个工作日内退还中标供应商的投标保证金。 竞争性谈判或者询价采购中要求参加谈判或者询价的供应商提交保证金的，参照前两款的规定执行。 第三十四条 政府采购招标评标方法分为最低评标价法和综合评分法。 最低评标价法，是指投标文件满足招标文件全部实质性要求且投标报价最低的供应商为中标候选人的评标方法。综合评分法，是指投标文件满足招标文件全部实质性要求且按照评审因素的量化指标评审得分最高的供应商为中标候选人的评标方法。 技术、服务等标准统一的货物和服务项目，应当采用最低评标价法。 采用综合评分法的，评审标准中的分值设置应当与评审因素的量化指标相对应。 招标文件中没有规定的评标标准不得作为评审的依据。
--	---

아니된다.

제35조 협상문서에 조달수요를 온전하고 명확하게 열거하는 것이 불가능하여 공급업체가 최종설계방안 또는 해결방안을 제시해야 하는 경우 협상이 끝난 후 협상 추진팀은 다수결의 원칙에 따라 투표를 통해 3개 이상 공급업체의 설계방안 또는 해결방안을 추천하여야 하고 이와 더불어 3개 추천업체에게 규정된 시간 내에 최종가격을 제시하도록 요구하여야 한다.

제36조 가격문의통지서에는 조달수요에 근거하여 정부조달계약 조항을 확정하여야 한다. 가격문의 과정에서 가격문의팀은 가격문의통지서에서 확정한 정부조달계약 조항을 변경해서는 아니된다.

제37조 정부조달법 제38조 제5항, 제40조 제4항에서 동일한 품질과 서비스라는 것은 공급업체가 제공한 제품의 품질과 서비스가 모두 조달문건에 규정된 실질적 요구사항을 만족시킴을 말한다.

제38조 공개입찰 액수 기준에 도달하였고 정부조달법 제31조 제1항의 규정에 부합되며 유일한 공급업체로부터 조달할 수 밖에 없을 경우 조달자는 성급 이상 인민정부 재정부서가 정한 매체에 조달 프로젝트 정보 및 유일 공급업체의 명칭을 최소 5일(근무일 기준) 동안 공시하여야 한다.

제39조 국무원 재정부서가 규정한 경우

第三十五条 谈判文件不能完整、明确列明采购需求，需要由供应商提供最终设计方案或者解决方案的，在谈判结束后，谈判小组应当按照少数服从多数的原则投票推荐3家以上供应商的设计方案或者解决方案，并要求其在规定时间内提交最后报价。

第三十六条 询价通知书应当根据采购需求确定政府采购合同条款。在询价过程中，询价小组不得改变询价通知书所确定的政府采购合同条款。

第三十七条 政府采购法第三十八条第五项、第四十条第四项所称质量和服务相等，是指供应商提供的产品质量和服务均能满足采购文件规定的实质性要求。

第三十八条 达到公开招标数额标准，符合政府采购法第三十一条第一项规定情形，只能从唯一供应商处采购的，采购人应当将采购项目信息和唯一供应商名称在省级以上人民政府财政部门指定的媒体上公示，公示期不得少于5个工作日。

第三十九条 除国务院财政部门规定的情形外，采购人或者采购

를 제외하고 조달자 또는 조달대리기구는 정부조달 평가 전문가 데이터베이스에서 평가 전문가를 무작위로 추출해야 한다.

제40조 정부조달 평가 전문가는 평가 업무기율을 준수하여야 하며 평가서류, 평가상황 및 평가 과정에 알게 된 상업비밀을 누설해서는 아니된다.

입찰평가위원회, 경쟁적 협상 추진팀 또는 가격문의팀이 평가 과정에서 공급업체의 뇌물공여, 허위자료 제공 또는 공모 등 불법행위를 발견하였을 경우 적시에 재정부서에 보고해야 한다.

정부조달 평가 전문가는 평가 과정에 대한 불법 간섭을 받았을 경우 적시에 재정, 검찰 등 부서에 제보하여야 한다.

제41조 입찰평가위원회, 경쟁적 협상 추진팀 또는 가격문의팀 구성원은 객관성, 공정성, 신중성의 원칙에 입각하여 조달문건에 규정한 평가절차, 평가방법과 평가기준에 따라 독립적으로 평가를 수행하여야 한다. 조달문건의 내용이 국가의 관련 강제성 규정에 위배될 경우 입찰평가위원회, 경쟁적 협상 추진팀 또는 가격문의팀은 평가 업무를 중단하고 조달자 또는 조달대리기구에 해당 상황을 설명하여야 한다.

입찰평가위원회, 경쟁적 협상 추진팀 또는 가격문의팀 구성원은 평가보고서에 서명하여야 하고 본인의 평가 의견에 대한 법률책임을 부담한다. 평가보

代理机构应当从政府采购评审专家库中随机抽取评审专家。

第四十条 政府采购评审专家应当遵守评审工作纪律，不得泄露评审文件、评审情况和评审中获悉的商业秘密。

评标委员会、竞争性谈判小组或者询价小组在评审过程中发现供应商有行贿、提供虚假材料或者串通等违法行为的，应当及时向财政部门报告。

政府采购评审专家在评审过程中受到非法干预的，应当及时向财政、监察等部门举报。

第四十一条 评标委员会、竞争性谈判小组或者询价小组成员应当按照客观、公正、审慎的原则，根据采购文件规定的评审程序、评审方法和评审标准进行独立评审。采购文件内容违反国家有关强制性规定的，评标委员会、竞争性谈判小组或者询价小组应当停止评审并向采购人或者采购代理机构说明情况。

评标委员会、竞争性谈判小组或者询价小组成员应当在评审报告上签字，对自己的评审意见承担法律责任。对评审报告有异议的，应当在评审报告上签署不同意见，并

고서에 대해 이의가 있을 경우 평가보고서에 본인의 의견을 서명하고 그 이유를 설명하여야 한다. 그렇지 아닐 경우 평가보고서의 내용에 동의한 것으로 간주한다.

제42조 조달자, 조달대리기구는 입찰평가위원회, 경쟁적 협상 추진팀 또는 가격문의팀의 평가 전문가에게 편향적이고 오해의 소지가 있는 해석이나 설명을 해서는 아니된다.

제43조 조달대리기구는 평가 마감일로부터 2일(근무일 기준) 내에 평가보고서를 조달자에게 교부해야 한다. 조달자는 평가보고서를 받은 날로부터 5일(근무일 기준) 내에 평가보고서에서 추천한 낙찰 또는 성약 후보자 중에서 순서대로 낙찰 또는 성약 공급업체를 확정해야 한다.

조달자 또는 조달대리기구는 낙찰·성약 공급업체 확정일로부터 2일(근무일 기준) 내에 낙찰·성약통지서를 발송하고 성급 이상 인민정부 재정부서가 지정한 매체에 낙찰·성약 결과를 공고하여야 하며 입찰문건, 경쟁적 협상문서, 가격문의통지서도 낙찰·성약결과와 함께 공고하여야 한다.

낙찰·성약 결과 공고 내용에는 조달자와 조달대리기구의 명칭, 주소, 연락처, 프로젝트 명칭과 프로젝트 번호, 낙찰 또는 성약 공급업체의 명칭, 주소와 낙찰 또는 성약 금액, 주요 낙찰 또는 성

说明理由，否则视为同意评审报告。

第四十二条 采购人、采购代理机构不得向评标委员会、竞争性谈判小组或者询价小组的评审专家作倾向性、误导性的解释或者说明。

第四十三条 采购代理机构应当自评审结束之日起2个工作日内将评审报告送交采购人。采购人应当自收到评审报告之日起5个工作日内在评审报告推荐的中标或者成交候选人中按顺序确定中标或者成交供应商。

采购人或者采购代理机构应当自中标、成交供应商确定之日起2个工作日内，发出中标、成交通知书，并在省级以上人民政府财政部门指定的媒体上公告中标、成交结果，招标文件、竞争性谈判文件、询价通知书随中标、成交结果同时公告。

中标、成交结果公告内容应当包括采购人和采购代理机构的名称、地址、联系方式，项目名称和项目编号，中标或者成交供应商名称、地址和中标或者成交金额，主要中标或者成交标的的名称、规格

약 목적물의 명칭, 규격, 수량, 단가, 서비스 요구사항 및 평가 전문가 명단이 포함되어야 한다. 제44조 공무원 재정부서가 규정한 경우를 제외하고 조달자, 조달대리기구는 어떠한 이유로도 재평가를 실시하여서는 아니된다. 조달자, 조달대리기구가 공무원 재정부서의 규정에 따라 재평가를 실시하는 경우 서면으로 본급 인민정부 재정부서에 보고하여야 한다. 조달자 또는 조달대리기구는 샘플 검사, 공급업체 고찰 등 방식을 통하여 평가 결과를 변경하여서는 아니된다. 제45조 조달자 또는 조달대리기구는 정부조달계약에 규정한 기술, 서비스, 안전기준에 따라 공급업체의 계약 이행 상황에 대한 검수를 실시하여야 하고 검수확인서를 발행하여야 한다. 검수확인서에는 각 항의 기술, 서비스, 안전기준에 대한 이행 상황이 포함되어야 한다. 정부가 사회대중에게 제공하는 공공서비스 프로젝트의 경우 서비스 대상을 요청하여 검수에 참여시키고 의견을 제출하도록 하며 검수 결과는 사회에 공개하여야 한다. 제46조 정부조달법 제42조에 규정한 조달문건은 전자파일 방식으로 보관할 수 있다. 제5장 정부조달계약	型号、数量、单价、服务要求以及评审专家名单。 第四十四条 除国务院财政部门规定的情形外，采购人、采购代理机构不得以任何理由组织重新评审。采购人、采购代理机构按照国务院财政部门的规定组织重新评审的，应当书面报告本级人民政府财政部门。 采购人或者采购代理机构不得通过对样品进行检测、对供应商进行考察等方式改变评审结果。 第四十五条 采购人或者采购代理机构应当按照政府采购合同规定的技术、服务、安全标准组织对供应商履约情况进行验收，并出具验收书。验收书应当包括每一项技术、服务、安全标准的履约情况。 政府向社会公众提供的公共服务项目，验收时应当邀请服务对象参与并出具意见，验收结果应当向社会公告。 第四十六条 政府采购法第四十二条规定的采购文件，可以用电子档案方式保存。 第五章 政府采购合同 第四十七条 国务院财政部门
--	--

제47조 국무원 재정부서는 국무원 관련 부서와 공동으로 정부조달계약서 표준 양식을 제정하여야 한다.

제48조 조달문건에서 낙찰 또는 성약 공급업체의 계약이행보증금 지급을 요구한 경우 공급업체는 수표, 환어음, 약속어음 또는 금융기구, 담보기구가 발행한 보증서 등의 비현찰 형식으로 계약이행보증금을 지급하여야 한다. 계약이행보증금 금액은 정부조달계약 금액의 10%를 초과하여서는 아니 된다.

제49조 낙찰 또는 성약 공급업체가 조달자와의 계약 체결을 거부할 경우 조달자는 평가보고서에서 추천한 낙찰 또는 성약 후보자 명단 순서대로 다음 후보자를 낙찰 또는 성약 공급업체로 확정하거나 정부조달 활동을 다시 추진할 수 있다.

제50조 조달자는 정부조달계약 체결일로부터 2일(근무일 기준) 내에 성급 이상 인민정부가 지정한 매체에 정부조달 계약을 공고하여야 한다. 단, 정부조달 계약상의 국가비밀, 상업비밀과 관련된 내용은 제외한다.

제51조 조달자는 정부조달계약의 규정에 따라 낙찰 또는 성약 공급업체에게 조달 자금을 지급하여야 한다.

정부조달 프로젝트의 자금 지급 절차는 국가의 관련 재정자금 지급관리 규정에 따라 집행한다.

应当会同国务院有关部门制定政府采购合同标准文本。

第四十八条 采购文件要求中标或者成交供应商提交履约保证金的，供应商应当以支票、汇票、本票或者金融机构、担保机构出具的保函等非现金形式提交。履约保证金的数额不得超过政府采购合同金额的10%。

第四十九条 中标或者成交供应商拒绝与采购人签订合同的，采购人可以按照评审报告推荐的中标或者成交候选人名单排序，确定下一候选人为中标或者成交供应商，也可以重新开展政府采购活动。

第五十条 采购人应当自政府采购合同签订之日起2个工作日内，将政府采购合同在省级以上人民政府财政部门指定的媒体上公告，但政府采购合同中涉及国家秘密、商业秘密的内容除外。

第五十一条 采购人应当按照政府采购合同规定，及时向中标或者成交供应商支付采购资金。

政府采购项目资金支付程序，按照国家有关财政资金支付管理的规定执行。

第六章 质疑与投诉

제6장 질의 및 신고 제52조 조달자 또는 조달대리기구는 3일(근무일 기준) 내에 공급업체가 제출한 질의에 응답해야 한다. 공급업체의 질문사항 또는 질의사항이 조달자가 조달대리기구에 위임한 권한 범위를 초월하였을 경우 조달대리기구는 공급업체에게 해당 질문사항 또는 질의사항을 조달자에게 제기하도록 고지하여야 한다. 정부조달 평가 전문가는 조달자 또는 조달대리기구를 협조하여 공급업체가 제기한 질문과 질의에 응답하여야 한다. 제53조 정부조달법 제52조에 규정한 공급업체가 그의 권익이 침해당했음을 알았거나 알았어야 할 날이라 함은 다음 각 호의 어느 하나를 말한다. (1) 질의 가능한 조달문건에 대한 질의를 제기하는 경우 조달문건 접수일 또는 조달문건 공고기한 만료일을 말한다. 9. 조달 과정에 대한 질의를 제기하는 경우 조달 절차 각 단계의 마감일을 말한다. 10. 낙찰 또는 성약 결과에 대한 질의를 제기하는 경우 낙찰 또는 성약 결과 공고기한 만료일을 말한다. 제54조 질문사항 또는 질의사항이 낙찰·성약 결과에 대해 영향을 미칠 가능성이 있을 경우 조달자는 계약 체결을 일시적으로 중단해야 하고 계약을 이미 체결했을 경우에는 계약 이행을 중단시	第五十二条 采购人或者采购代理机构应当在3个工作日内对供应商依法提出的询问作出答复。 供应商提出的询问或者质疑超出采购人对采购代理机构委托授权范围的，采购代理机构应当告知供应商向采购人提出。 政府采购评审专家应当配合采购人或者采购代理机构答复供应商的询问和质疑。 第五十三条 政府采购法第五十二条规定的供应商应知其权益受到损害之日，是指： (一) 对可以质疑的采购文件提出质疑的，为收到采购文件之日或者采购文件公告期限届满之日； (二) 对采购过程提出质疑的，为各采购程序环节结束之日； (三) 对中标或者成交结果提出质疑的，为中标或者成交结果公告期限届满之日。 第五十四条 询问或者质疑事项可能影响中标、成交结果的，采购人应当暂停签订合同，已经签订合同的，应当中止履行合同。 第五十五条 供应商质疑、投
---	---

하여야 한다. 제55조 공급업체가 질의, 신고는 명확한 청구사항과 필요한 증명서류가 있어야 한다. 공급업체의 신고사항은 이미 제기한 질의사항의 범위를 벗어나서는 아니된다. 제56조 재정부서는 서면심사 방식으로 신고사항을 처리하고 필요한 경우 증거조사 또는 대질조사를 실시할 수 있다. 재정부서가 법에 따라 증거조사를 실시하는 과정에서 신고인 및 신고사항과 관련된 당사자는 사실대로 상황을 반영하고 관련 자료를 제공하여야 한다. 제57조 신고인이 사실을 조작하고 허위 자료 제공하였거나 불법 수단으로 확보한 증명자료에 근거하여 신고한 경우 재정부서는 신고를 각하하여야 한다. 재정부서가 신고를 접수한 후 신고인이 서면으로 신고 취하를 신청하는 경우 재정부서는 신고 처리 절차를 종료하여야 한다. 제58조 재정부서가 신고사항을 처리함에 있어 검사, 검측, 감정, 전문가 평가 및 신고인의 자료 보정이 필요한 경우 이에 소요되는 시간은 신고 처리기한에 산입되지 아니한다. 재정부서의 신고사항 처리결정은 성급 이상 인민정부 재정부서가 지정한 매체에 공고하여야 한다. 제7장 감독과 검사	诉应当有明确的请求和必要的证明材料。供应商投诉的事项不得超出已质疑事项的范围。 第五十六条 财政部门处理投诉事项采用书面审查的方式，必要时可以进行调查取证或者组织质证。 对财政部门依法进行的调查取证，投诉人和与投诉事项有关的当事人应当如实反映情况，并提供相关材料。 第五十七条 投诉人捏造事实、提供虚假材料或者以非法手段取得证明材料进行投诉的，财政部门应当予以驳回。 财政部门受理投诉后，投诉人书面申请撤回投诉的，财政部门应当终止投诉处理程序。 第五十八条 财政部门处理投诉事项，需要检验、检测、鉴定、专家评审以及需要投诉人补正材料的，所需时间不计算在投诉处理期限内。 财政部门对投诉事项作出的处理决定，应当在省级以上人民政府财政部门指定的媒体上公告。 第七章 监督检查 第五十九条 政府采购法第六
--	---

제59조 정부조달법 제63조에서 정부조달 프로젝트의 조달기준이라 함은 프로젝트 조달 시 근거로 하는 경비예산 기준, 자산배치 기준과 기술 서비스 기준 등을 말한다. 제60조 정부조달법 제66조에 규정한 평가사항 이외에 재정부서가 집중조달기구에 대해 실시하는 평가항목에는 다음 각 호의 내용도 포함된다. (1) 정부조달 정책의 집행 상황; 11. 조달문건의 작성 수준; 12. 조달 방식 및 조달 절차 집행 상황; 13. 질문·질의사항에 답변 상황; 14. 내부 감독관리제도의 수립 및 집행 상황; 15. 성급 이상 인민정부 재정부서가 규정한 기타 사항. 재정부서는 평가계획을 수립하여 집중조달기구에 대한 정기평가를 실시하여야 하고 평가결과 중요한 사항이 발견되었을 경우에는 본급 인민정부에 보고하여야 한다. 제61조 조달자가 조달대리기구의 불법행위를 발견한 경우 조달자는 조달대리기구에게 시정을 요구하여야 한다. 조달대리기구가 시정을 거부할 경우 조달자는 본급 인민정부 재정부서에 보고하여야 하고 재정부서는 법에 따라 처리하여야 한다. 조달대리기구가 조달자의 조달 요구에 불합리한 조건으로 공급업체를 멸시,	十三条所称政府采购项目的采购标准，是指项目采购所依据的经费预算标准、资产配置标准和技术、服务标准等。 第六十条 除政府采购法第六十六条规定的考核事项外，财政部门对集中采购机构的考核事项还包括： （一）政府采购政策的执行情况； （二）采购文件编制水平； （三）采购方式和采购程序的执行情况； （四）询问、质疑答复情况； （五）内部监督管理制度建设及执行情况； （六）省级以上人民政府财政部门规定的其他事项。 财政部门应当制定考核计划，定期对集中采购机构进行考核，考核结果有重要情况的，应当向本级人民政府报告。 第六十一条 采购人发现采购代理机构有违法行为的，应当要求其改正。采购代理机构拒不改正的，采购人应当向本级人民政府财政部门报告，财政部门应当依法处理。 采购代理机构发现采购人的采
---	---

차별대우 하거나 기타 법률·법규와 정부조달정책의 규정에 위배되는 내용이 존재함을 발견하였거나 조달자에게 기타 불법행위가 있음을 발견하였을 경우 시정을 건의하여야 한다. 조달자가 시정을 거부하는 경우 조달대리기구는 조달자의 본급 인민정부 재정부서에 보고하여야 하고 재정부서는 법에 따라 처리하여야 한다. 제62조 성급 이상 인민정부 재정부서는 정부조달 평가 전문가 데이터베이스에 대해 동적 관리를 실시하여야 하며 구체적인 관리방법은 국무원 재정부서가 제정한다. 조달자 또는 조달대리기구는 정부조달 활동 과정에서의 평가 전문가의 직책 이행 상황을 기록하고 적시에 재정부서에 보고 해야 한다. 제63조 각 급 인민정부 재정부서와 기타 관계 부서는 정부조달 활동에 참여한 공급업체, 조달대리기구, 평가 전문가에 대한 감독과 관리를 강화하고 그들의 불량행위를 기록하고 해당 기록을 통일적인 신용정보 플랫폼에 편입해야 한다. 제64조 각 급 인민정부 재정부서는 정부조달 활동에 대한 감독과 검사를 실시하고 관련 서류, 자료를 조회하고 복사할 권리가 있으며 관련 조직과 인원들은 이에 협조하여야 한다. 제65조 감사기관, 검찰기관 및 기타 관	购需求存在以不合理条件对供应商实行差别待遇、歧视待遇或者其他不符合法律、法规和政府采购政策规定内容，或者发现采购人有其他违法行为的，应当建议其改正。采购人拒不改正的，采购代理机构应当向采购人的本级人民政府财政部门报告，财政部门应当依法处理。 第六十二条 省级以上人民政府财政部门应当对政府采购评审专家库实行动态管理，具体管理办法由国务院财政部门制定。 采购人或者采购代理机构应当对评审专家在政府采购活动中的职责履行情况予以记录，并及时向财政部门报告。 第六十三条 各级人民政府财政部门和其他有关部门应当加强对参加政府采购活动的供应商、采购代理机构、评审专家的监督管理，对其不良行为予以记录，并纳入统一的信用信息平台。 第六十四条 各级人民政府财政部门对政府采购活动进行监督检查，有权查阅、复制有关文件、资料，相关单位和人员应当予以配合。 第六十五条 审计机关、监察机关以及其他有关部门依法对政府
--	---

련부서는 법에 따라 정부조달 활동에 대한 감독을 실시하고 조달 당사자의 불법행위를 발견한 경우 적시에 재정부서에 통보하여야 한다.	采购活动实施监督，发现采购当事人有违法行为的，应当及时通报财政部门。
제8장 법률책임	第八章 法律责任
제66조 정부조달법 제71조에 규정한 과태료의 액수는 10만원 이하로 한다. 정부조달법 제72조에 규정한 과태료의 액수는 5만원 이상 25만원 이하로 한다.	第六十六条 政府采购法第七十一条规定的罚款，数额为10万元以下。 政府采购法第七十二条规定的罚款，数额为5万元以上25万元以下。
제67조 조달자가 다음 각 호의 어느 하나에 해당되는 행위를 행하였을 경우 재정부서는 기한부 시정을 명하고 경고 처분을 내리며 직접 주관자와 기타 직접 책임이 있는 자에게 처분을 내리고 처분 사실을 통보한다.	第六十七条 采购人有下列情形之一的，由财政部门责令限期改正，给予警告，对直接负责的主管人员和其他直接责任人员依法给予处分，并予以通报：
(1) 규정에 따라 정부조달 실시계획을 수립하지 않았거나 규정에 따라 정부조달 실시계획을 본급 인민정부 재정부서에 비안(備案)하지 아니한 경우;	(一) 未按照规定编制政府采购实施计划或者未按照规定将政府采购实施计划报本级人民政府财政部门备案；
(2) 분할 조달 또는 기타 임의의 방식으로 공개입찰 방식으로 조달하여야 하는 프로젝트의 공개입찰을 회피한 경우;	(二) 将应当进行公开招标的项目化整为零或者以其他任何方式规避公开招标；
(3) 규정에 따라 입찰평가위원회, 경쟁적 협상 추진팀 또는 가격문의팀이 추천한 낙찰 또는 성약 후보자 중에서 낙찰 또는 성약 공급업체를 선정하지 아니한 경우;	(三) 未按照规定在评标委员会、竞争性谈判小组或者询价小组推荐的中标或者成交候选人中确定中标或者成交供应商；
(4) 조달문건에 확정된 사항에 따라	(四) 未按照采购文件确定的事项签订政府采购合同； (五) 政府采购合同履行中追

정부조달계약을 체결하지 아니한 경우; (5) 정부조달계약 이행 과정에서 추가한 계약의 목적물과 동일한 물자, 공사 또는 서비스 조달금액이 기존 계약에 정한 조달금액의 10%를 초과한 경우; (6) 일방적으로 정부조달계약을 변경하거나 계약 이행을 중단 또는 종료한 경우; (7) 규정에 따라 정부조달계약을 공고하지 아니한 경우; (8) 규정된 시간 내에 정부조달계약의 부분을 본급 인민정부 재정부서와 관련 부서에 비안(備案)하지 아니한 경우. 제68조 조달자, 조달대리기관이 다음 각 호의 어느 하나에 해당되는 경우 정부조달법 제71조, 제78조의 규정에 따라 법률책임을 추궁한다. (1) 정부조달법과 이 조례에 규정한 방식에 따라 조달을 실시하지 아니한 경우; (2) 법에 따라 지정 매체에 정부조달 프로젝트 정보를 공개하지 아니한 경우; (3) 규정에 따라 정부조달 정책을 집행하지 아니한 경우; (4) 이 조례 제15조 규정을 위반함으로써 인해 공급업체의 계약 이행 상황에 대한 검수를 실시할 수 없게 되었거나 국가의 재산 손실을 초래한 경우; (5) 법에 따라 정부조달 평가 전문가 데	加与合同标的相同的货物、工程或者服务的采购金额超过原合同采购金额10%； (六)擅自变更、中止或者终止政府采购合同； (七)未按照规定公告政府采购合同； (八)未按照规定时间将政府采购合同副本报本级人民政府财政部门和有有关部门备案。 第六十八条 采购人、采购代理机构有下列情形之一的，依照政府采购法第七十一条、第七十八条的规定追究法律责任： (一)未依照政府采购法和本条例规定的方式实施采购； (二)未依法在指定的媒体上发布政府采购项目信息； (三)未按照规定执行政府采购政策； (四)违反本条例第十五条的规定导致无法组织对供应商履约情况进行验收或者国家财产遭受损失； (五)未依法从政府采购评审专家库中抽取评审专家；
--	--

이터베이스에서 평가 전문가를 추출하지 아니한 경우, (6) 조달 평가심사 활동을 불법으로 간섭한 경우, (7) 종합평점법 채택 시 평가심사 기준의 점수 설정이 평가심사 요소의 계량화된 지표와 맞물리지 아니한 경우, (8) 규정된 기한 내에 공급업체의 질문, 질의를 처리하지 아니한 경우, (9) 샘플 검사, 공급업체 고찰 등 방식으로 평가심사 결과를 변경한 경우, (10) 규정에 따라 공급업체의 계약 이행 상황에 대한 검수를 실시하지 아니한 경우. 제69조 집중조달기구가 다음 각 호의 어느 하나에 해당되는 행위를 행하였을 경우 재정부서는 기한부 시정을 명하고 경고 처분을 내리며 불법소득이 있을 시에는 불법소득을 몰수하고 직접 주관자와 기타 직접 책임이 있는 자에게 처분을 내리고 처분 사실을 통보한다. (1) 내부 감독관리제도가 완비하지 못하였고 법에 따라 분설, 분리해야는 직위, 인력을 분설, 분리하지 아니한 경우, (2) 집중조달 프로젝트를 기타 조달대리구에 위탁하여 수행한 경우, (3) 영리성 활동을 취급한 경우. 제70조 공급업체와 이해관계가 있는 조달인력이 법에 따라 기피하지 아니한 경우 재정부서는 경고처분을 내리고 2,000위안 이상 2만위안 이하의 과태료	(六) 非法干预采购评审活动； (七) 采用综合评分法时评审标准中的分值设置未与评审因素的量化指标相对应； (八) 对供应商的询问、质疑逾期未作处理； (九) 通过对样品进行检测、对供应商进行考察等方式改变评审结果； (十) 未按照规定组织对供应商履约情况进行验收。 第六十九条 集中采购机构有下列情形之一的，由财政部门责令限期改正，给予警告，有违法所得的，并处没收违法所得，对直接负责的主管人员和其他直接责任人员依法给予处分，并予以通报： (一) 内部监督管理制度不健全，对依法应当分设、分离的岗位、人员未分设、分离； (二) 将集中采购项目委托其他采购代理机构采购； (三) 从事营利活动。 第七十条 采购人员与供应商有利害关系而不依法回避的，由财政部门给予警告，并处2000元以上2万元以下的罚款。
--	--

를 부과한다.

제71조 정부조달법 제71조, 제72조에 규정한 불법행위 중의 어느 하나를 행하여 낙찰 또는 성약에 영향을 미쳤거나 낙찰 또는 성약에 영향이 미칠 가능성이 있을 경우 다음 규정에 따라 처리한다.

(1) 낙찰 또는 성약 공급업체가 확정되지 않았을 경우에는 해당 정부조달 활동을 종료하고 정부조달 활동을 다시 실시한다.

(2) 낙찰 또는 성약 공급업체가 확정되었으나 정부조달계약이 체결되지 않았을 경우 낙찰 또는 성약 결과를 무효화시키고 합격한 낙찰 또는 성약 후보자 중에서 별도의 낙찰 또는 성약 공급업체를 선정한다. 합격한 낙찰 또는 성약 후보자가 없을 경우에는 정부조달 활동을 다시 실시한다.

(3) 정부조달계약이 체결되었지만 이행이 시작되지 않았을 경우 계약을 취소하고 합격한 낙찰 또는 성약 후보자 중에서 별도의 낙찰 또는 성약 공급업체를 선정한다. 합격한 낙찰 또는 성약 후보자가 없을 경우에는 정부조달 활동을 다시 실시한다.

(4) 정부조달계약이 이미 이행되어 조달자, 공급업체에게 손실이 초래되었을 경우 책임자가 배상책임을 부담한다. 정부조달 당사자가 정부조달법 또는 이 조례 규정에 위배되는 기타 행위를 행

第七十一条 有政府采购法第七十一条、第七十二条规定的违法行为之一，影响或者可能影响中标、成交结果的，依照下列规定处理：

(一) 未确定中标或者成交供应商的，终止本次政府采购活动，重新开展政府采购活动。

(二) 已确定中标或者成交供应商但尚未签订政府采购合同的，中标或者成交结果无效，从合格的中标或者成交候选人中另行确定中标或者成交供应商；没有合格的中标或者成交候选人的，重新开展政府采购活动。

(三) 政府采购合同已签订但尚未履行的，撤销合同，从合格的中标或者成交候选人中另行确定中标或者成交供应商；没有合格的中标或者成交候选人的，重新开展政府采购活动。

(四) 政府采购合同已经履行，给采购人、供应商造成损失的，由责任人承担赔偿责任。

政府采购当事人有其他违反政府采购法或者本条例规定的行为，经改正后仍然影响或者可能影响中标、成交结果或者依法被认定为中标、成交无效的，依照前款规定处

하였고 해당 행위의 시정 후에도 여전히 낙찰, 성약 결과에 부정적 영향을 미치거나 부정적 영향을 미칠 가능성이 있거나 또는 법에 따라 낙찰, 성약 결과가 무효화 되었을 경우 전 항의 규정에 따라 처리한다. 제72조 공급업체가 다음 각 호의 어느 하나에 해당하는 행위를 행하였을 경우 정부조달법 제77조 제1항의 규정에 따라 법률책임을 추궁한다. (1) 입찰평가위원회, 경쟁적 협상 추진 팀 또는 가격문의팀 구성원에게 뇌물을 공여하거나 기타 부정당 이익을 제공한 경우; (2) 낙찰 또는 성약 후 정당한 사유 없이 조달자와의 정부조달계약 체결을 거부하는 경우; (3) 조달문건에 확정된 사항에 따라 정부조달계약을 체결하지 아니한 경우; (4) 정부조달계약을 제3자에게 하도급한 경우; (5) 위조품·불량품을 공급한 경우; (6) 일방적으로 정부조달계약을 변경하거나 계약 이행을 중단 또는 종료한 경우. 공급업체가 전 항 제(1)호의 경우에 해당하는 행위를 행하였을 경우 낙찰, 성약은 무효화 된다. 평가 심사 단계에서 공급업체의 자격에 변화가 발생하였음에도 불구하고 공급업체가 이 조례 제21조의 규정에 따라 조달자와 조달대리	理。 第七十二条 供应商有下列情形之一的，依照政府采购法第七十七条第一款的规定追究法律责任： （一）向评标委员会、竞争性谈判小组或者询价小组成员行贿或者提供其他不正当利益； （二）中标或者成交后无正当理由拒不与采购人签订政府采购合同； （三）未按照采购文件确定的事项签订政府采购合同； （四）将政府采购合同转包； （五）提供假冒伪劣产品； （六）擅自变更、中止或者终止政府采购合同。 供应商有前款第一项规定情形的，中标、成交无效。评审阶段资格发生变化，供应商未依照本条例第二十一条的规定通知采购人和采购代理机构的，处以采购金额5‰的罚款，列入不良行为记录名单，中标、成交无效。
---	--

기구에 통보하지 않았을 경우 조달금액의 5%에 상당하는 과태료를 부과하고 불량행위 기록부에 기록하며 낙찰, 성약은 무효화 처리된다. 제73조 공급업체가 사실을 조작하고 허위자료를 제공하거나 불법수단으로 증명자료를 확보하여 신고를 한 경우 재정부서는 불량행위 기록부에 기록하고 1~3년간 정부조달 활동 참여 금지 처벌을 내린다. 제74조 다음 각 호의 어느 하나에 해당하는 경우 악의적인 공모에 해당되며 정부조달법 제77조 제1항의 규정에 따라 공급업체의 법률책임을 추궁하고 정부조달법 제72조 규정에 따라 조달자, 조달대리기구 및 그 업무인력에 대한 법률책임을 추궁한다. (1) 공급업체가 조달자 또는 조달대리기구로부터 직접 또는 간접적으로 확보한 기타 공급업체의 관련 상황에 근거하여 자신의 입찰서류 또는 응찰서류를 수정한 경우; (2) 공급업체가 조달자 또는 조달대리기가 지시한 바에 따라 입찰서류 또는 응찰서류를 교체하거나 수정한 경우; (3) 공급업체 간에 견적, 기술방안 등 입찰서류 또는 응찰서류의 실질적인 내용에 대해 협상한 경우; (4) 동일 그룹, 협회, 상회 등 조직의 구성원에 속하는 공급업체들이 해당 조직의 요구하에 협동하여 정부조달 활동에	第七十三条 供应商捏造事实、提供虚假材料或者以非法手段取得证明材料进行投诉的，由财政部门列入不良行为记录名单，禁止其1至3年内参加政府采购活动。 第七十四条 有下列情形之一的，属于恶意串通，对供应商依照政府采购法第七十七条第一款的规定追究法律责任，对采购人、采购代理机构及其工作人员依照政府采购法第七十二条的规定追究法律责任： （一）供应商直接或者间接从采购人或者采购代理机构处获得其他供应商的相关情况并修改其投标文件或者响应文件； （二）供应商按照采购人或者采购代理机构的授意撤换、修改投标文件或者响应文件； （三）供应商之间协商报价、技术方案等投标文件或者响应文件的实质性内容； （四）属于同一集团、协会、商会等组织成员的供应商按照该组织要求协同参加政府采购活动； （五）供应商之间事先约定由
---	---

참가한 경우 (5) 공급업체 간에 어느 특정 공급업체의 낙찰, 성약을 성사시키기로 사전에 약정한 경우; (6) 공급업체들 간에 일부 공급업체의 정부조달 활동 참여 포기 또는 낙찰, 성약포기에 대해 합의한 경우; (7) 공급업체와 조달자 또는 조달대리기구 간에 또는 공급업체 간에 특정 공급업체의 낙찰, 성약을 성사시키거나 기타 공급업체를 배제하기 위한 기타 공모 행위를 행한 경우. 제75조 정부조달 평가 전문가가 조달문건에 규정한 평가절차, 평가방법 및 평가기준에 따라 독립적으로 평가를 실시하지 아니하였거나 평가문건, 평가상황을 유출시킨 경우 재정부서는 경고 처벌을 내리고 2,000위안 이상 2만위안 이하의 과태료를 병과하며; 낙찰, 성약 결과에 영향을 미쳤을 경우 2만위안 이상 5만위안 이하의 과태료를 부과하고 정부조달 평가 활동 참여 금지를 명한다. 정부조달 평가 전문가가 공급업체와 이해관계가 있음에도 불구하고 기피하지 아니한 경우 2만위안 이상 5만위안 이하의 과태료를 부과하며 정부조달 평가 활동 참여 금지를 명한다. 정부조달 평가 전문가가 조달자, 조달대리기구, 공급업체로부터 뇌물을 수수하였거나 기타 부당한 이익을 취하는	某一特定供应商中标、成交； (六) 供应商之间商定部分供应商放弃参加政府采购活动或者放弃中标、成交； (七) 供应商与采购人或者采购代理机构之间、供应商相互之间，为谋求特定供应商中标、成交或者排斥其他供应商的其他串通行为。 第七十五条 政府采购评审专家未按照采购文件规定的评审程序、评审方法和评审标准进行独立评审或者泄露评审文件、评审情况的，由财政部门给予警告，并处2000元以上2万元以下的罚款；影响中标、成交结果的，处2万元以上5万元以下的罚款，禁止其参加政府采购评审活动。 政府采购评审专家与供应商存在利害关系未回避的，处2万元以上5万元以下的罚款，禁止其参加政府采购评审活动。 政府采购评审专家收受采购人、采购代理机构、供应商贿赂或者获取其他不正当利益，构成犯罪的，依法追究刑事责任；尚不构成犯罪的，处2万元以上5万元以下的罚款，禁止其参加政府采购评审活
--	--

행위가 범죄를 구성하는 경우 법에 의거하여 형사책임을 추궁하고; 범죄를 구성하지 않을 경우 2만원 이상 5만원 이하의 과태료를 부과하며 정부조달 평가 활동 참여 금지를 명한다. 정부조달 평가 전문가가 상기 불법행위를 행하였을 경우 그의 평가 의견은 무효화 처리되고 평가비용을 지급받지 못하며; 불법소득이 있을 경우 불법소득을 몰수하고; 타인에게 손실을 초래하였을 경우 법에 의거하여 민사책임을 부담한다. 제76조 정부조달 당사자가 정부조달법과 이 조례의 규정을 위반하여 타인에게 손실을 초래하였을 경우 법에 따라 민사책임을 부담한다. 제77조 재정부서가 정부조달에 대한 감독관리직책 이행 중에 정부조달법과 이 조례의 규정을 위반하고 직권남용, 직무태만, 사리도모를 위한 부정행위를 행한 경우 법에 의거하여 직접 주관자와 기타 직접 책임이 있는 자에게 처분을 내리고; 직접 주관자와 기타 직접 책임이 있는 자가 범죄를 구성하였을 경우에는 법에 의거하여 형사책임을 추궁한다. 제9장 부칙 제78조 성에서 직접 재정관리를 실시하는 성의 현급 인민정부는 수요에 근거하여 성급 인민정부의 승인을 득한 후	동。 政府采购评审专家有上述违法行为的，其评审意见无效，不得获取评审费；有违法所得的，没收违法所得；给他人造成损失的，依法承担民事责任。 第七十六条 政府采购当事人违反政府采购法和本条例规定，给他人造成损失的，依法承担民事责任。 第七十七条 财政部门在履行政府采购监督管理职责中违反政府采购法和本条例规定，滥用职权、玩忽职守、徇私舞弊的，对直接负责的主管人员和其他直接责任人员依法给予处分；直接负责的主管人员和其他直接责任人员构成犯罪的，依法追究刑事责任。 第九章 附 则 第七十八条 财政管理实行省直接管理的县级人民政府可以根据需要并报经省级人民政府批准，行使政府采购法和本条例规定的设区
--	---

정부조달법 및 이 조례에 규정한 산하에 구(區)가 설치된 시급 인민정부의 조달 방식 변경 승인 직권을 행사할 수 있다. 제79조 이 조례는 2015년 3월 1일부터 시행한다.	的市级人民政府批准变更采购方式的职权。 第七十九条 本条例自2015年3月1日起施行。
--	--

번역문	원 문
전기기계제품 국제입찰기구 자격 관리방법 상무부 령 2012년 제3호 《전기기계제품 국제입찰기구 자격 관리방법》이 2012년 3월 9일 중화인민공화국 상무부의 2012년 제61차 사무회의에서 심의 통과되어 이에 공포하며, 2012년 6월 1일부터 시행한다. 현행 《전기기계제품 국제입찰기구 자격 심사 확정방법》(商務部令[2005] 제6호)은 동 일자로 폐지한다. 부장 陳德銘 2012년 4월 8일 제1장 총 칙 제1조 전기기계제품의 국제입찰 시장 질서를 규율하고 전기기계제품 국제입찰기구의 자격관리를 보장하기 위하여, 《중화인민공화국 입찰법》과 《중화인민공화국 행정허가법》, 《중화인민공화국 입찰법 실시조례》 등 법률, 행정법규, 그리고 유관부서의 입찰활동에 대한 국무원의 행정감독 직책분담에 근거하여 이 방법을 제정한다.	机电产品国际招标机构资格 管理办法 商务部令2012年第3号 《机电产品国际招标机构资格管理办法》已于2012年3月9日经中华人民共和国商务部2012年第61次部务会议审议通过，现予以公布，自2012年6月1日起施行。原《机电产品国际招标机构资格审定办法》（商务部令[2005]第6号）同时废止。 部长：陈德铭 二〇一二年四月八日 第一章 总 则 第一条 为规范机电产品国际招标投标市场秩序，加强机电产品国际招标机构资格管理，根据《中华人民共和国招标投标法》、《中华人民共和国行政许可法》、《中华人民共和国招标投标法实施条例》等法律、行政法规，以及国务院对有关部门实施招标投标活动行政监督的职责分工，制定本办法。 第二条 本办法适用于在中华人

제2조 이 방법은 중화인민공화국 경내에서 전기기계제품의 국제입찰(이하 국제입찰이라 함) 대리 업무에 종사하는 기구의 자격관리에 적용한다. 제3조 이 방법에서 지칭하는 전기기계제품 국제입찰기구(이하 국제입찰기구라 함)라 함은 전기기계제품 국제입찰 자격(이하 국제입찰자격이라 함)을 취득하고 국제입찰 대리 업무에 종사하는 기업을 가리킨다. 제4조 상무부는 전국 국제입찰기구의 자격 관리업무를 관장한다. 각 성, 자치구, 직할시, 계획단독배정시, 신장생산건설병단, 연해 개방도시의 전기기계제품 수출입관리기구 및 국무원 유관부서 전기기계제품 수출입관리기구(이하 지방, 부서 전기기계판공실이라 함)는 본 지역, 본 부서의 국제입찰기구 자격 관리업무를 책임지고 처리한다.	民共和国境内从事机电产品国际招标(以下称国际招标)代理业务的机构的资格管理。 第三条 本办法所称机电产品国际招标机构(以下称国际招标机构)是指依法取得机电产品国际招标资格(以下称国际招标资格),从事国际招标代理业务的企业。 第四条 商务部负责全国国际招标机构的资格管理工作。 各省、自治区、直辖市、计划单列市、新疆生产建设兵团、沿海开放城市机电产品进出口管理机构和国务院有关部门机电产品进出口管理机构(以下称地方、部门机电办)负责本地区、本部门国际招标机构的资格管理工作。
제2장 자격 신청과 심사확정 제5조 국제입찰기구 자격등급은 갑, 을 및 예비 등급으로 구분한다. 갑급 국제입찰기구는 국제입찰업무에 종사함에 있어서 위탁금액의 제한을 받지 않는다. 을급 국제입찰기구는 1회 위탁금액이 4,000만 달러 이하의 국제입찰업무에 종사할 수 있다. 예비 등급 국제입찰기구는 1회 위탁금액이 2,000만 달러 이하의 국제입찰업	第二章 资格申请及审定 第五条 国际招标机构资格等级分为甲级、乙级和预乙级。 甲级国际招标机构从事国际招标业务不受委托金额限制。 乙级国际招标机构可以从事一次性委托金额在4000万美元以下的国际招标业务。 预乙级国际招标机构可以从事一次性委托金额在2000万美元以下的国际招标业务。

무에 종사할 수 있다. 국제입찰기구는 전 항에서 규정한 기준을 벗어나서 입찰대리 업무에 종사할 수 없으며, 자격증을 개찬, 양도, 대차, 임대할 수 없다. 제6조 처음 국제입찰자격을 신청하는 기업(이하 신청인이라 함)은 예비 을급 국제입찰자격만 신청할 수 있다. 예비 을급 국제입찰자격은 2년에 1회 신청이 가능하다. 제7조 신청인이 예비 을급 국제입찰자격을 신청 시에는 아래의 요건을 갖추어야 한다. (1) 법에 따라 중화인민공화국 경내에서 등기한 기업일 것 (2) 행정기관 및 기타 국가기관과 소속 관계나 기타 이익관계가 없을 것 (3) 등록자본금이 최소 인민폐 500만 위안일 것 (4) 고정 영업장소와 국제입찰업무 전개에 필요한 시설과 사무여건을 구비할 것 (5) 국제입찰문건 작성과 입찰평가를 조직하는 데에 필요한 전문 인력을 갖추 것 ① 전문 입찰 종업직원이 30명 이상, 그중 입찰 직업자격, 중급 이상 직함 소지인원은 전문 입찰 종업직원 총수의 70% 이상일 것 ② 전기기계제품의 국내 공개입찰이나 정부조달 전기기계제품 공개 입찰업무	国际招标机构不得超越前款规定的标准从事招标代理业务，不得涂改、转让、转借、出租资格证书。 第六条 初次申请国际招标资格的企业（以下称申请人）只能申请预乙级国际招标资格。预乙级国际招标资格实行两年一次申请。 第七条 申请人申请预乙级国际招标资格应当具备下列条件： （一）依法在中华人民共和国境内登记的企业； （二）与行政机关和其他国家机关没有隶属关系或者其他利益关系； （三）注册资本不少于500万元人民币； （四）具有固定的营业场所和开展国际招标业务所需的设施及办公条件； （五）具备编制国际招标文件和组织招标评标的相应专业力量： 1、专职招标从业人员不得少于30名，其中具有招标职业资格、中级以上职称的人员不得少于专职招标从业人员总数的70%； 2、从事机电产品国内公开招标或政府采购机电产品公开招标业务三年以上（不含申请年度）；
---	--

에 종사한 지 3년 이상(신청연도 미포함)일 것 ③ 최근 3년(신청연도 미포함) 간 전기 기계제품의 국내 공개입찰 낙찰금액과 정부조달 전기기계제품 공개입찰 낙찰금액이 누계로 인민폐 10억 위안이상일 것 (6) 최근 3년에 기타 입찰 행정감독부서 또는 정부조달 주관부서의 행정처벌을 받은 적이 없을 것. 제8조 신청인이 예비 응급 국제입찰자격을 신청 시에는 아래의 서류를 제출해야 한다. (1) 신청보고서 (2) 기업법인 영업집조(사본) (3) 회사 정관 및 내부관리규장(사본) (4) 전문 입찰 종업인원 명단(별표 1) 및 관련 서류(사본): 노동계약, 입찰 직업자격증서, 직명증서, 사회보험료 납부 증빙서류 (5) 전기기계제품의 국내 공개입찰 또는 정부조달 전기기계제품 공개입찰 실적 일람표(별표 2), 그 입찰프로젝트 항목표(별표 3) 및 아래의 서류(사본) ① 국내 입찰 대리계약 또는 합의서 ② 공개 발표한 입찰공고(정부조달 프로젝트는 정부조달홈페이지에 게재한 입찰공고 제공) ③ 개찰기록 ④ 낙찰통지서 ⑤ 정부조달 프로젝트실적을 제공 시에	3 `近三年(不含申请年度)机电产品国内公开招标中标金额与政府采购机电产品公开招标中标金额合计达到10亿元人民币; (六) 近三年没有受到其他招标投标行政监督部门或政府采购主管部门的行政处罚。 第八条 申请人申请预乙级国际招标资格应当提交下列材料: (一) 申请报告; (二) 企业法人营业执照(复印件); (三) 公司章程及内部管理规定(复印件); (四) 专职招标从业人员名单(附表1)及有关材料(复印件): 劳动合同、招标职业资格证书、职称证书、社会保险缴费凭证; (五) 机电产品国内公开招标或政府采购机电产品公开招标业绩一览表(附表2)、其招标项目分项表(附表3)及下列材料(复印件): 1、国内招标代理合同或协议; 2、公开发布的招标公告(政府采购项目应提供在政府采购网上发布的招标公告); 3、开标记录; 4、中标通知书;
---	---

는 정부조달 대리기구자격증을 별도 제출. 제9조 신청인은 신고 연도의 7월 5일 전에 지방, 부서 전기기계관공실에 신청서류를 제출해야 한다. 지방, 부서 전기기계관공실은 신청 마감일부터 5일 근무일 내에 1차 심사결정을 내리고 아울러 1차 심사의견과 1차 심사합격 신청서류를 상무부에 제출한다. 제10조 상무부는 수리한 날로부터 15일 근무일 내에 이 방법 제7조에 열거한 요건에 따라 신청인의 국제입찰자격 부여여부를 결정한다. 신청인이 이 방법에서 규정한 여건에 부합되는 경우 상무부는 예비 등급 국제입찰자격을 부여하고 공고를 하며, 아울러 《국제입찰기구 자격증》(이하 자격증서라 함)을 발급한다. 자격증은 발급한 날로부터 효력을 발생하며 차기 자격심사결과 공고일까지 유효하다. 제11조 신청인이 국제입찰자격을 신청시에 허위자료를 제출한 경우 그 신청은 무효로 된다.	5、提供政府采购项目业绩的还应提供政府采购代理机构资格证书。 第九条 申请人应当于申报年7月5日前向地方、部门机电办报送申请材料。地方、部门机电办应当自申请截止日起5个工作日内作出初步审核决定，并将初步审核意见及初步审核合格的申请材料报送商务部。 第十条 商务部自受理之日起15个工作日内依据本办法第七条所列之条件作出是否授予申请人国际招标资格的决定。对符合本办法规定条件的申请人，商务部授予预乙级国际招标资格，并进行公告，同时颁发《国际招标机构资格证书》（以下称资格证书）。资格证书自颁发之日起生效，有效期至下次资格核验结果公告之日止。 第十一条 申请人在申请国际招标资格时，提供虚假材料的，当次申请无效。
제3장 자격심사 제12조 상무부 및 지방, 부서 전기기계관공실은 매 2년마다 국제입찰기구에 대한 자격심사를 실시한다. 국제입찰자격을 취득한 날로부터 자격심사 신청일로부터 2년 미만인 국제입찰기구는 당회의 자격심사에 참가하지 않을 수 있다.	第三章 资格核验 第十二条 商务部及地方、部门机电办每两年对国际招标机构进行一次资格核验。自获得国际招标资格之日起至资格核验申请之日止不满两年的国际招标机构，可以不参加当次资格核验。

다. 제13조 국제입찰기구는 자격심사 당해 연도의 2월말 전에 자격심사신청서류를 지방, 부서 전기기계관공실에 제출하여 1차 심사를 받아야 한다. 지방, 부서 전기기계관공실은 자격심사 당해 연도의 3월말 전에 1차 심사의견과 신청서류를 상무부에 제출해야 하며, 상무부는 자격심사 당해 연도의 4월말 전에 자격심사상황을 공고해야 한다. 제14조 국제입찰기구가 자격심사를 신청할 시에는 아래의 서류를 제출해야 한다. (1) 자격심사 신청보고서(업그레이드 요건을 충족시키는 경우 자격심사 신청보고서에서 자격 업그레이드 신청을 제기할 수 있음) (2) 기업법인 영업집조(사본) (3) 국제입찰기구 자격증 부분(사본) (4) 전기기계제품 국제입찰실적 일람표(별표 4) 제15조 갑급 국제입찰기구의 2년간 누적 실적이 아래의 요건 중의 하나에 부합되는 경우 자격심사에 통과시킨다. (1) 국제입찰 낙찰금액이 1.6억 달러에 도달한 경우 (2) 국제입찰프로젝트 완성 수가 150개에 도달한 경우 (3) 국제입찰 낙찰금액이 소재지역(성, 자치구, 직할시, 계획단독배정시, 하동)의 동기 일반무역 전기기계제품 수입총	第十三条 国际招标机构应当于资格核验当年2月底前将资格核验申请材料报送地方、部门机电办进行初步审核。地方、部门机电办应当于资格核验当年3月底前将初步审核意见和申请材料报送商务部。商务部应当于资格核验当年4月底前对资格核验情况进行公告。 第十四条 国际招标机构申请资格核验时，应提交以下材料： (一) 资格核验申请报告（满足升级条件的，可在资格核验申请报告中提出资格升级的申请）； (二) 企业法人营业执照（复印件）； (三) 国际招标机构资格证书副本（复印件）； (四) 机电产品国际招标业绩一览表（附表4）。 第十五条 甲级国际招标机构两年累计业绩符合下列条件之一的，资格核验予以通过： (一) 国际招标中标金额达到1.6亿美元的； (二) 完成国际招标项目包达到150个的； (三) 国际招标中标金额达到所属地区（省、自治区、直辖市、计划单列市，下同）同期一般贸易
--	---

액의 15%에 도달한 경우. 제16조 을급 국제입찰기구의 2년간 누적 실적이 아래의 요건 중의 하나에 부합되는 경우 자격심사에 통과시킨다. (1) 국제입찰 낙찰금액이 1억 달러에 도달한 경우 (2) 국제입찰프로젝트 완성 수가 80개에 도달한 경우 (3) 국제입찰 낙찰금액이 소재지역의 동기 일반무역 전기기계제품 수입총액의 10%에 도달한 경우. 제17조 예비 을급 국제입찰기구자격의 2년간 누적 실적이 아래의 요건 중의 하나에 부합되는 경우 자격심사에 통과시킨다. (1) 국제입찰 낙찰금액이 6,000만 달러에 도달한 경우 (2) 국제입찰 프로젝트 완성 수가 60개에 도달한 경우 (3) 국제입찰 낙찰금액이 소재지역의 동기 일반무역 전기기계제품 수입총액의 2%에 도달한 경우. 제18조 아래의 요건을 충족시키는 예비 을급 국제입찰기구는 자격심사 시에 을급 입찰기구 자격을 신청할 수 있으며, 상무부는 심사 승인을 거쳐 그 등급을 을급으로 진급시키는 동시에 자격증을 교체 발급한다. (1) 등록자본금이 800만 위안에 도달한 경우 (2) 2년간 누적 국제입찰 낙찰금액이 1	项下机电产品进口总额15%的。 第十六条 乙级国际招标机构两年累计业绩符合下列条件之一的，资格核验予以通过： (一) 国际招标中标金额达到1亿美元的； (二) 完成国际招标项目包达到80个的； (三) 国际招标中标金额达到所属地区同期一般贸易项下机电产品进口总额10%的。 第十七条 预乙级国际招标机构资格两年累计业绩符合下列条件之一的，资格核验予以通过： (一) 国际招标中标金额达到6000万美元的； (二) 完成国际招标项目包达到60个的； (三) 国际招标中标金额达到所属地区同期一般贸易项下机电产品进口总额2%的。 第十八条 满足下列条件的预乙级国际招标机构可以在资格核验时提出乙级招标机构资格的申请，经商务部审核批准，其等级晋升为乙级，并由商务部换发资格证书。 (一) 注册资本达到800万元人民币的； (二) 两年累计国际招标中标金额达到1亿美元或两年累计完成国际招标项目包达到80个的。
--	--

억 달러에 도달하거나 2년간 누계 완성한 국제입찰프로젝트 수가 80개에 도달한 경우. 제19조 아래의 요건을 충족시키는 을급, 예비 을급 국제입찰기구는 자격심사 시에 갑급 입찰기구 자격을 신청할 수 있으며, 상무부는 심사 승인을 거쳐 그 등급을 갑급으로 진급시키는 동시에 자격증을 교체 발급한다. (1) 등록자본금이 1,000위안 이상에 도달한 경우 (2) 2년간 누적 국제입찰 낙찰금액이 1.6억 달러에 도달하거나 2년간 누계 완성한 국제입찰프로젝트 수가 150개에 도달한 경우. 제20조 국제입찰기구가 자격심사에 참가할 때 아래의 상황중의 하나가 있는 경우 국제입찰자격 등급을 강등하며, 상무부는 자격증을 교체 발급한다. 단, 국기이익 수호 등의 특수한 원인으로 인한 경우에는 자격등급 심사기준을 적당하게 완화할 수 있다. (1) 갑급 국제입찰기구가 이 방법 제15조에 부합되지 않으나 제16조에 부합되는 경우 국제입찰 자격등급을 을급으로 강등시키며, 갑급 국제입찰기구가 이 방법 제15조, 제16조에 부합되지 않으나 제17조에 부합되는 경우 국제입찰 자격등급을 예비 을급으로 강등시킨다. (2) 을급 국제입찰기구가 이 방법 제16조에 부합되지 않으나 제17조에 부합되	第十九条 满足下列条件的乙级、预乙级国际招标机构可以在资格核验时提出甲级招标机构资格的申请，经商务部审核批准，其等级晋升为甲级，并由商务部换发资格证书。 (一) 注册资本在1000万元人民币以上的； (二) 两年累计国际招标中标金额达到1.6亿美元或两年累计完成国际招标项目包达到150个的。 第二十条 国际招标机构参加资格核验时，有下列情形之一的，国际招标资格等级予以降级，由商务部换发资格证书。但因维护国家利益等特殊原因的，可以适当放宽资格等级核验标准： (一) 甲级国际招标机构不符合本办法第十五条但符合第十六条的，国际招标资格等级降为乙级；甲级国际招标机构不符合本办法第十五条、第十六条但符合第十七条的，国际招标资格等级降为预乙级； (二) 乙级国际招标机构不符合本办法第十六条但符合第十七条的，国际招标资格等级降为预乙级；
---	--

는 경우 국제입찰 자격등급을 예비 을 급으로 강등시킨다. (3) 국제입찰기구의 과실로 인해 기존 입찰평가결과의 변경을 초래한 경우, 갑급 국제입찰기구가 2년간 누계로 8회 를 초과한 경우는 을급으로 강등시키고 을급 국제입찰기구가 2년간 누계로 7회 초과한 경우에는 예비 을급으로 강등시 킨다. 제21조 국제입찰기구 자격심사가 이 방 법 제17조에서 규정한 국제입찰 실적에 도달하지 못하거나 예비 을급 국제입찰 기구의 과실로 인해 기존 입찰평가결 과의 변경이 2년간 누계로 6회 초과된 경우에는 당회 자격심사에 통과될 수 없다. 다만 국가이익 수호 등의 특수한 원인이 있는 경우에는 자격등급 심사 기준을 적절하게 완화할 수 있다. 제22조 국제입찰기구가 기한이 지나도 자격심사에 참가하지 않는 경우 그 자 격증서는 만기 시부터 스스로 효력을 상실한다. 기한이 지나도 자격심사에 참가하지 않 는 국제입찰기구에 대해 상무부는 심사 상황을 공고할 때 대외에 공포한다. 제23조 국제입찰기구가 자격심사 서류 를 제출할 때 거짓자료를 제공한 경우 당회 자격심사에 통과될 수 없다. 제24조 국제입찰기구가 전 2개 연도 내 에 국제입찰행정기독기구의 행정처벌 을 받은 경우 자격심사를 받을 때 그	(三) 因国际招标机构过错导 致变更原评标结果的，甲级国际招 标机构两年累计超过8次的降为乙 级；乙级国际招标机构两年累计超 过7次的降为预乙级。 第二十一条 国际招标机构资格 核验未达到本办法第十七条规定的 国际招标业绩，或者因预乙级国际 招标机构过错导致变更原评标结果 两年累计超过6次的，当次资格核 验不予通过。但因维护国家利益等 特殊原因的，可以适当放宽资格等 级核验标准。 第二十二条 国际招标机构逾期 不参加资格核验的，其资格证书到 期自动失效。 对逾期不参加资格核验的国际 招标机构，商务部将在核验情况公 告中公布。 第二十三条 国际招标机构在报 送资格核验材料时提交虚假材料 的，当次资格核验不予通过。 第二十四条 国际招标机构上两 年度内受到国际招标行政监督机构 行政处罚的，在资格核验时，视其
--	--

사안의 심각 정도에 따라 강등 또는 심사 미통과 처벌을 가한다. 국제입찰기구가 전 2개 연도 내에 국무원 기타 입찰행정감독부서 또는 정부조달주관부서로부터 입찰대리자격 임시정지 또는 취소 행정처벌을 받은 경우 그 자격심사 시에 강등 또는 자격심사 미통과 처벌을 가한다. 제25조 자격심사에 통과되지 못한 국제입찰기구는 당회 자격심사결과 공고를 반포하는 날로부터 국제입찰업무를 전개할 수 없으며, 이미 비안(備案)한 입찰프로젝트는 예외로 한다. 자격심사에 통과되지 못한 국제입찰기구의 자격증은 스스로 효력을 상실하며, 아울러 자격심사결과 공고를 발표한 날로부터 1개월 내에 자격증을 반납해야 한다.	情节严重程度，不予升级、予以降级或不予通过资格核验。 国际招标机构上两年度内受到国务院其他招标投标行政监督部门或政府采购主管部门暂停或取消招标代理资格行政处罚的，在资格核验时予以降级或不予通过资格核验。 第二十五条 未通过资格核验的国际招标机构，自当次资格核验结果公告发布之日起不得继续开展国际招标业务，已经备案的招标项目除外。 未通过资格核验的国际招标机构，资格证书自动失效，并于资格核验结果公告发布之日起一个月内交回资格证书。
제4장 국제입찰기구의 변경 제26조 국제입찰기구가 명칭, 등록주소 등 사항이 변경되었을 경우 해당 사항이 발생한 날로부터 30일 내에 아래의 서류를 지참하고 지방, 부서 전기기계관공실의 심사 확인을 받은 후 상무부에 자격증 변경을 신청해야 한다. (1) 자격증 변경신청서 (2) 자격증 정본, 부분 (3) 공상행정 영업집조(사본) 등 자격증서 변경사항과 관련되는 증명자료 제27조 국제입찰기구가 합병, 분립 등	第四章 国际招标机构变更 第二十六条 国际招标机构名称、注册地址等事项发生变更的，应当自情形发生之日起30日内持以下材料，经地方、部门机电办核实后，向商务部申请更换资格证书： (一) 资格证书变更申请； (二) 资格证书正本、副本； (三) 工商营业执照（复印件）等与资格证书变更事项有关的证明材料。 第二十七条 国际招标机构发生

중대변화가 발생하여 기존의 기구가 실질적인 변화가 발생한 경우에는 국제입찰자격을 다시 신청해야 한다. 제28조 국제입찰기구가 파산 또는 해산 상황이 발생한 경우 회사 등록기관에서 등기 말소를 한 날로부터 자격증이 스스로 효력을 상실한다.	合并、分立等重大变化导致原机构发生实质性变化的，应当重新申请国际招标资格。 第二十八条 国际招标机构发生破产或解散的，自公司登记机关办理注销登记后资格证书自动失效。
제5장 법적 책임	第五章 法律责任
제29조 국제입찰기구에 아래의 상황중의 하나가 있는 경우 경고를 주고 3만 위안 이하의 벌금을 부과시킨다. (1) 자격증을 개찬, 양도, 대여, 대출 (2) 국제입찰 자격을 신청하거나 자격심사 서류를 제출할 때 거짓 자료를 제공한 경우.	第二十九条 国际招标机构有下列行为之一的，给予警告，并处三万元以下罚款： (一) 涂改、转让、转借、出租资格证书的； (二) 在申请国际招标资格或报送资格核验材料时提供虚假材料的。
제30조 국제입찰기구에 아래의 상황중의 하나가 있는 경우 5만 위안 이상, 25만 위안 이하의 벌금을 부과시키고 직접 책임을 진 주관인원과 기타 직접 책임인원에게 단위 벌금액수의 5% 이상, 10% 이하의 벌금을 부과시키며, 불법 소득이 있는 경우에는 동시에 불법 소득을 몰수한다. 사안이 심각한 경우 그 국제입찰자격을 당분간 중지하거나 취소한다. (1) 입찰인과 결탁하여 허위 입찰을 한 경우 (2) 비밀에 붙여야 하는, 입찰 활동 관련 상황과 자료를 누설한 경우 (3) 입찰인과 결탁하여 입찰문서의 비즈	第三十条 国际招标机构有下列行为之一的，处五万元以上二十五万元以下罚款，对单位直接负责的主管人员和其他直接责任人员处单位罚款数额5%以上10%以下罚款；有违法所得的，并处没收违法所得；情节严重的，暂停或取消其国际招标资格： (一) 与招标人相互串通虚假招标的； (二) 泄露应当保密的与招标、投标活动有关的情况和资料的； (三) 与投标人串通就投标文

니스, 기술 및 가격 등에 대해 실질적인 수정을 가한 경우. 제31조 국제입찰감독기구 업무직원이 직무에 태만하거나 사리사욕을 도모하거나 직권을 남용하여 범죄를 구성한 경우 법에 따라 형사상 책임을 추궁하며, 범죄 구성에 이르지 않은 경우에는 법에 따라 행정적 처벌을 가한다. 제6장 부 칙 제32조 이 방법은 상무부에서 책임지고 해석한다. 제33조 이 방법은 2012년 6월 1일부터 시행한다. 《전기기계제품 국제입찰기구 자격심사확정 방법》(상무부령 [2005] 제6호)은 동일자로 폐지한다.	件的商务、技术和价格等进行实质性修改的。 第三十一条 国际招标监督机构工作人员玩忽职守、徇私舞弊或者滥用职权，构成犯罪的，依法追究刑事责任；尚不构成犯罪的，依法给予行政处分。 第六章 附 则 第三十二条 本办法由商务部负责解释。 第三十三条 本办法自2012年6月1日起施行。《机电产品国际招标机构资格审定办法》（商务部令[2005]第6号）同时废止。
--	---

[작 성 자]

베이징 무역관

구경희 차장

리우원팅 사원

공공조달팀

정아름 전문위원

- 중국 공공조달시장 현황 및 진출전략 -

(KOTRA자료 15-076)

발행인 : 김 재 홍

발행처 : KOTRA

편집인 : 이 태 식

발행일 : 2015년 12월

주 소 : 서울시 서초구 현릉로 13 (우 137-749)

전 화 : 1600-7119(대표)

홈페이지 : www.kotra.or.kr

ISBN : 979-11-86926-60-4 (95320)

Copyright ©2015 by KOTRA. All rights reserved.

이 책의 저작권은 KOTRA에 있습니다.

저작권법에 의해 한국 내에서 보호를 받는 저작물이므로
무단전재와 무단복제를 금합니다.



kotra

Korea Trade-Investment
Promotion Agency